

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Arrêté n° 50 du 18 février 2010,**

**portant opérations culturales et phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits « Homené », « Combellin », « Rontzette » et « Brenvey » dans les communes de SAINT-PIERRE et SARRE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. On doit procéder à des opérations culturales et phytosanitaires qui comportent la coupe et le débardage des arbres secs, étiolés, concurrents, instables et dangereux selon l'appréciation de la Direction des forêts et des infrastructures;

2. La coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts et des infrastructures, sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits « Homené », « Combellin », « Rontzette » et « Brenvey », dans les communes de SAINT-PIERRE et SARRE; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage des communes concernées, pendant 15 jours au moins;

3. Les arbres abattus devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires; dans les 90 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage des communes de SAINT-PIERRE et SARRE; dans ce délai de temps lesdits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois;

4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des forêts et des infrastructures le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage des communes de SAINT-PIERRE et SARRE.

Fait à Aoste, le 18 février 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Decreto 18 febbraio 2009, n. 50.**

**Cure colturali e interventi fitosanitari su terreni di proprietà privata situati a «Homené», «Combellin», «Rontsette» e «Brenvey», nei comuni di SAINT-PIERRE e SARRE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Le piante secche, deperienti, concorrenti, instabili e pericolose a giudizio della Direzione foreste e infrastrutture subiranno le cure colturali e gli interventi fitosanitari consistenti nell'abbattimento e nell'esbosco;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste e infrastrutture, su terreni di proprietà privata situati a «Homené», «Combellin», «Rontsette» e «Brenvey», nei comuni di SAINT-PIERRE e SARRE; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio dei suddetti Comuni per almeno 15 giorni;

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 90 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio dei Comuni di SAINT-PIERRE e SARRE, dovranno provvedere all'esbosco del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, se la Direzione foreste e infrastrutture lo ritiene opportuno, l'esbosco del legname sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; in seguito, il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato dall'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio dei Comuni di SAINT-PIERRE e SARRE.

Aosta, 18 febbraio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Arrêté n° 51 du 18 février 2010,**

**portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits «Chanoux», «Crouse», «Freynoz», «Peraz», «Rouise», «Runaz» et «Verney», dans la commune de AVISE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au moyen d'un abattage et éventuellement d'un écorçage des arbres secs et en tout cas de tous les arbres malades et dépérissant, selon l'appréciation de la Direction des forêts et des infrastructures;

2. La coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts et des infrastructures, sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits « Chanoux », « Crouse », « Freynoz », « Peraz », « Rouise », « Runaz » et « Verney », dans la commune de AVISE; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 15 jours au moins;

3. Les arbres abattus devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires; dans les 240 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de vise, lesdits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois;

4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des forêts et des infrastructures le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de AVISE.

Fait à Aoste, le 18 février 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 19 febbraio 2010, n. 52.**

**Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS).**

**Decreto 18 febbraio 2009, n. 51.**

**Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata situati a «Chanoux», «Crouse», «Freynoz», «Peraz», «Rouise», «Runaz» e «Verney», nel comune di AVISE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. I tagli fitosanitari in oggetto devono essere eseguiti mediante l'abbattimento ed eventualmente lo scortecciamento delle piante secche e, comunque, di tutte le piante malate e deperienti a giudizio della Direzione foreste e infrastrutture;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste e infrastrutture, su terreni di proprietà privata situati a «Chanoux», «Crouse», «Freynoz», «Peraz», «Rouise», «Runaz» e «Verney», nel comune di AVISE; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 15 giorni;

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 240 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di AVISE, dovranno provvedere all'esbosco del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, se la Direzione foreste e infrastrutture lo ritiene opportuno, l'esbosco del legname sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; in seguito, il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato dall'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di AVISE.

Aosta, 18 febbraio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Arrêté n° 52 du 19 février 2010,**

**portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di nominare, ai sensi dell'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983 n. 28, in qualità di membri della Commissione competente per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS), i seguenti designati:

*in qualità di Presidente:*

GONRAD Silvia funzionario (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali (effettivo);

TORREANO Silvano funzionario (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali (supplente);

*in qualità di componenti:*

VACHER Rita rappresentante della Sovrintendenza agli Studi (effettivo);

REBOULAZ Augusta rappresentante del Dipartimento politiche per l'impiego (effettivo);

TAVERNESE Olga rappresentante del Dipartimento politiche per l'impiego (supplente);

MIGLIORINI Rosina rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori CISL, SAVT e UIL (effettivo);

MONDINO Alessandra rappresentante dei datori di lavoro (cooperative) (effettivo);

TOSCANO Giancarlo rappresentante dei datori di lavoro (cooperative) (supplente);

LIFFREDO Massimo rappresentante dei datori di lavoro (case di riposo) (effettivo);

VITTAZ Claudia rappresentante dei datori di

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS) se compose comme suit :

*Président :*

Silvia GONRAD cadre (catégorie D – position unique) affecté à la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (titulaire) ;

Silvano TORREANO cadre (catégorie D – position unique) affecté à la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (suppléant) ;

*Membres :*

Rita VACHER représentante de la Surintendance des écoles (titulaire) ;

Augusta REBOULAZ représentante du Département des politiques de l'emploi (titulaire) ;

Olga TAVERNESE représentante du Département des politiques de l'emploi (suppléante) ;

Rosina MIGLIORINI représentante des organisations syndicales des travailleurs CISL, SAVT et UIL (titulaire) ;

Alessandra MONDINO représentante des employeurs – coopératives (titulaire) ;

Giancarlo TOSCANO représentant des employeurs – coopératives (suppléant) ;

Massimo LIFFREDO représentant des employeurs – maisons de retraite (titulaire) ;

Claudia VITTAZ représentante des em-

lavoro (case di riposo) (supplente);

HENRIET Franco docente del corso area sanitaria (effettivo);

PAROLI Nives docente del corso area sanitaria (effettivo);

MEYNET Ivana docente del corso area sanitaria (supplente);

CELLI Tiziana docente del corso area sociale (effettivo);

TRIONE Luisa docente del corso area sociale (supplente);

TRIONE Luisa coordinatrice del corso;

*in qualità di segretario:*

GASTALDI Nadia in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali (effettivo)

MORISE Paola in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali (supplente);

2. di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 19 febbraio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 17 febbraio 2010, n. 3.

Calendario ittico per l'anno 2010.

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

ployeurs – maisons de retraite (suppléante) ;

Franco HENRIET enseignant du cours – secteur sanitaire (titulaire) ;

Nives PAROLI enseignante du cours – secteur sanitaire (titulaire) ;

Ivana MEYNET enseignante du cours – secteur sanitaire (suppléante) ;

Tiziana CELLI enseignante du cours – secteur social (titulaire) ;

Luisa TRIONE enseignante du cours – secteur social (suppléante) ;

Luisa TRIONE coordinatrice du cours ;

*Secrétaire :*

Nadia GASTALDI fonctionnaire de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (titulaire) ;

Paola MORISE fonctionnaire de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (suppléante).

2. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 19 février 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 3 du 17 février 2010,

portant calendrier de la pêche au titre de l'année 2010.

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET AUX  
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

la regolamentazione dell'attività della pesca sportiva in Valle d'Aosta per l'anno 2010 è disciplinata dal seguente Calendario Ittico.

Saint-Christophe, 17 febbraio 2010.

L'Assessore  
ISABELLON

CALENDARIO ITTICO 2010

SOMMARIO

*Disposizioni Generali*

Qualifiche

*Documenti necessari per l'esercizio della pesca*

Tipologia

Permessi di pesca

Costi

*Periodi di pesca*

Periodo consentito

Giorni consentiti

Orario consentito

Giornate di pesca

*Metodi di Pesca*

*Attrezzi ed esche consentiti*

Pesca tradizionale

Pesca «a mosca»

Pesca NO KILL

*Attrezzi ed esche vietati*

Pesca tradizionale e «a mosca»

*Catture*

Misure minime

Quantitativi

Annotazioni

Vigilanza

*Regimi particolari di pesca*

Bandite

Aree naturali

Riserve private

Riserve estive

Riserva speciale

Riserve invernali

Tratti «NO KILL»

Campo gara

*Divieti e sanzioni*

Vendita del pesce

Sistemi di pesca

Abbandono rifiuti

Sanzioni

En 2010, la pêche sportive en Vallée d'Aoste est réglementée par le calendrier de la pêche figurant ci-après.

Fait à Saint-Christophe, le 17 février 2010.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

CALENDRIER DE LA PÊCHE 2010

TABLE DES MATIÈRES

*Dispositions générales*

Qualité

*Pièces requises pour l'exercice de la pêche*

Types de pièces requises

Permis de pêche

Tarifs

*Périodes de pêche*

Période autorisée

Journées autorisées

Horaire de pêche

Nombre de journées de pêche

*Méthodes de pêche*

*Matériel et appâts autorisés*

Pêche traditionnelle

Pêche à la mouche

Pêche NO KILL

*Matériel et appâts interdits*

Pêche traditionnelle et à la mouche

*Captures*

Taille minimale des poissons

Nombre de captures autorisées

Notations

Surveillance

*Régimes de pêche particuliers*

Zones d'interdiction

Réserves naturelles

Réserves privées

Réserves de pêche d'été

Réserve à gestion spéciale

Réserves de pêche d'hiver

Parcours NO KILL

Zone réservée aux concours de pêche

*Interdictions et sanctions*

Vente du poisson

Techniques de pêche

Abandon de déchets

Sanctions administratives

*Norme finali*

Accettazione norme  
Pubblicazione

CALENDARIO ITTICO – ANNO 2010

Decreto dell'Assessore all'Agricoltura  
e Risorse Naturali.

PARTE 1

*Disposizioni Generali*

Art. 1  
Qualifiche

Ai pescatori residenti nella regione in possesso del permesso annuale è riconosciuta la qualifica di socio ordinario del Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta.

A tutti gli altri pescatori è riconosciuta la qualifica di socio aggregato.

*Documenti necessari per l'esercizio della pesca*

Art. 2  
Tipologia

Per la pesca nelle acque della Valle d'Aosta sono necessari:

- la licenza di pesca in corso di validità;  
tipo «B» per pescatori residenti sul Territorio Italiano (rilasciata dalla propria provincia di residenza)  
tipo «D» (validità tre mesi) per pescatori residenti all'Estero
- e uno dei permessi di cui all'art. 3 regolarmente validati ai sensi dell'art. 15.

I permessi annuali potranno essere rilasciati fino al 30 giugno compreso presso le Sezioni Pescatori e fino al 18 agosto compreso presso l'Ufficio del Consorzio regionale pesca.

I permessi di pesca di cui all'art. 3 non verranno rilasciati a coloro che, in seguito ad una violazione alle disposizioni del calendario ittico, non abbiano provveduto al pagamento della relativa sanzione amministrativa e/o abbiano ancora in corso un provvedimento di sospensione.

I minori di anni 15 possono pescare, purché muniti di un documento di identità, anche se sprovvisti di licenza o per-

*Disposizioni finali*

Acceptation de dispositions  
Publication

CALENDRIER DE LA PÊCHE 2010

Arrêté de l'assesseur à l'agriculture  
et aux ressources naturelle

1<sup>RE</sup> PARTIE

*Disposizioni générales*

Art. 1<sup>er</sup>  
Qualité

Les pêcheurs résidant en Vallée d'Aoste et titulaires du permis annuel de pêche ont la qualité de membres ordinaires du Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste.

Tous les autres pêcheurs ont la qualité de membres associés dudit Consortium.

*Pièces requises pour l'exercice de la pêche*

Art. 2  
Types de pièces requises

La pêche dans les eaux de la Vallée d'Aoste est subordonnée à la possession des pièces suivantes :

- licence de pêche en cours de validité :  
type B, pour les pêcheurs résidant en Italie (délivrée par la Province de résidence) ;  
type D (valable 3 mois), pour les pêcheurs résidant à l'étranger ;
- permis de pêche visé à l'art. 3 du présent acte, validé aux termes de l'art. 15.

Les permis annuels sont délivrés jusqu'au 30 juin inclus par les sections des pêcheurs et jusqu'au 18 août inclus par le bureau du Consortium de la pêche.

Les permis de pêche visés à l'art. 3 du présent acte ne sont pas délivrés aux personnes qui, à la suite d'une violation des dispositions du calendrier de la pêche, ne se sont pas acquittés de la sanction administrative y afférente et/ou font encore l'objet d'une suspension.

Les enfants de moins de 15 ans sont autorisés à pêcher même s'ils sont dépourvus de licence ou de permis, à

nesso, se accompagnati da un pescatore con i prescritti documenti per la pesca.

In tal caso il pescatore e il minore potranno complessivamente usare una sola canna e rimanere nei limiti di una sola quota, rispettando sotto la responsabilità del pescatore munito dei prescritti documenti, tutte le norme previste dal presente decreto.

Art. 3  
Permessi di pesca

1. Permessi acque libere

- permesso annuale per residenti in Valle d'Aosta
  - permesso ordinario
  - permesso anziani
  - permesso pierini
- permesso annuale per non residenti
  - permesso soci aggregati
  - permesso pierini aggregati
- permesso annuale NO KILL per residenti e non residenti
- permessi temporanei:
  - mensile ( 10 giornate di pesca)
  - quindicinale (5 giornate di pesca)
- permesso giornaliero con catture
- permesso giornaliero NO-KILL

2. Permessi riserve turistiche

- permesso giornaliero riserve (con annuale),
- permesso giornaliero riserve (senza annuale),
- permesso riserve tratti NO-KILL.

3. Permesso riserva a gestione speciale

- permesso giornaliero

4. Permessi per riserve a gestione privata

- permesso per pescare nei tratti a gestione privata rilasciati dai rispettivi gestori.

Art. 4  
Costi

Le modalità di rilascio ed i costi dei permessi vengono stabiliti con deliberazioni del Consiglio di Amministrazione del Consorzio Pesca e potranno subire variazioni in corso d'anno.

condition qu'ils soient munis d'une pièce d'identité et qu'ils soient accompagnés d'un pêcheur justifiant des documents requis.

En cette occurrence, le pêcheur et le mineur ne doivent utiliser qu'une seule canne à pêche et ne peuvent dépasser un quota individuel ; le pêcheur muni des documents requis est responsable aux fins du respect des dispositions du présent arrêté.

Art. 3  
Permis de pêche

1. Permis de pêche pour les eaux du domaine public :

- permis annuel pour les pêcheurs résidant en Vallée d'Aoste :
  - permis ordinaire ;
  - permis *Anziani* ;
  - permis *Pierini* ;
- permis annuel pour les pêcheurs ne résidant pas en Vallée d'Aoste :
  - permis pour les membres associés ;
  - permis pour les *Pierini* associés ;
- permis annuel NO KILL pour les pêcheurs résidant/ne résidant pas en Vallée d'Aoste :
- permis temporaire :
  - mensuel (10 journées de pêche) ;
  - quinzaine (5 journées de pêche) ;
- permis journalier avec captures ;
- permis journalier NO KILL ;

2. Permis de pêche pour les réserves touristiques :

- permis journalier Réserves (plus permis annuel) ;
- permis journalier Réserves (sans permis annuel) ;
- permis Réserves NO KILL ;

3. Permis de pêche pour la réserve à gestion spéciale :

- permis journalier ;

4. Permis de pêche pour les réserves privées :

- permis de pêche pour les réserves privées délivrés par les gestionnaires y afférents.

Art. 4  
Tarifs

Les modalités de délivrance et les tarifs des permis sont fixés par délibération du Conseil d'administration du Consortium de la pêche et peuvent subir des modifications en cours d'année.

*Periodi di pesca*

Art. 5  
Periodo consentito

Nelle acque della Valle d'Aosta la pesca è consentita: dall'ultima domenica di marzo alla 2ª domenica di ottobre;

- nei laghi (compreso quello di Combal – Comune di COURMAYEUR), nei bacini idroelettrici stagionali di Beauregard (VALGRISENCHÉ), Place Moulin (BIONAZ), Cignana (VALTOURNENCHÉ), Goillet (VALTOURNENCHÉ) e Gabiet (GRESSONEY-LA-TRINITÉ), nonché per torrenti, ruscelli e specchi d'acqua che si immettono nei laghi e nei bacini idroelettrici stagionali e nel primo tratto di metri 100 a valle dei laghi e bacini stessi dalla 3ª domenica di giugno alla 2ª domenica di ottobre;
- la pesca al temolo è consentita dal 1º maggio alla 2ª domenica di ottobre;
- la pesca dei ciprinidi (carpa, tinca, vairone) è vietata dal 1º giugno al 30 giugno compresi.

Nelle riserve gestite dal Consorzio la pesca è consentita:

riserve estive

- per Dora di La Thuile (PRÉ-SAINT-DIDIER) per il Torrente Artanavaz (SAINT-RHÉMY-EN-BOSES), il Torrente Marmore – Maen – (VALTOURNENCHÉ) – il Torrente Evançon (Brusson) ed il Torrente Ayasse (CHAMPORCHER), dal 1º maggio alla 2ª domenica di ottobre;
- per la Dora di Rhêmes (RHÊMES-NOTRE-DAME), il Torrente Urtier (COGNE), il Torrente Lys (GRESSONEY-LA-TRINITÉ), dal 1º giugno all'ultima domenica di settembre;
- per il lago Verney (LA THUILE) dall'ultima domenica di giugno alla 2ª domenica di ottobre.

Riserva speciale

- Torrente Buthier (VALPELLINE) dal 1º maggio alla 2ª domenica di ottobre;

Riserva invernale

- Torrente Lys (FONTAINEMORE) dalla 3ª domenica di ottobre all'ultima domenica di gennaio dell'anno successivo.

Nei corsi o specchi d'acqua destinati a riserve estive e a riserva speciale gestite dal Consorzio (Vedi art. 19) sussiste il divieto di pesca durante il restante periodo dell'anno.

*Périodes de pêche*

Art. 5  
Période autorisée

La pêche dans les eaux de la Vallée d'Aoste est autorisée du dernier dimanche de mars au deuxième dimanche d'octobre et notamment :

- dans les lacs (y compris le lac de Combal, dans la commune de COURMAYEUR) et dans les bassins hydroélectriques saisonniers de Beauregard (VALGRISENCHÉ), Place-Moulin (BIONAZ), Cignana (VALTOURNENCHÉ), Goillet (VALTOURNENCHÉ) et Gabiet (GRESSONEY-LA-TRINITÉ), ainsi que dans les torrents, ruisseaux et plans d'eau qui débouchent dans les lacs et les bassins hydroélectriques saisonniers et sur les 100 premiers mètres en aval desdits lacs et bassins, du troisième dimanche de juin au deuxième dimanche d'octobre ;
- la pêche à l'ombre est autorisée du 1<sup>er</sup> mai au deuxième dimanche d'octobre ;
- la pêche aux cyprinidés (carpe, tanche, ablette, etc.) est interdite du 1<sup>er</sup> au 30 juin inclus.

La pêche dans les réserves gérées par le Consortium de la pêche est autorisée comme suit :

Réserves de pêche d'été

- Doire de La Thuile (PRÉ-SAINT-DIDIER), Artanavaz (SAINT-RHÉMY-EN-BOSES), Marmore – Maen (VALTOURNENCHÉ), Evançon (Brusson) et Ayasse (CHAMPORCHER) : du 1<sup>er</sup> mai au deuxième dimanche d'octobre ;
- Doire de Rhêmes (RHÊMES-NOTRE-DAME), Urtier (COGNE) et Lys (GRESSONEY-LA-TRINITÉ) : du 1<sup>er</sup> juin au dernier dimanche de septembre ;
- Lac de Verney (LA THUILE) : du dernier dimanche de juin au deuxième dimanche d'octobre ;

Réserve à gestion spéciale

- Buthier (VALPELLINE) : du 1<sup>er</sup> mai au deuxième dimanche d'octobre ;

Réserve de pêche d'hiver

- Lys (FONTAINEMORE) : du troisième dimanche d'octobre au dernier dimanche de janvier de l'année suivante.

Dans les cours ou les plans d'eau affectés à réserves de pêche d'été et à réserve à gestion spéciale gérées par le Consortium et visées à l'art. 19 du présent calendrier, la pêche est interdite pendant tout le reste de l'année.



Art. 6  
Giorni consentiti

La pesca nei corsi e negli specchi d'acqua della Valle d'Aosta e nei tratti NO KILL, nei periodi previsti dall'art. 5, conformemente alle disposizioni dell'articolo 8, è autorizzata tutti i giorni della settimana tranne il martedì ed il venerdì.

La pesca è altresì autorizzata nelle festività infrasettimanali, anche qualora cadano di martedì o di venerdì.

Negli specchi d'acqua (laghi alpini e bacini idroelettrici stagionali di Beauregard, Place Moulin, Cignana, Gabiet e Goillet) non è consentita la pesca per più di due giorni consecutivi, anche se la stessa viene praticata in specchi differenti.

Nelle riserve turistiche gestite dal Consorzio regionale pesca è consentito pescare tutti i giorni della settimana.

L'utilizzo del campo gara è consentito tutti i giorni della settimana (previa autorizzazione scritta del Consorzio regionale pesca).

Il Consorzio regionale pesca è autorizzato a vietare temporaneamente la pesca nelle zone in cui, per particolari situazioni straordinarie, occorre assicurare la protezione del patrimonio ittico o la tutela dei pescatori, nonché durante le operazioni di recupero o di semina di pesci e in occasione di manifestazioni sportive nazionali ed internazionali.

I luoghi ove la pesca è temporaneamente sospesa sono indicati con apposita segnaletica apposta dagli agenti addetti alla vigilanza.

I recuperi e le semine di materiale ittico nelle acque pubbliche della Regione sono di esclusiva competenza del Consorzio regionale pesca, il quale autorizza e controlla, abitualmente e saltuariamente per i singoli casi, tali operazioni anche nelle riserve e nei bacini privati di pesca sportiva comunicanti con le acque pubbliche.

Art. 7  
Orario consentito

È consentita la pesca dalla levata del sole fino al tramonto.

Art. 8  
Giornate di pesca

Il permesso annuale da diritto ad usufruire di n. 60 giornate di pesca nell'intera stagione, scelte a norma del precedente articolo 6.

Il permesso mensile da diritto ad usufruire di n. 10 gior-

Art. 6  
Journées autorisées

Au cours des périodes visées à l'art. 5 du présent calendrier et conformément aux dispositions de l'art. 8, la pêche dans les cours et les plans d'eau de la Vallée d'Aoste et dans les zones de remise à l'eau des poissons pêchés (NO KILL) est autorisée tous les jours de la semaine, sauf les mardis et les vendredis.

La pêche est également autorisée pendant les jours fériés tombant en semaine, y compris les mardis et les vendredis.

La pêche dans les plans d'eau (lacs alpins et bassins hydroélectriques saisonniers de Beauregard, de Place-Moulin, de Cignana, de Gabiet et de Goillet) est autorisée pendant deux jours consécutifs au maximum, même si elle est pratiquée dans des plans d'eau différents.

La pêche dans les réserves touristiques gérées par le Consortium de la pêche peut être pratiquée tous les jours de la semaine.

La pêche peut être pratiquée tous les jours de la semaine dans la zone réservée aux concours de pêche (sur autorisation écrite du Consortium de la pêche).

Le Consortium régional de la pêche a la faculté d'interdire temporairement la pêche dans les zones où la protection du patrimoine piscicole ou des pêcheurs ou bien des situations extraordinaires spécifiques l'exigent ainsi que pendant les opérations de capture des poissons et de repeuplement des cours d'eau et à l'occasion de manifestations sportives d'intérêt national et international.

Les agents préposés à la surveillance mettent en place des pancartes indiquant les lieux où la pêche est temporairement interdite.

Les captures piscicoles et le repeuplement des eaux du domaine public de la Région sont du ressort exclusif du Consortium régional de la pêche ; ce dernier pourvoit également à autoriser et à contrôler lesdites opérations – régulièrement ou de temps à autre, selon les cas – même dans les réserves et dans les bassins privés destinés à la pêche sportive qui communiquent avec les eaux du domaine public.

Art. 7  
Horaire de pêche

La pêche est autorisée du lever au coucher du soleil.

Art. 8  
Nombre de journées de pêche

Les pêcheurs titulaires d'un permis annuel ont droit à un total de 60 journées de pêche au cours de chaque saison, à choisir aux termes de l'art. 6 du présent calendrier.

Les titulaires d'un permis mensuel ont droit à 10 jour-

nate di pesca da utilizzare entro il periodo di giorni 30, a partire dalla data del rilascio e scelte a norma del precedente articolo 6.

Il permesso quindicinale da diritto ad usufruire di n. 5 giornate di pesca da utilizzare entro il periodo di giorni 15, a partire dalla data del rilascio e scelte a norma del precedente articolo 6.

#### Metodi di pesca

##### *Attrezzi ed esche consentiti*

#### Art. 9

##### Pesca tradizionale

L'esercizio della pesca è consentito esclusivamente mediante l'uso di una sola canna normale o da lancio.

La lenza può essere armata fino ad un massimo di due ami per la pesca con esche naturali oppure con una sola esca artificiale (esclusa la pesca a mosca).

#### Art. 10

##### Pesca «a mosca»

Per la pesca con la moschiera la lenza può essere armata fino ad un massimo di cinque mosche.

Per la pesca a mosca con tecnica «all'inglese» o «valseziana» la lenza può essere armata fino ad un massimo di tre mosche.

#### Art. 11

##### Pesca NO KILL

È consentito praticare la pesca «NO KILL» in tutti i corsi e specchi d'acqua valdostani, purché tale scelta venga indicata nell'apposito spazio previsto sul foglio giornaliero dei permessi tessera da compilare prima dell'inizio della pesca.

Tale opzione comporta l'obbligo della pesca NO KILL per l'intera giornata.

Tale scelta non può essere effettuata per le riserve con catture dove sussiste l'obbligo di trattenere il pescato.

Per la pesca NO KILL è consentito l'uso:

- 1) di massimo tre mosche con ami senza ardiglione
- 2) di cucchiaino munito di un solo amo senza ardiglione;

##### *Attrezzi ed esche vietati*

nées de pêche dans les 30 jours qui suivent la date de délivrance dudit permis ; lesdites journées sont choisies aux termes de l'art. 6 du présent calendrier.

Les titulaires d'un permis quinzaine ont droit à 5 journées de pêche à utiliser pendant une période de 15 jours à compter de la date de délivrance du permis et à choisir aux termes de l'art. 6 du présent calendrier.

#### Méthodes de pêche

##### *Matériel et appâts autorisés*

#### Art. 9

##### Pêche traditionnelle

La pêche ne peut être pratiquée qu'à l'aide d'une seule canne à pêche, normale ou à lancer.

La ligne peut être munie d'un seul appât artificiel, exception faite pour la pêche à la mouche, ou bien, pour la pêche avec appâts naturels, de deux hameçons au maximum.

#### Art. 10

##### Pêche à la mouche

Pour la pêche à la « moschiera », la ligne peut supporter un maximum de cinq mouches.

Pour la pêche à la mouche suivant la technique « à l'anglaise » ou « valsésienne », la ligne peut être munie de trois mouches au maximum.

#### Art. 11

##### Pêche NO KILL

La pêche NO KILL peut être pratiquée dans tous les cours et les plans d'eau de la Vallée d'Aoste, à condition que ce choix soit indiqué dans la case prévue à cet effet sur le feuillet journalier du permis à remplir avant le début de la pêche.

Ce choix implique l'obligation de pêcher en NO KILL pendant toute la journée.

Dans les réserves où les prises sont autorisées, les poissons pêchés ne peuvent être remis à l'eau et doivent obligatoirement être conservés.

La pêche NO KILL peut être effectuée uniquement à l'aide:

- 1) De trois mouches au plus, avec des hameçons sans barbillon ;
- 2) D'une cuillère, avec un seul hameçon sans barbillon.

##### *Matériel et appâts interdits*

Art. 12  
Pesca tradizionale e «a mosca»

È vietato l'esercizio della pesca con l'ausilio di barche, natanti o di ogni altro mezzo di galleggiamento.

È vietato usare come esca la larva della mosca carnaria, pesci e sangue, dei quali è vietata anche la detenzione sul luogo di pesca.

È vietata altresì ogni forma di pasturazione.

*Catture*

Art. 13  
Misure minime

Non è consentito trattenere pesci di misura inferiore a:

- cm. 30 per la trota marmorata e ibrido, il temolo, la carpa, l'anguilla e il luccio;
- cm. 22 per la trota fario, il salmerino e la tinca;
- cm. 20 per la trota iridea;
- cm. 5 per l'alborella, la scardola, il triotto, il vairone.

Non è prevista alcuna misura minima per il materiale ittico non appartenente alle specie sopra menzionate.

Le lunghezze minime totali dei pesci saranno misurate dall'apice del muso all'estremità della pinna caudale.

È vietata la pesca del gambero, degli anfibi e dello scazone.

Se il pesce catturato (misure cm. 30 – 22 – 20 – 5) risulta di misura inferiore alla minima consentita, deve essere rimesso in acqua tagliando in ogni caso la lenza all'altezza della bocca se si tratta di esca naturale o ad essa assimilabile, oppure staccando con cura il pesce se si tratta di esca artificiale, con l'obbligo di bagnarsi prima le mani.

Il pesce catturato di misura consentita non può essere liberato e deve essere ucciso prima della slamatura, fatta eccezione per la pesca NO KILL (vedi art. 11).

Art. 14  
Quantitativi

Il pescatore non può catturare nella stessa giornata più di 8 pesci, della medesima specie o di specie diverse appartenenti a quelle per cui la misura minima è fissata rispettivamente in cm. 30, 22 e 20.

Art. 12  
Pêche traditionnelle et à la mouche

La pratique de la pêche avec tout type de barque, embarcation ou engin flottant est interdite.

Il est interdit d'utiliser comme appât ou de garder sur les lieux de pêche les asticots, les poissons et le sang.

Il est également interdit d'appâter sous n'importe quelle forme.

*Captures*

Art. 13  
Taille minimale des poissons

Il est interdit de pêcher des poissons de taille inférieure à :

- 30 cm pour la truite de torrent et ses hybrides, l'ombre, la carpe, l'anguille et le brochet ;
- 22 cm pour la truite fario, l'omble-chevalier et la tanche ;
- 20 cm pour la truite arc-en-ciel ;
- 5 cm pour l'ablette, le rotengle, la vandoise et le vairon.

Pour ce qui est des espèces autres que celles mentionnées ci-dessus, aucune limite minimale de taille n'est prévue.

La longueur totale minimale des poissons est mesurée du bout du museau à l'extrémité de la nageoire caudale.

La pêche à l'écrevisse, aux amphibiens et au chabot est interdite.

Tout pêcheur se doit de rejeter à l'eau les poissons pêchés si leur longueur est inférieure au minimum autorisé (30, 22, 20 ou 5 cm), en ayant soin, au préalable, de couper la ligne à la hauteur du museau, en cas d'appâts naturels ou assimilables, ou bien de décrocher le poisson avec précaution, en cas d'appâts artificiels, avec l'obligation de se mouiller les mains auparavant.

Les poissons de taille réglementaire ne peuvent être rejetés à l'eau et doivent être tués avant d'être décrochés de l'hameçon, sauf en cas de pêche NO KILL (voir l'art. 11).

Art. 14  
Nombre de captures autorisées

Le pêcheur ne peut prendre dans la même journée plus de 8 poissons appartenant à la même espèce ou aux espèces dont la taille minimale autorisée aux fins de la capture est fixée à 30, 22 et 20 cm.

Per il temolo è ammessa la cattura di un solo capo, per la trota marmorata e ibrido è invece ammessa la cattura di quattro capi nella stessa giornata di pesca, cumulabili con le altre catture fino al raggiungimento della quota di cui al primo comma del presente articolo.

Per i pesci la cui misura minima è fissata in cm. 5, il quantitativo massimo consentito per ogni giornata di pesca è di grammi 300, cumulabile con la quota di 8 pesci di taglia superiore, qualora detta quota non sia ancora stata completata.

Per le specie ittiche per le quali non è fissata alcuna misura minima non vi è limite di cattura, né concorrono a determinare il completamento della quota giornaliera.

La quota è strettamente individuale e il pescatore non può superarla né contribuire comunque al completamento della quota di un altro pescatore, quindi non può cumulare i propri pesci con quelli pescati da altri, ma deve conservarli a parte in apposito contenitore personale, né può permanere in atteggiamento di pesca una volta completata la quota di n. 8 pesci le cui misure minime sono fissate in cm. 30 -22 - 20.

Nelle riserve la quota massima di catture per permesso è indicata sugli stessi.

Nella stessa giornata è consentito usufruire fino ad un massimo di 2 permessi per la stessa riserva.

#### Art. 15 Annotazioni

Prima dell'inizio della pesca ogni pescatore è obbligato a scrivere, progressivamente, sul foglio del permesso annuale o sul permesso mensile, quindicinale, giornaliero, giornaliero NO KILL o per le riserve turistiche gestite dal Consorzio regionale pesca, con inchiostro indelebile, i dati richiesti e specificati. Non sono ammesse cancellazioni e abrasioni.

I permessi giornalieri per le riserve devono essere convalidati attraverso la compilazione dei dati richiesti, prima dell'inizio della pesca ed imbucando le relative matrici nelle apposite cassette.

Inoltre dovrà indicare negli appositi spazi il nome del lago o del corso d'acqua in cui inizia a pescare. Allo stesso modo dovranno venire indicati eventuali spostamenti in altri corsi o specchi d'acqua e le catture già effettuate.

I possessori dei permessi annuali, devono conservare tutti i fogli del libretto personale uniti alla relativa tessera e consegnarli, debitamente compilati, entro il 29 ottobre, alla Sezione di appartenenza oppure entro il 12 novembre all'Ufficio del Consorzio regionale pesca.

I fogli giornalieri dei permessi di pesca sono muniti di bollini di autocontrollo per il numero delle catture consentite.

Pour ce qui est de l'ombre, le nombre d'exemplaires pouvant être pêchés au cours de la même journée jusqu'à concurrence du quota visé au premier alinéa du présent article est fixé à un ; pour ce qui est de la truite de torrent et de ses hybrides, ledit nombre est fixé à quatre.

Pour les poissons dont la taille minimale est fixée à 5 cm, la quantité maximale autorisée au titre de chaque journée de pêche est de 300 g, cumulable avec le quota de 8 poissons de taille supérieure, au cas où celui-ci n'aurait pas encore été atteint.

Les poissons des espèces pour lesquelles aucune limite inférieure de taille n'est prévue peuvent être pêchés sans restrictions quantitatives et ne concourent pas à l'obtention du quota journalier.

Le quota est individuel et le pêcheur ne peut le dépasser ni contribuer en aucun cas à compléter celui d'un autre pêcheur ; il ne peut, donc, cumuler ses prises avec celles d'un autre pêcheur et il doit les conserver dans un récipient personnel prévu à cet effet ; une fois atteint son quota de 8 poissons (des espèces pour lesquelles la taille minimale est fixée à 30, 22 et 20 cm), il ne doit plus pêcher.

Pour les réserves, le nombre de captures autorisées est indiqué sur le permis y afférent.

Il est possible d'utiliser un maximum de deux permis par jour dans la même réserve.

#### Art. 15 Notations

Avant de se livrer à la pêche, tout pêcheur est tenu de reporter les données requises, par ordre et de façon claire et indélébile, sur son permis (mensuel, quinzaine, journalier, journalier NO KILL ou pour les réserves touristiques gérées par le Consortium de la pêche). Les ratures et les grattages sont interdits.

Les permis journaliers pour les réserves doivent être validés avant le début de la pêche ; les talons dûment remplis doivent être introduits dans les boîtes spécialement prévues à cet effet.

Le pêcheur doit également indiquer, dans les cases prévues à cet effet, le nom du lac ou du cours d'eau où il commence à pêcher. Par ailleurs, il doit indiquer tout déplacement dans d'autres torrents ou plans d'eau et toute prise déjà effectuée.

Les pêcheurs munis d'un permis annuel doivent conserver tous les feuillets de leur livret personnel avec la carte y afférente et les remettre, dûment remplis, avant le 29 octobre, à leur propre section, ou bien, avant le 12 novembre, au bureau du Consortium régional de la pêche.

Tous les feuillets du livret personnel et tous les permis sont munis des tickets de contrôle correspondant au nombre de captures autorisées.

Dopo ogni cattura il pescatore deve staccare il relativo bollino di controllo prima di riprendere la pesca; il numero dei pesci deve corrispondere al numero di bollini staccati.

Il numero dei pesci che il pescatore non ha più con sé deve risultare dall'apposito quadratino.

Alla fine della giornata il numero delle catture deve essere trascritto nel quadratino relativo ed eventuali bollini rimasti sul foglio o sul permesso della giornata dovranno essere asportati.

Art. 16  
Vigilanza

Su tutte le acque pubbliche della Regione la vigilanza sulla pesca e l'accertamento delle infrazioni sono affidati al Corpo forestale della Valle d'Aosta, alle Guardie volontarie del Consorzio regionale pesca, alle Guardie delle riserve e ad ogni altro agente della Forza Pubblica.

Ogni pescatore è tenuto, se richiesto, ad esibire al predetto personale di vigilanza la propria licenza e permesso, nonché a lasciare verificare il cestino, il sacco o qualsiasi altro oggetto atto a contenere pesci, compresi i mezzi di trasporto.

Ogni pescatore è altresì invitato ad esibire la propria licenza e permesso ad altro pescatore che, qualificandosi, ne faccia richiesta.

Fino a quando il pescatore è in possesso di pesci è tenuto a giustificare la cattura mediante i prescritti documenti.

PARTE 2

*Regimi particolari di pesca*

Art. 17  
Bandite

Sono in atto le seguenti bandite:

- a) Sorgive in località Tronchey e Lavachey in Val Ferret – Comune di COURMAYEUR;
- b) Gruppo di fontane e ruscelli in località Plan d'Arly e il «Grand Ru» dalla località Breillon fino alla confluenza con il torrente Ruitor – Comune di LA THUILE;
- c) Gruppo di ruscelli in regione Marais compresi tra il loro sbocco nel bacino ex Delta Cogne s.p.a. e le loro sorgenti a monte nei Comuni di LA SALLE e MORGEX;
- d) Sorgive a valle della centralina superiore di Planaval e a monte le sorgive sia a destra che a sinistra denominate «La Ressia» nel pianoro di Planaval – Comune di ARVIER;

Après chaque prise, le pêcheur doit détacher le ticket de contrôle y afférent avant de reprendre sa pêche : le nombre de poissons capturés doit correspondre au nombre de tickets détachés.

Le nombre de poissons dont le pêcheur n'est plus en possession doit être indiqué dans la case y afférente.

À la fin de la journée, le nombre de prises effectuées doit être inscrit dans la case prévue à cet effet et les tickets non utilisés doivent être détachés du feuillet de son livret personnel ou de son permis.

Art. 16  
Surveillance

La surveillance de la pêche et la constatation des infractions dans les eaux du domaine public de la Région sont confiées au Corps forestier de la Vallée d'Aoste, aux gardes volontaires du Consortium régional de la pêche, aux gardes des réserves et à tout autre agent de la force publique.

Sur demande des agents susdits, tout pêcheur est tenu d'exhiber sa licence et son permis et de leur permettre de contrôler son panier, sac ou tout autre objet susceptible de contenir des poissons, y compris son moyen de transport.

Tout pêcheur est également tenu d'exhiber sa carte à un autre pêcheur qui en ferait la demande après s'être présenté.

Tout pêcheur est tenu de justifier, par les pièces prescrites, la capture des poissons qu'il détient.

2<sup>E</sup> PARTIE

*Régimes de pêche particuliers*

Art. 17  
Zones d'interdiction

La pêche est interdite dans les zones suivantes :

- a) Sources situées à Tronchey et à Lavachey dans le Val Ferret – commune de COURMAYEUR ;
- b) Fontaines et ruisseaux situées à Plan d'Arly et « Grand Ru », de Breillon jusqu'au confluent avec le Ruitor – commune de LA THUILE ;
- c) Ruisseaux du Marais : à partir de leurs sources jusqu'au point où ils se jettent dans le bassin de l'ancienne *Delta Cogne SpA* – communes de LA SALLE et de MORGEX ;
- d) Sources situées en aval de la microcentrale supérieure de Planaval et sources situées en amont de celle-ci, du côté droit et du côté gauche, dénommées « La Ressia », dans la plaine de Planaval – commune d'ARVIER ;

- e) Ruscelli del Torrente Arcaò (dalla confluenza del Torrente di Valgrisenche fino al Villaggio del Grand Haury);
- f) Lago Pelaud ed i ruscelli a monte in Loc. Moulin – Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME;
- g) Torrente Grand'Eyvia: dal ponte della strada comunale – frazione Moulin fino al ponte dell'autostrada – Comune di AYMAVILLES;
- h) Lago del Gran San Bernardo, tratto lacuale ricadente in territorio italiano – Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS;
- i) Torrente Roesaz: dalla località Fobe – ponte di legno – fino alla prima cascata a valle – Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR;
- j) Torrente Ney o Rio di Tronc: dalla Loc. Brugia – dalla strada che attraversa il torrente – fino alla confluenza con il torrente Evançon – Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME;
- k) Torrente Chasten: dalla Fraz. Ruvère – confluenza con il Torrente Evançon – fino alla prima strozzatura del Torrente Chasten – Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME;
- l) Sorgive a monte del villaggio Pré fino alla confluenza con il torrente Prouves – Comune di ARNAD;
- m) Fontana Farkie – Comune di HÔNE;
- n) Roggia Gover in località Gressmatten – Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.
- o) Dora Baltea «les Iles» (Comuni di NUS, QUART, BRISSOGNE e SAINT MARCEL) da 100 m a valle del ponte pedonale dell'abitato di Saint-Marcel, fino a 100 m a monte del ponte che collega QUART (Loc. Villefranche) all'abitato di Brissogne (ricerca scientifica);
- p) Torrente Urtier: tratto che va da 250 metri a monte del ponte in località Bouc a 100 metri a monte della confluenza con il torrente Bardonney – Comune di COGNE (ricerca scientifica).

Aree naturali. Istituite ai sensi della L.R. 30.07.1991, n. 30 «Norme per l'istituzione di aree naturali protette»:

- 1) Riserva naturale «Marais» – Comuni di MORGEX e LA SALLE.

L'esercizio della pesca è consentito solamente al di fuori della palinatura prevista dall'art. 3 del decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 253 del 25.06.2008 concernente «Istituzione della Riserva naturale in loc. Marais dei Comuni di MORGEX e La SALLE».

- e) Ruisseaux de l'Arcaò : du confluent avec le Valgrisenche jusqu'au hameau du Grand-Haury ;
- f) Lac Pelaud et ruisseaux en amont de Moulin – commune de RHÊMES-NOTRE-DAME ;
- g) Grand-Eyvia : du pont de la route communale, à Moulin, jusqu'au pont de l'autoroute – commune d'AYMAVILLES ;
- h) Lac du Grand-Saint-Bernard, côté italien – commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS ;
- i) Roesaz : du pont de bois de Fobe jusqu'à la première cascade en aval – commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR ;
- j) Ney ou Ru du Tronc : de Brugia (à partir de la route qui traverse le torrent) au confluent avec l'Évançon – commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;
- k) Chasten : du confluent avec l'Évançon, à la hauteur du hameau de Ruvère, au premier étranglement – commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;
- l) Sources en amont de Pré, jusqu'au confluent avec le Prouves – commune d'ARNAD ;
- m) Fontaine de Farkie – commune de HÔNE ;
- n) Canal de Gover, à Gressmatten – commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;
- o) Doire Baltée – Les Îles (communes de NUS, QUART, BRISSOGNE et SAINT-MARCEL), depuis 100 m en aval du pont piétonnier de l'agglomération de Saint-Marcel, jusqu'à 100 m en amont du pont qui relie Villefranche de Quart à l'agglomération de Brissogne, en raison d'une recherche scientifique ;
- p) Urtier, depuis 250 m en amont du pont de Bouc, jusqu'à 100 m en amont du confluent avec le Bardonney – commune de COGNE, en raison d'une recherche scientifique.

Réserves naturelles (au sens de la LR n° 30 du 30 juillet 1991 portant dispositions pour la création d'espaces naturels protégés) :

- 1) Réserve naturelle « Marais » – communes de MORGEX et de LA SALLE.

La pêche est autorisée uniquement à l'extérieur de la délimitation visée à l'art. 3 de l'arrêté du président de la Région n° 253 du 25 juin 2008 modifiant l'arrêté portant institution d'une réserve naturelle au lieu-dit Marais, dans les communes de MORGEX et de LA SALLE ;

2) Riserva naturale «Lago Lolair» – Comune di ARVIER.

La pesca è vietata su tutto il lago.

3) Riserva naturale «Les Iles» – Comuni di NUS, QUART, BRISSOGNE e SAINT-MARCEL.

Divieto di pesca su tutta l'area della riserva naturale.

4) Acque ricadenti all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso.

Divieto di pesca su tutta l'area.

5) Riserva naturale «lago Villa» – Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

La pesca è vietata su tutto il lago.

Art. 18  
Riserve private

Riserve a gestione privata:

- a) Lago Gover – Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;
- b) Torrente Lys – nel tratto compreso tra lo sbarramento Enel di Guillemore in Comune di ISSIME fino al ponte della strada statale in frazione Pont Trentaz del Comune di GABY;
- c) Lago Layet – Comune di SAINT-MARCEL;
- d) Lago Vargno – Comune di FONTAINEMORE;
- e) Torrente Chalamy – dalle sue origini fino al ponte di Perrod in Comune di CHAMPDEPRAZ;
- f) Dora della Val Ferret: dal Ponte dell'Arnouva fino al Ponte Pélerin (compreso il tratto di risorgiva di Frebouze) – Comune di COURMAYEUR;

Costi, modalità di pesca, date di apertura e di chiusura sono stabiliti dal concessionario, nel rispetto della vigente normativa e dagli accordi di concessione.

Art. 19  
Riserve

Riserve estive:

- a) Torrente Lys: dallo sbarramento idroelettrico di Lysbalma fino al ponte Betta – Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ;
- b) Torrente Ayasse: dalla presa del canale irriguo del Torrente Mellier fino alle cascate a valle dell'ex centralina elettrica Brun – Comune di CHAMPORCHER;

2) Réserve naturelle « Lac Lolair » – commune d'ARVIER.

La pêche est interdite dans tout le lac ;

3) Réserve naturelle « Les Îles » – communes de NUS, QUART, BRISSOGNE et SAINT-MARCEL.

La pêche est interdite sur tout le territoire de la réserve ;

4) Eaux situées à l'intérieur du Parc national du Grand-Paradis.

La pêche est interdite dans tout le parc ;

5) Réserve naturelle « Lac de Villa » – commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

La pêche est interdite dans tout le lac.

Art. 18  
Réserves privées

Les réserves privées sont les suivantes :

- a) Lac de Gover : commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;
- b) Lys : du barrage ENEL de Guillemore, dans la commune d'ISSIME, jusqu'au pont de la route nationale, au hameau de Pont-Trentaz, dans la commune de GABY ;
- c) Lac de Layet – commune de SAINT-MARCEL ;
- d) Lac de Vargno – commune de FONTAINEMORE ;
- e) Chalamy – commune de CHAMPDEPRAZ ;
- f) Doire du Val Ferret : du pont de l'Arnouva au pont Pélerin (tronçon de la résurgence de Frebouze compris) – commune de COURMAYEUR.

Les tarifs, les modalités de pêche et les dates d'ouverture et de clôture sont fixées par chaque concessionnaire, conformément aux dispositions en vigueur et aux concessions.

Art. 19  
Réserves

Réserves de pêche d'été :

- a) Lys : depuis le barrage hydroélectrique, à Lysbalma, jusqu'au pont Betta – commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;
- b) Ayasse : depuis la prise d'eau du canal d'irrigation sur le Mellier jusqu'aux cascades en aval de l'ancienne microcentrale électrique de Brun – commune de CHAMPORCHER ;

- c) Torrente Evançon: sbarramento idroelettrico di Brusson compreso il tratto di torrente Evançon fino al 1° ponte a monte della presa del Ru de Thoules «Palestra di Rocca» – Comune di BRUSSON;
- d) Torrente Marmore: sbarramento idroelettrico di Ussin (loc. Maen) compreso il tratto di torrente Marmore fino al primo salto a monte del ponte Moulin – Comune di VALTOURNENCHE;
- e) Torrente Artanavaz: dal ponte in località Moulin – Comune di SAINT-OYEN fino al ponte del villaggio Pleiney – Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES;
- f) Torrente Urtier: dal piazzale in località Moulon al ponte di Lillaz – Comune di COGNE;
- g) Dora di Rhemes: dal ponte di Oreiller fino al parcheggio in loc. Thumel – Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME;
- h) Dora di la Thuile: dalla confluenza della Dora di La Thuile con la Dora Baltea fino alle cascate dell'Orrido – Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER;
- i) Lago Verney (Piccolo San Bernardo) e suo emissario fino al ponte in cemento alla confluenza con il Torrente Breuil – Comune di LA THUILE.

Riserva speciale:

- j) Torrente Buthier: dalla presa del Ru Pompillard – località Prailles alla presa canale in località Champette – Comune di VALPELLINE;

Costi e modalità di pesca possono differire per ogni singola riserva e sono stabiliti dal Consorzio Pesca.

#### Art. 20 Riserve invernali

Riserve invernali:

- a) Dora Baltea: riserva NO KILL dal ponte stradale a monte in loc. Lenteney fino al ponte della statale n. 26 loc. Equilivaz in Comune di LA SALLE;
- b) Dora Baltea: riserva NO KILL dal Ponte Suaz in Comune di CHARVENSOD fino al ponte autostradale a valle della barriera autostradale Aosta- Est in Comune di BRISSOGNE;
- c) Dora Baltea: riserva NO KILL dal ponte vecchio di Echallod fino al ponte ferroviario in ferro in Comune di ARNAD;
- d) Torrente Lys: tratto con catture dal ponte Versa fino al ponte di Colombits in Comune di FONTAINEMORE;

Nelle riserve invernali gestite dal Consorzio regionale

- c) Évançon : depuis le barrage hydroélectrique de Brusson jusqu'au premier pont en amont de l'embranchement du Ru de Thoules (parois d'escalade) – commune de BRUSSON ;
- d) Marmore : du barrage hydroélectrique d'Ussin à Maen jusqu'à la première chute d'eau en amont du pont de Moulin – commune de VALTOURNENCHE ;
- e) Artanavaz : du pont de Moulin – commune de SAINT-OYEN – au pont de Pleiney – commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES ;
- f) Urtier : depuis le parking de Moulon jusqu'au pont de Lillaz – commune de COGNE ;
- g) Doire de Rhêmes : du pont d'Oreiller jusqu'au parking à Thumel – commune de RHÊMES-NOTRE-DAME ;
- h) Doire de La Thuile : du confluent avec la Doire Baltée jusqu'aux cascades de l'Orrido – commune de PRÉ-SAINT-DIDIER ;
- i) Lac de Verney (Petit-Saint-Bernard) et son émissaire jusqu'au pont en béton situé au confluent de ce dernier et du Breuil – commune de LA THUILE ;

Réserve à gestion spéciale :

- j) Buthier : depuis l'ouvrage de prise du Ru Pompillard, à Prailles, jusqu'à l'ouvrage de prise du canal situé à Champette – commune de VALPELLINE.

Les tarifs et les modalités de pêche, fixés par le Consortium de la pêche, peuvent différer d'une réserve à l'autre.

#### Art. 20 Réserves de pêche d'hiver

Réserves de pêche d'hiver :

- a) Doire Baltée : parcours NO KILL allant du pont routier en amont de Lenteney jusqu'au pont de l'Équilivaz, sur la route nationale n° 26, dans la commune de LA SALLE ;
- b) Doire Baltée : parcours NO KILL allant du Pont-Suaz, dans la commune de CHARVENSOD, au pont autoroutier en aval du péage autoroutier « Aosta Est », dans la commune de BRISSOGNE ;
- c) Doire Baltée : parcours NO KILL allant du vieux pont d'Echallod jusqu'au pont ferroviaire en fer, dans la commune d'ARNAD ;
- d) Lys : zone où les prises sont autorisées allant du pont de Versa au pont de Colombits, dans la commune de FONTAINEMORE.

Dans les réserves de pêche d'hiver gérées par le



pesca è vietata la pesca al temolo.

Art. 21  
Tratti «NO KILL»

- a) Dora Baltea: tratto che va dal ponte stradale a monte in loc. Lenteney fino al ponte della statale n. 26 loc. Equilivaz in Comune di LA SALLE;
- b) Dora Baltea: tratto che va dal Ponte Suaz in Comune di CHARVENSOD fino al ponte autostradale a valle della barriera autostradale Aosta-Est in Comune di BRISSOGNE;
- c) Dora Baltea: tratto che va dal ponte vecchio di Echallod fino al ponte ferroviario in ferro in Comune di ARNAD;
- d) Torrente Grand Eyvia: dal ponte di Laval fino al ponte di Brenvé (Comune di COGNE);
- e) Torrente Evançon: dal ponte canale in tubo che attraversa il torrente 50 m. a valle della presa del canale irriguo – Comune di BRUSSON fino al ponte di Allesaz (Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME) e tratto del torrente Graine dalla sua confluenza con il torrente Evançon fino alle prime cascate a monte (Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME);
- f) Lago Literan – Comune di BRUSSON;
- g) Lago Bleu – Comune di VALTOURNENCHE

Art. 22  
Campo gara

- a) Dora Baltea: 700 metri a valle e 700 metri a monte della passerella ciclo pedonale che collega i Comuni di AOSTA (loc. cimitero) e GRESSAN (loc. Les Iles);

PARTE 3

*Divieti e sanzioni*

Art. 23  
Vendita del pesce

È vietata la vendita di pesce catturato.

Art. 24  
Sistemi di pesca

Sono vietate:

- la pesca a strappo, ossia la cattura del pesce mediante aggancio con ami, ancorette od altri congegni.
- la pesca con le mani o mediante prosciugamento e deviazione dell'acqua.

Consortium de la pêche, la pêche à l'ombre est interdite.

Art. 21  
Parcours no kill

- a) Doire Baltée : du pont routier en amont de Lenteney jusqu'au pont de l'Équilivaz, sur la route nationale n° 26 (commune de LA SALLE) ;
- b) Doire Baltée : du Pont-Suaz (commune de CHARVENSOD) jusqu'au pont autoroutier en aval du péage autoroutier « Aoste Est » (commune de BRISSOGNE) ;
- c) Doire Baltée : du vieux pont d'Échallod jusqu'au pont ferroviaire en fer (commune d'ARNAD) ;
- d) Grand-Eyvia : du pont de Laval au pont de Brenvé (commune de COGNE) ;
- e) Évançon : du pont de la canalisation qui traverse le torrent, 50 m en aval de la prise d'eau du canal d'irrigation (commune de BRUSSON), au pont d'Allesaz (commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME) et tronçon du Graine allant du confluent de celui-ci et de l'Évançon aux premières chutes d'eau situées en amont (commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME) ;
- f) Lac Literan (commune de BRUSSON) ;
- g) Lac Bleu (commune de VALTOURNENCHE).

Art. 22  
Zone réservée aux concours de pêche

- a) Doire Baltée : 700 m en aval et 700 m en amont de la passerelle piétonne et cyclable reliant les communes d'AOSTE (zone du cimetière) et de GRESSAN (Les Îles).

3<sup>E</sup> PARTIE

*Interdictions et sanctions*

Art. 23  
Vente du poisson

La vente du poisson pêché est interdite.

Art. 24  
Techniques de pêche

Les techniques suivantes sont interdites :

- pêche à l'arraché, comportant la capture du poisson par accrochage au moyen d'hameçons, de grappins ou de tout autre engin ;
- pêche à la main ou par assèchement ou détournement des eaux ;

- la pesca perforando o rompendo il ghiaccio.

L'uso del guadino, strettamente personale, è consentito esclusivamente come mezzo ausiliario per trarre in secco il pesce già allamato.

La raccolta di esche è riservata a chi è in possesso della licenza di pesca, fatta eccezione per le bandite di pesca dove è invece tassativamente vietata a tutti.

Art. 25  
Abbandono rifiuti

È vietato gettare o abbandonare rifiuti presso corsi e specchi d'acqua.

Art. 26  
Sanzioni

Le violazioni al calendario ittico sono punite ai sensi della legge regionale 5 maggio 1983, n. 29 e successive modificazioni.

È fatto divieto a chiunque abbia compiuto una violazione al presente decreto, di esercitare la pesca nell'arco della medesima giornata in cui è stata commessa l'infrazione.

Le riserve private, le riserve invernali e i campi gara, per quanto attiene alle sanzioni amministrative, sono assimilabili alle riserve turistiche.

Per la pesca in zone dove sussiste il momentaneo divieto la sanzione amministrativa è quella prevista all'articolo 2 lettera F) della L.R. 5 maggio 1983 n. 29 e successive modificazioni.

La pesca senza licenza nelle riserve è assimilabile alla pesca senza permesso.

Nelle riserve è vietato il transito con barche o altri natanti, la balneazione e le immersioni subacquee, senza la preventiva autorizzazione dei soggetti preposti alla gestione

*Norme finali*

Art. 27  
Accettazione norme

L'esercizio della pesca nelle acque della Regione presuppone l'accettazione incondizionata delle norme regolamentari di cui al presente decreto.

Art. 28  
Pubblicazione

Copia del presente decreto è trasmesso al Dipartimento legislativo e legale, Direzione affari legislativi,

- percement de trous dans la glace ou brisement de celle-ci pour pêcher.

L'utilisation de l'épuisette est strictement personnelle et n'est autorisée qu'en tant qu'instrument auxiliaire pour extraire de l'eau le poisson déjà ferré.

La récolte d'appâts est réservée aux titulaires d'une licence de pêche ; elle est interdite à tout le monde dans les zones de protection.

Art. 25  
Abandon de déchets

Il est interdit de jeter des déchets à l'eau ou de les abandonner à proximité des cours et des plans d'eau.

Art. 26  
Sanctions

Les violations des dispositions du calendrier de la pêche sont punies aux termes de la loi régionale n° 29 du 5 mai 1983 modifiée.

Il est interdit à toute personne ayant commis une violation des dispositions du présent arrêté de pratiquer la pêche au cours de la journée pendant laquelle l'infraction a été commise.

Les réserves privées, les réserves de pêche d'hiver et les zones où se déroulent les concours de pêche sont assimilables aux réserves touristiques en ce qui concerne les sanctions administratives.

En cas de pêche dans des zones où cette pratique est temporairement interdite, il est fait application de la sanction administrative visée à la lettre f de l'art. 2 de la LR n° 29 du 5 mai 1983 modifiée.

La pêche sans licence dans les réserves est assimilable à la pêche sans permis.

Dans les réserves, il est interdit d'utiliser des bateaux ou d'autres embarcations, de se baigner et de faire de la plongée, sans avoir obtenu, au préalable, l'autorisation des gestionnaires.

*Dispositions finales*

Art. 27  
Acceptation de dispositions

La pratique de la pêche dans les eaux de la région comporte l'acceptation inconditionnelle des dispositions du présent arrêté.

Art. 28  
Publication

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal de



**ALLEGATO N. 2 AL CALENDARIO ITTICO PER L'ANNO 2010**

**ELENCO CORSI E SPECCHI D'ACQUA SUDDIVISI PER GIURISDIZIONE  
FORESTALE**

***GIURISDIZIONE FORESTALE DI ANTEY - SAINT - ANDRE***

**LAGHI:**

- BLEU – VALTOURNENCHE
- CHARREY – LA MAGDELEINE
- CIGNANA – VALTOURNENCHE
- CORTINA – VALTOURNENCHE
- CROUX – LA MAGDELEINE
- GOILLET – VALTOURNENCHE
- LOD – ANTEY
- LOTZ O LOZ – VALTOURNENCHE
- LOU – CHAMOIS
- TRAMAIL - CHAMOIS

**TORRENTI:**

- CERVINO – VALTOURNENCHE
- CHAMOIS – CHAMOIS
- CHENEIL – VALTOURNENCHE
- CIGNANA – VALTOURNENCHE
- CLEYVA GROUSSA
- EUILLA – VALTOURNENCHE
- FONTANA PERRERES – VALTOURNENCHE
- GLAIR – VALTOURNENCHE
- GOLF – VALTOURNENCHE
- LO DU TOR – TORGNON
- LOSANCHE – VALTOURNENCHE
- PETIT MONDE – TORGNON
- PROMIOD - ANTEY
- ROMBEROD – ANTEY

***GIURISDIZIONE FORESTALE DI AOSTA***

**LAGHI:**

- ARBOLLE O COMBOE' – CHARVENSOD
- ARPISSON – POLLEIN
- CHAMOLE' – CHARVENSOD
- DELLE FOGLIE – SARRE
- FALLERE – SARRE
- GELE' - CHARVENSOD

- MORTO – SARRE

TORRENTI:

- COMBOE' – CHARVENSOD
- ARPISSON – POLLEIN
- BAGNERE – NUS/AOSTA
- BUTHIER
- CLUSELLA – SARRE
- DORA BALTEA – SARRE/CHAMBAVE
- FONTANE DI POLLEIN – POLLEIN
- RU BAUDIN – CANALE IRRIGUO AOSTA
- SORGIVE TSA DELLA COMBA - SARRE
- VACHERIE O GRESSAN - GRESSAN

**GIURISDIZIONE FORESTALE DI ARVIER**

LAGHI:

- BEAUREGARD – VALGRISENCHÉ
- FOND – VALGRISENCHÉ
- SAN GRATO – VALGRISENCHÉ
- TZUILE – VERTOSAN - AVISE
- ZOU (VASCA DI CARICO) – SAINT NICOLAS

TORRENTI:

- DORA BALTEA – LA SALLE/AYMAVILLES
- DORA DI VALGRISENCHÉ
- FOND – VALGRISENCHÉ
- FONTANE DI PLANAVAL – VALGRISENCHÉ
- GRAND'ALPE O COL DU MONT – VALGRISENCHÉ
- GRAND'HAURY – VALGRISENCHÉ
- MEILAN – SAINT NICOLAS
- PLANAVAL – VALGRISENCHÉ
- PRA LONGET O PLONTAZ – VALGRISENCHÉ
- SORGIVE "LA RESSIA" – ARVIER
- VERTOSAN – AVISE

**GIURISDIZIONE FORESTALE DI AYMAYILLES**

LAGHI:

- CORONA – COGNE
- DI TESTA – COGNE
- DOREIRE INFERIORE – COGNE
- DOREIRE SUPERIORE – COGNE
- GARIN – COGNE
- LUSSERT INFERIORE – COGNE
- LUSSERT MEDIO – COGNE

- LUSSERT SUPERIORE – COGNE
- PONTON – COGNE

**TORRENTI:**

- BARDONEY – COGNE
- DORA BALTEA – LA SALLE/AYMAVILLES
- FONTANA DEL MULINO – COGNE
- FONTANA PIETRE DELLE FORGE – COGNE
- FONTANA TZEULIANA – COGNE
- GRAND'EYVIA
- GRAUSON – COGNE
- URTIER – COGNE
- VALEILLE – COGNE
- VALNONTÉY – COGNE

***GIURISDIZIONE FORESTALE DI BRUSSON***

**LAGHI:**

- BATTAGLIA – BRUSSON
- BLEU – AYAS
- BRINGUEZ – BRUSSON
- CHARCHERIO – AYAS
- COLLIU' – BRUSSON
- DELLE RANE – AYAS
- ESTOUL – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- FOURCHIN O FORCA – AYAS
- FRUDIÈRE – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- GRAN LAGO O VENTINA – AYAS
- LITERAN – BRUSSON
- LUNGO – BRUSSON
- PERRIN – AYAS
- PINTER – AYAS
- POCIA – BRUSSON
- SINGLERE O SALER – BRUSSON
- TOURNALIN – AYAS
- VALFREDDA – BRUSSON
- VALFREDDA II – BRUSSON
- VERDE – AYAS

**TORRENTI:**

- CHASTEN – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- CONTENERY O SOUSSUN – AYAS
- CORTOD – AYAS
- CROISSETTE O CROTE – AYAS
- CUNEAZ – AYAS
- ESTOUL (CHAMEN) – BRUSSON
- EVANÇON
- FIERY O VASE' – AYAS
- GRAINE – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- LAVASSEY – BRUSSON
- MASCOGNAZ – AYAS

- NANA – AYAS
- NEY O RIO DI TRON – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- RESY – AYAS
- VERRA – AYAS
- ZERE O TZERE – AYAS

### ***GIURISDIZIONE FORESTALE DI CHATILLON***

#### **TORRENTI:**

- ACQUA NERA – PONTEY
- ARBERAZ – CHAMBAVE
- ARLIER – CHAMBAVE
- BELLECOMBE – PONTEY
- CHEMIN – CHATILLON
- CILLIAN – SAINT VINCENT
- CRETAZ – VERRAYES
- DORA BALTEA – SARRE/CHAMBAVE
- DORA BALTEA – CHAMBAVE/MONTJOVET
- MARMORE
- MOLINA – PONTEY
- MORON – SAINT VINCENT
- NERAN – CHATILLON
- NISSOD – CHATILLON
- PESSEY – CHATILLON
- PONTEY – CHAMBAVE
- RONCHAILLE – VERRAYES
- SIAN – SAINT VINCENT
- SORGIVE SALE' – PONTEY
- STAGNO DI LOSON
- USSEL O MORIOLA – CHATILLON
- VALLARSIERE – CHAMBAVE

### ***GIURISDIZIONE FORESTALE DI ETROUBLES***

#### **TORRENTI:**

- ARSY – ETROUBLES
- ARTANAVAZ
- BARASSON – ETROUBLES
- BUTHIER
- CANALE IRRIGUO GIGNOD – ETROUBLES
- GRAN SAN BERNARDO – SAINT RHEMY EN BOSSES
- MENOUE – ETROUBLES

### ***GIURISDIZIONE FORESTALE DI GABY***

#### **LAGHI:**

- BALMA – FONTAINEMORE
- BLEU – GRESSONEY LA TRINITE'
- CHIARO - ISSIME
- GABIET – GRESSONEY LA TRINITE'
- LEY LONG – FONTAINEMORE
- LOO – GABY
- MOUNTAGNIT – FONTAINEMORE
- SAN GRATO O PICCOLI LAGHI – ISSIME
- TORRETTA – FONTAINEMORE
- VALBONA – ISSIME
- VERDE – GRESSONEY LA TRINITE'
- ZUCKIE – GABY

TORRENTI:

- ACQUE BIANCHE – GRESSONEY LA TRINITE'
- BACH – GRESSONEY SAINT JEAN
- BETTA – GRESSONEY LA TRINITE'
- BOURINE O STOLENBACH – ISSIME
- BOURO – FONTAINEMORE
- FONTANA WOLD – GRESSONEY SAINT JEAN
- FORCA – GABY
- LOO – GRESSONEY SAINT JEAN
- LYS
- MOSS – GRESSONEY LA TRINITE'
- MOUTIL – GRESSONEY LA TRINITE'
- NETSCHIO – GRESSONEY LA TRINITE'
- NIEL – GABY
- PACOULLA – FONTAINEMORE
- ROGGIA CHAMPRIOND O SORGIVE EILU – ISSIME
- ROGGIA GOVER – GRESSONEY SAINT JEAN
- SAN GRATO – ISSIME
- SORGIVA SAN GRATO – ISSIME
- TOURISON – ISSIME
- VALBONA – ISSIME
- VALDOBBIA – GRESSONEY SAINT JEAN
- VARGNO – FONTAINEMORE

***GIURISDIZIONE FORESTALE DI MORGEX***

LAGHI:

- ARPY – MORGEX
- LICONI – MORGEX
- PIETRA ROSSA – MORGEX
- PROMOU – LA SALLE

TORRENTI:

- ARPY – MORGEX
- BONALE' – LA SALLE
- COLOMBA O GRAND EAU – LA SALLE
- DORA BALTEA – COURMAYEUR/LA SALLE



- DORA BALTEA – LA SALLE/AYMAVILLES
- LENTENEY – LA SALLE
- PLANAVAL O GRAND'ACQUA – LA SALLE
- RUSCELLI MARAIS – LA SALLE/MORGEX
- RUSCELLI PAUTEX – MORGEX
- SORGIVA EQUILIVAZ – LA SALLE
- TILLAC – LA SALLE
- VERTOSAN – AVISE

### ***GIURISDIZIONE FORESTALE DI NUS***

#### **LAGHI:**

- LAURES O EMILIUS – BRISSOGNE
- LAVODULEC – FENIS
- LES ILES – BRISSOGNE
- LAYET – SAINT MARCEL
- MARGUERON - FENIS

#### **TORRENTI:**

- BAGNERE – NUS/AOSTA
- CASTELLO – QUART
- CHALEBY – NUS
- CLAVALITE' – FENIS
- CUNEY – NUS
- DORA BALTEA – SARRE/CHAMBAVE
- GRAN VALLE O PALLU' – BRISSOGNE
- LAURES – BRISSOGNE
- MAILLOD – QUART
- PIERREY – NUS
- SAINT BARTHELEMY
- SAINT MARCEL
- SAVONEY – FENIS
- SEIVAZ – NUS

### ***GIURISDIZIONE FORESTALE DI PONT SAINT MARTIN***

#### **LAGHI:**

- LIET – DONNAS

#### **TORRENTI:**

- BURETTA – DONNAS
- DORA BALTEA – ECHALLOD/PONT SAINT MARTIN
- FER "BONZE" – DONNAS
- FER "MOJA" – DONNAS

- FOBY – LILLIANES
- GIASSIT – LILLIANES
- LAGO DELLA LACE – LILLIANES
- LYS
- NANTEY – PERLOZ
- PRAMOTTON – DONNAS
- RECHANTEY – PERLOZ
- TILLY – LILLIANES
- VALBONA – DONNAS
- VERNEY – LILLIANES

### ***GIURISDIZIONE FORESTALE DI PONTBOSET***

#### **LAGHI:**

- CHENESSEY O CHILET – PONTBOSET
- CHILETTO – CHAMPORCHER
- CIAMPAS – PONTBOSET
- CORNUTO - PONTBOSET
- GIASSET – CHAMPORCHER
- GIORIS – CHAMPORCHER
- LARISSA O MULE – CHAMPORCHER
- LISENEY – CHAMPORCHER
- MISERIN – CHAMPORCHER
- MUFFE' – CHAMPORCHER
- NERO – CHAMPORCHER
- NERO – PONTBOSET
- PIANA – CHAMPORCHER
- PONTONNET – CHAMPORCHER
- RATY – CHAMPORCHER
- VASSOLINE - PONTBOSET
- VERCOCHE – CHAMPORCHER
- VERNOUILLE - CHAMPORCHER

#### **TORRENTI:**

- AYASSE
- BRENGOLE – PONTBOSET
- BRENVE O CREST – PONTBOSET
- DORA BALTEA – ECHALLOD/PONT SAINT MARTIN
- FIUSA – HONE
- FONTANA FARKIE – HONE
- FONTANEY – HONE
- FOUNIER O AMANDA – PONTBOSET
- LA GUMBA - CHAMPORCHER
- LARIS – CHAMPORCHER
- LEGNA – CHAMPORCHER
- ROSA DEI BANCHI – CHAMPORCHER
- ROUMIRE – CHAMPORCHER
- VERCOCE – CHAMPORCHER
- VERNOUILLE – CHAMPORCHER

## **GIURISDIZIONE FORESTALE DI PRE' SAINT DIDIER**

### **LAGHI:**

- AZZURRO – LA THUILE
- BELLE COMBE – LA THUILE
- BRUILLARD O MARMOTTE – COURMAYEUR
- CHECROUIT – COURMAYEUR
- COMBAL – COURMAYEUR
- DELLE MATTE – LA THUILE
- DI PLATE – PRE' SAINT DIDIER
- GLACIER – LA THUILE
- GRIGIO – LA THUILE
- INFERIORE – LA THUILE
- LAGO VERNEY – LA THUILE
- MIAGE – COURMAYEUR
- RUTOR – LA THUILE
- SUPERIORE – LA THUILE
- VERDE – LA THUILE

### **TORRENTI:**

- ARMINA – COURMAYEUR
- BELLE COMBE – LA THUILE
- BRENVA – VAL VENY – COURMAYEUR
- BREUIL – LA THUILE
- CHAVANNES – LA THUILE
- DORA BALTEA – COURMAYEUR/LA SALLE
- DORA DI FERRET – COURMAYEUR
- DORA DI LA THUILE
- DORA DI VENY – COURMAYEUR
- FONTANE FREBOUZE – VAL FERRET – COURMAYEUR
- GRAN RU – SORGIVE PLAN D'ARLY – LA THUILE
- JOET – COURMAYEUR
- LAVACHEY – COURMAYEUR
- MERLETAN – LA THUILE
- RUITOR – LA THUILE
- RUSCELLI CHARGEUR – LA THUILE
- RUSCELLI PRA SEC – COURMAYEUR
- RUSCELLI PREILLON – LA THUILE
- RUSCELLO COMBA SAZIU – LA THUILE
- SORGIVE DI LAVACHEY – COURMAYEUR
- SORGIVE TRONCHEY – VAL FERRET – COURMAYEUR
- VERNEY – LA THUILE
- YOULA – PRE' SAINT DIDIER

## **GIURISDIZIONE FORESTALE DI VALPELLINE**

### **LAGHI:**

- BENSEYA – OLLOMONT
- BY – OLLOMONT
- CORNET – OLLOMONT
- D'INCHIUSA – OLLOMONT
- LEYTON – OLLOMONT
- LIVOURNEA O LA CHAZ – BIONAZ
- LUNGO – BIONAZ
- MORTO – BIONAZ
- PLACE MOULIN – BIONAZ
- THOULES – OLLOMONT

TORRENTI:

- ACQUE BIANCHE – OLLOMONT
- ARPISSON O CHAUDIERE – VALPELLINE
- BREUSON – VALPELLINE
- BUTHIER
- FONTANE DI BY – OLLOMONT
- FONTANE PLACE – OYACE
- GRAND CHAMIN – VALPELLINE
- MONTAGNAYA – BIONAZ
- OLLOMONT
- OREN – BIONAZ
- VERZIGNOLA O VERZIGNOLETTE – VALPELLINE
- VESSONA – OYACE

**GIURISDIZIONE FORESTALE DI VERRES**

LAGHI:

- BIANCO – CHAMPDEPRAZ
- CORNUTO – CHAMPDEPRAZ
- GELATO – CHAMPDEPRAZ
- GLACIER – CHAMPDEPRAZ
- GRAN LAGO – CHAMPDEPRAZ
- LAITA' – CHAMPDEPRAZ
- LESE – CHAMPDEPRAZ
- LUNGO – CHAMPDEPRAZ
- NERO – CHAMPDEPRAZ
- PANA – CHAMPDEPRAZ
- SELVA – CHAMPDEPRAZ
- VALLETTE O CARRE' – CHAMPDEPRAZ
- VILLA – CHALLAND SAINT VICTOR

TORRENTI:

- ARNAD VIEUX – ARNAD
- BEAUCUEIL – ISSOGNE
- CHALAMY – CHAMPDEPRAZ
- DORA BALTEA – MONTJOVET/ECHALLD
- ECHALLOD – ARNAD
- EVANÇON

- GETTAZ – CHAMPDEPRAZ
- MACHABY – ARNAD
- PESONET – VERRES
- POUSSINE – ARNAD
- PRAPENOUS – ARNAD
- PRE' – ARNAD
- PROUVES – ARNAD
- RIALPISON O LESE – CHAMPDEPRAZ
- RIO GELATO – CHAMPDEPRAZ
- RIVUN – ISSOGNE
- RODOZ – MONTJOVET
- ROESAZ – CHALLAND SAINT VICTOR
- SAINT GERMAIN – VERRES
- TORILLE – VERRES
- VA' – ARNAD

### ***GIURISDIZIONE FORESTALE DI VILLENEUVE***

#### **LAGHI:**

- PELAUD – RHEMES NOTRE DAME

#### **TORRENTI:**

- DE VOEX – RHEMES SAINT GEORGES
- DORA DI RHEMES
- DORA DI VALSAVARENCHÉ
- VEROGNE – SAINT PIERRE/VILLENEUVE

## ALLEGATO N. 3 AL CALENDARIO ITTICO PER L'ANNO 2010

### **POTERI E COMPITI DEGLI AGENTI DI VIGILANZA E SANZIONI** **AMMINISTRATIVE IN MATERIA DI PESCA** (Legge Regionale 5 Maggio 1983 n. 29 e successive modificazioni)

#### Articolo 1

Per l'esercizio di vigilanza ittica, gli agenti possono chiedere l'esibizione della licenza, del tesserino regionale e degli altri permessi rilasciati dal Consorzio regionale Pesca, nonché del pescato, a qualsiasi persona trovata in possesso di arnesi atti alla pesca, od in esercizio o in attitudine di pesca.

In caso di contestazione di una violazione alle disposizioni previste dal calendario ittico regionale, gli agenti che esercitano funzioni di Polizia Giudiziaria procedono al sequestro degli arnesi di pesca e del pescato, redigendo verbale e rilasciandone copia al contravventore nei termini stabiliti dall'art. 14 della legge 30 novembre 1981 n. 689.

Se, fra le cose sequestrate, si trovi del pesce vivo o morto, gli agenti provvedono a liberare in località adatta il pesce vivo e, per quello morto, a redigere un regolare verbale sulla sua destinazione.

#### Articolo 2

Per la violazione delle disposizioni del calendario ittico regionale, si applicano le seguenti sanzioni amministrative:

**a) da € 154,00 a € 463,00 per:**

- chi esercita la pesca senza titolo in acque non qualificate come riserva turistica;
- chi non consente la verifica del carnere, sacco od altro oggetto atto a contenere il pescato, o non voglia esibire agli agenti i documenti richiesti;
- chi rimuove, danneggia o, comunque, rende inidonee al loro fine la tabelle apposte ai sensi delle vigenti leggi;
- chi esercita la pesca in periodi non consentiti;
- chi esercita la pesca in zone in cui sussiste il divieto di pesca;

**b) da € 463,00 a € 1.161,00 per:**

- chi esercita la pesca con esplosivi, sostanze venefiche, elettricità, prosciugamento o deviazione dei corsi d'acqua, o durante svassi o asciutte;

**c) da € 76,00 a € 231,00 per:**

- chi esercita la pesca senza aver regolarmente compilato i prescritti documenti necessari per poter pescare nel territorio della Regione, o per la loro manomissione;
- chi fa commercio del pescato;
- chi cattura senza rilasciarli in libertà pesci per i quali esiste un divieto anche temporaneo di pesca;
- chi esercita la pesca una volta raggiunta la quota stabilita nel calendario ittico;
- chi esercita la pesca con attrezzi od altri mezzi o modi non consentiti;
- chi esercita la pesca nelle riserve turistiche, senza il relativo permesso ;
- chi esercita la pesca con esche non consentite;
- chi esercita la pesca nelle ore e nei giorni non consentiti, ma durante la stagione ittica;

**d) da € 37,00 a € 115,00 per:**

- chi cattura pesci di misura inferiore alla minima prevista, senza reimmetterli liberi in acqua;
- chi usa più canne da pesca;

- chi reimmette in acqua pesci di misura;
  - chi fa pastura in luoghi non consentiti;
  - chi usa più permessi;
  - chi stacca irregolarmente il pesce non di misura;
- e) da € 15,00 a € 45,00 per:
- ogni bollino di controllo non staccato, o staccato irregolarmente;
- f) da € 22,00 a € 69,00 per chi viola altre disposizioni del calendario ittico regionale non espressamente richiamate dal presente articolo.

Oltre all'importo delle sanzioni amministrative, il contravventore è tenuto al risarcimento del danno per l'illecita cattura del pesce, stabilito nella seguente misura:

- € 10,33 per ogni temolo, carpa, anguilla, luccio, trota, salmerino e tinca;
- € 10,33 per ogni mezzo chilo o sua frazione di alborella, vairone, scardola, triotto, scazzone ed altra specie consimile di piccole dimensioni.

Il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca dispone la sospensione della tessera regionale a chi sia stata notificata ordinanza-ingiunzione di pagamento, ai sensi dell'art. 18 della l. 689/198, con effetto a decorrere dall'inizio della stagione ittica successiva a quella in cui è divenuta esecutiva l'ordinanza-giunzione, nella misura di:

- a) due anni, per le violazioni di cui al comma 1, lettera a);
- b) un anno, per le violazioni di cui al comma 1, lettera c).

A cura del Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca, a definizione del giudizio penale o amministrativo, è disposta la revoca definitiva del rilascio della tessera regionale nei confronti di coloro che abbiano commesso una violazione di cui al comma 1, lettera b), anche nel caso in cui le violazioni amministrative siano state conciliate con il pagamento in misura ridotta ai sensi dell'art. 16 della l. 689/1981.

Nei casi previsti al comma 1, lettera b), il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca può disporre il ritiro cautelare della tessera regionale con effetto immediato, fino alla definizione del procedimento penale o amministrativo.

Contro il ritiro cautelare del procedimento è ammesso ricorso all'assessore regionale competente in materia di agricoltura e risorse naturali, entro 30 giorni dalla notifica del provvedimento all'interessato.

### Articolo 3

Le sanzioni amministrative ed i periodi di sospensione della tessera rilasciata dal Consorzio regionale Pesca, per poter esercitare la pesca nel territorio della Regione, sono raddoppiati quando:

- a) il contravventore non renda possibile l'immediata identificazione o sequestro dei mezzi di pesca o del pescato, mediante fuga o occultamento degli stessi;
  - b) vi sia recidiva nella violazione della stessa disposizione di legge.
- bbis)** il contravventore non è socio del Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca.

### Articolo 4

I proventi di cui alla presente legge saranno introitati al Capitolo 7700 "Proventi pene pecuniarie per contravvenzioni" della parte entrata del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 1983 ed ai corrispondenti Capitoli di Bilancio per gli anni successivi.

Si applicano le disposizioni della legge 24 novembre 1981, n. 689.

La presente legge sarà pubblicata nel bollettino Ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Valle D'Aosta.

## ALLEGATO N. 4 AL CALENDARIO ITTICO PER L'ANNO 2010

### NUMERI TELEFONICI UTILI

CARABINIERI	112
POLIZIA	113
VIGILI DEL FUOCO	115
SOCCORSO STRADALE ACI	116
PRONTO INTERVENTO MEDICO	118
CROCE ROSSA	0165 551564
PROTEZIONE CIVILE	0165 238222
SOCCORSO ALPINO	0165 34627
POLIZIA MUNICIPALE	0165 238238
QUESTURA	0165 23711
CONSORZIO REGIONALE PESCA	0165 40752
FAX	0165 238164
Mail	<a href="mailto:info@consorziopesca.vda.it">info@consorziopesca.vda.it</a>

### STAZIONI FORESTALI

AOSTA	0165 231185
ANTEY ST. ANDRE'	0166 548235
ARVIER	0165 929801
AYMAVILLES	0165 923006
BRUSSON	0125 300145
CHATILLON	0166 563265
ETROUBLES	0165 78204
GABY	0125 345940
MORGEX	0165 809754
NUS	0165 767921
PONT BOSET	0125 806913
PONT ST. MARTIN	0125 806858
PRE' ST. DIDIER	0165 867223
VALPELLINE	0165 73238
VERRES	0125 921005
VILLENEUVE	0165 95026

#### ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Arrêté du 16 février 2010, réf. n° 6846/SS,

portant avis de concours pour l'attribution de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, au titre de l'année scolaire 2009/2010.

#### ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Decreto 16 febbraio 2010, prot. n. 6846/SS,

Bando di concorso per l'assegnazione di borse di studio a studenti delle scuole secondarie di 2° grado di tipo o indirizzo non esistente in Valle d'Aosta. Anno scolastico 2009/2010.



L'ASSESSUR RÉGIONAL  
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Rappelant la loi régionale n° 68 du 20 août 1993 portant interventions régionales en matière de droit aux études, modifiée ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 5 février 2010 portant approbation de l'avis de concours pour l'attribution, au titre de l'année scolaire 2009/2010, de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 6 de la loi régionale n° 68/1993,

arrête

Un concours est ouvert en vue de l'attribution, au titre de l'année scolaire 2009/2010, de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 6 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993.

Art. 1<sup>er</sup>  
Conditions requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de la demande ;
- 2) Être inscrit à l'un des établissements indiqués ci-après et en fréquenter régulièrement les cours :
  - a) Écoles secondaires du deuxième degré (de l'État ou agréées par l'État) n'existant pas en Vallée d'Aoste ou bien centres régionaux de formation professionnelle dont les cours sont sanctionnés par une qualification professionnelle légalement reconnue ;
  - b) Écoles secondaires du deuxième degré (de l'État ou agréées par l'État) situées en dehors de la Vallée d'Aoste, mais uniquement s'il n'a pas été admis dans une école du même type existant en Vallée d'Aoste du fait d'un nombre d'inscriptions supérieur à celui autorisé ;
- 3) Ne pas être déjà titulaire d'un diplôme d'études secondaires du deuxième degré obtenu en Italie ou à l'étranger ;
- 4) Ne pas bénéficier d'aides analogues accordées par l'Administration régionale ou par d'autres établissements, sans préjudice des dispositions de l'art. 4 ci-dessous ;
- 5) Appartenir à un foyer dont l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE), calculé sur la base du revenu au titre de 2008 et de la situation patrimoniale au 31 décembre 2009, ne dépasse pas 26 700,00 euros. Aux fins de la délivrance de l'attestation ISEE, il y a lieu de

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Richiamata la legge regionale 20 agosto 1993, n. 68 (Interventi regionali in materia di diritto allo studio) e successive modificazioni;

Vista la deliberazione della Giunta regionale 5 febbraio 2010, n. 264 (Approvazione del bando di concorso per l'attribuzione, per l'anno scolastico 2009/2010, di borse di studio a studenti delle scuole secondarie di 2° grado di tipo o indirizzo non esistente in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale n. 68/1993),

decreta

È indetto un concorso, per l'anno scolastico 2009/2010, per l'attribuzione di borse di studio a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di 2° grado di tipo o indirizzo non esistente in Valle d'Aosta, ai sensi dall'art. 6 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68.

Art. 1  
Requisiti per la partecipazione

Possono partecipare al concorso per le borse di studio gli studenti che:

- 1) Siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) Siano iscritti e frequentino regolarmente:
  - a) Scuole secondarie di 2° grado statali o paritarie di tipo o indirizzo non esistente in Valle d'Aosta, nonché centri di formazione professionale di competenza regionale i cui corsi si concludano con una qualifica professionale legalmente riconosciuta;
  - b) Scuole secondarie di 2° grado statali o paritarie di tipo esistente in Valle d'Aosta ubicate al di fuori del territorio regionale, a condizione che non siano stati ammessi in scuole del medesimo tipo esistenti in Valle d'Aosta in quanto in eccedenza rispetto al numero programmato di iscrizioni;
- 3) Non siano già in possesso di un diploma di istruzione secondaria superiore, anche conseguito all'estero;
- 4) Non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti, fatto salvo quanto specificato al successivo art. 4;
- 5) Appartengano ad un nucleo familiare il cui Indicatore della Situazione Economica Equivalente (I.S.E.E.), calcolato in base al reddito prodotto nell'anno 2008 e alla situazione patrimoniale al 31 dicembre 2009, non sia superiore a 26.700,00 Euro. Per il rilascio dell'attestazione

s'adresser à un siège de l'INPS ou à un centre d'assistance fiscale (CAF) agréé. Ladite attestation est délivrée aux termes du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Art. 2  
Modalités de dépôt des demandes

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent remettre en mains propres une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 16 avril 2010, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande, sous peine d'exclusion, la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

La demande doit être assortie des pièces suivantes, sous peine d'exclusion :

- 1) Certificat attestant que l'élève est inscrit à l'établissement en question au titre de l'année scolaire 2009/2010 et qu'il en suit les cours ;
- 2) Certificat attestant les notes obtenues par l'élève à l'issue de l'année scolaire précédente ;
- 3) Attestation ISEE (déclaration des revenus 2008 et situation patrimoniale au 31 décembre 2009).

Les pièces visées aux points 1 et 2 ci-dessus peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété, au sens des dispositions en vigueur.

Art. 3  
Montant des bourses

Le montant des bourses d'études, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi, est fixé sur la base des conditions économiques, comme il appert du tableau ci-après :

I.S.E.E. è necessario rivolgersi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (C.A.F.) autorizzato. La suddetta attestazione è rilasciata ai sensi del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109, modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

Art. 2  
Modalità per la presentazione delle domande

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso, redatta su apposito modulo, all'Assessorato Istruzione e Cultura, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250 – AOSTA entro le ore 12,00 del giorno 16 aprile 2010 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente potrà essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore, in corso di validità, pena l'esclusione.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti, pena l'esclusione:

- 1) Certificato di iscrizione e frequenza alla scuola, per l'anno scolastico 2009/2010;
- 2) Certificato attestante la votazione riportata per l'ammissione alla classe frequentata;
- 3) Attestazione I.S.E.E. (dichiarazione dei redditi 2008 e situazione patrimoniale al 31 dicembre 2009).

La documentazione di cui ai punti 1) e 2) può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione o di atto di notorietà, ai sensi delle disposizioni vigenti.

Art. 3  
Importo delle borse

L'importo delle borse di studio, al lordo delle eventuali ritenute di legge, è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

<b>ISEE</b>	<b>Montant brut, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi</b>
jusqu'à 14 000,00 euros	1 400,00 euros
de 14 000,01 euros à 18 000,00 euros	1 300,00 euros
de 18 000,01 euros à 22 000,00 euros	1 200,00 euros
de 22 000,01 euros à 26 700,00 euros	1 100,00 euros

<i>Valore I.S.E.E.</i>	<i>Importo borsa al lordo delle eventuali ritenute di legge</i>
sino a euro 14.000,00	1.400,00
da euro 14.000,01 a euro 18.000,00	1.300,00
da euro 18.000,01 a euro 22.000,00	1.200,00
da euro 22.000,01 a euro 26.700,00	1.100,00

Pour les élèves qui ont été recalés à l'issue de l'année scolaire précédente, le montant de la bourse est réduit de 50 p. 100, même en cas de changement d'option.

Au cas où les crédits inscrits au chapitre du budget régional prévu à cet effet ne seraient pas suffisants pour attribuer une bourse à tous les ayants droit qui ont déposé leur demande dans les délais prescrits, les bourses d'études sont accordées sur la base d'une liste d'aptitude établie par ordre croissant d'ISEE.

Au sens de la lettre c du premier alinéa de l'art. 50 du texte unique en matière d'impôt sur les revenus, la bourse d'études en cause est assimilée aux revenus provenant d'un travail salarié.

**Art. 4**  
Attribution et liquidation des bourses

Après que les bureaux compétents ont vérifié si les demandeurs réunissent les conditions requises, les bourses d'études sont attribuées et liquidées aux ayants droit, par un acte spécifique et au sens de l'art. 3 du présent arrêté.

La bourse d'études ne peut être cumulée avec d'autres bourses d'études, d'un montant égal ou supérieur, allouées par l'Administration régionale ou par tout autre établissement. L'élève qui bénéficierait déjà d'une bourse d'études d'une valeur inférieure peut obtenir la liquidation de la bourse visée au présent arrêté pour un montant égal à la différence entre les deux aides, à condition que l'établissement chargé de l'attribution de la première n'ait pas pris de dispositions interdisant les versements à titre complémentaire.

Per gli studenti che nell'anno scolastico precedente non abbiano ottenuto la promozione, anche nel caso di cambiamento di indirizzo di scuola, l'importo della borsa verrà ridotto del 50%.

Qualora la somma iscritta nel relativo capitolo del bilancio regionale non dovesse essere sufficiente per attribuire una borsa a tutti i richiedenti aventi diritto, si procederà all'assegnazione delle borse di studio seguendo l'ordine di una graduatoria che sarà formata in modo crescente sulla base dell'I.S.E.E.

Ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. c) del Testo Unico in materia di imposta sui redditi, la borsa di studio è considerata reddito assimilato a quello da lavoro dipendente.

**Art. 4**  
Assegnazione e liquidazione delle borse di studio

Accertata, da parte dei competenti Uffici, nei confronti di ciascun richiedente l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, si procederà con specifico provvedimento all'assegnazione e alla liquidazione della borsa di studio agli studenti in regola, secondo quanto precisato all'art. 3.

La borsa di studio non è cumulabile con analoghi contributi di importo pari o superiore erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti. Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze di importo inferiore potrà ottenere la liquidazione della borsa di studio di cui al presente bando per un importo pari alla differenza, a condizione che l'ente preposto all'assegnazione delle predette provvidenze non abbia emanato disposizioni che non consentano l'erogazione del beneficio a titolo integrativo.

Art. 5  
Aides extraordinaires

Aux termes des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, le Gouvernement régional est autorisé à accorder des aides extraordinaires ne dépassant pas le montant des bourses d'études en cause aux élèves ayant des difficultés économiques, bien qu'ils ne réunissent pas toutes les conditions requises au sens de l'art. 1<sup>er</sup> du présent arrêté.

Art. 6  
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Les candidats qui se seraient rendus coupables de déclaration mensongère afin de bénéficier des bourses d'études déchoient du droit aux bénéfices éventuellement obtenus en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Fait à Aoste, le 16 février 2010.

L'assesseur,  
Laurent VIÉRIN

**Arrêté du 16 février 2010, réf. n° 6847/SS,**

**portant avis de concours pour l'attribution de bourses d'études aux élèves du Lycée linguistique de COURMAYEUR, au titre de l'année scolaire 2009/2010.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Rappelant la loi régionale n° 68 du 20 août 1993 portant interventions régionales en matière de droit aux études, modifiée ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 5 février 2010 portant approbation de l'avis de concours pour l'attribution, au titre de l'année scolaire 2009/2010, de bourses d'études aux élèves du Lycée linguistique de COURMAYEUR, aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 68/1993,

arrête

Un concours est ouvert en vue de l'attribution, au titre de l'année scolaire 2009/2010, de bourses d'études aux élèves du Lycée linguistique de COURMAYEUR, aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993.

Art. 1<sup>er</sup>  
Conditions requises

Peut participer au concours en question tout élève qui

Art. 5  
Sussidi straordinari

Ai sensi dell'art. 6, comma 2, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, la Giunta regionale può disporre l'assegnazione di sussidi straordinari di importo non superiore a quello delle borse di studio, in favore di studenti che, pur sprovvisti di qualcuno dei requisiti di cui all'art. 1, si trovino in particolari situazioni familiari di bisogno.

Art. 6  
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle stesse e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Aosta, 16 febbraio 2010.

L'Assessore  
VIÉRIN

**Decreto 16 febbraio 2010, prot. n. 6847/SS,**

**Bando di concorso per l'assegnazione di borse di studio a studenti del Liceo linguistico di COURMAYEUR. Anno scolastico 2009/2010.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Richiamata la legge regionale 20 agosto 1993, n. 68 (Interventi regionali in materia di diritto allo studio) e successive modificazioni;

Vista la deliberazione della Giunta regionale 5 febbraio 2010, n. 264 (Approvazione del bando di concorso per l'attribuzione, per l'anno scolastico 2009/2010, di borse di studio a studenti del Liceo linguistico di COURMAYEUR, ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale n. 68/1993),

decreta

È indetto un concorso, per l'anno scolastico 2009/2010, per l'attribuzione di borse di studio a favore di studenti frequentanti il Liceo linguistico di COURMAYEUR, ai sensi dall'art. 7 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68.

Art. 1  
Requisiti per la partecipazione

Possono partecipare al concorso gli studenti che:

répond aux conditions suivantes :

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de la demande ;
- 2) Être inscrit au Lycée linguistique de COURMAYEUR et en fréquenter régulièrement les cours ;
- 3) Ne pas bénéficier d'aides analogues accordées par l'Administration régionale ou par d'autres établissements, sans préjudice des dispositions de l'art. 4 ci-dessous ;
- 4) Ne pas être exonéré du paiement des droits d'inscription ou de plus d'une tranche desdits droits ;
- 5) Ne pas être déjà titulaire d'un diplôme d'études secondaires du deuxième degré obtenu en Italie ou à l'étranger ;
- 6) Appartenir à un foyer dont l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE), calculé sur la base du revenu au titre de 2008 et de la situation patrimoniale au 31 décembre 2009, ne dépasse pas 26 700,00 euros. Aux fins de la délivrance de l'attestation ISEE, il y a lieu de s'adresser à un siège de l'INPS ou à un centre d'assistance fiscale (CAF) agréé. Ladite attestation est délivrée aux termes du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Art. 2  
Modalités de dépôt des demandes

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent remettre en mains propres une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 16 avril 2010, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande, sous peine d'exclusion, la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

La demande doit être assortie des pièces suivantes, sous peine d'exclusion :

- 1) Certificat attestant que l'élève est inscrit à l'établissement en question au titre de l'année scolaire 2009/2010 et qu'il en suit les cours ;
- 2) Certificat attestant les notes obtenues par l'élève à l'issue de l'année scolaire précédente ;

- 1) Siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) Siano iscritti e frequentino regolarmente il Liceo linguistico di COURMAYEUR;
- 3) Non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti, fatto salvo quanto specificato al successivo art. 4;
- 4) Non siano esonerati totalmente dal pagamento della retta di frequenza ovvero non siano esonerati dal pagamento di più di una rata della retta stessa;
- 5) Non siano già in possesso di un diploma di istruzione secondaria superiore, anche conseguito all'estero;
- 6) Siano in possesso dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (I.S.E.E.), calcolato in base al reddito prodotto nell'anno 2008 ed alla situazione patrimoniale al 31 dicembre 2009, non superiore a 26.700,00 euro. Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è necessario rivolgersi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (C.A.F.) autorizzato. La suddetta attestazione è rilasciata ai sensi del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109, modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

Art. 2  
Modalità per la presentazione delle domande

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso, redatta su apposito modulo, all'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250 – AOSTA entro le ore 12,00 del giorno 16 aprile 2010 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente potrà essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore, pena l'esclusione.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti, pena l'esclusione:

- 1) Certificato di iscrizione e frequenza alla scuola, per l'anno scolastico 2009/2010;
- 2) Certificato attestante la votazione riportata per l'ammissione alla classe frequentata;

3) Attestation ISEE (déclaration des revenus 2008 et situation patrimoniale au 31 décembre 2009).

Les pièces visées aux points 1 et 2 ci-dessus peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété, au sens des dispositions en vigueur.

Art. 3  
Montant des bourses

Le montant des bourses d'études, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi, est fixé sur la base des conditions économiques, comme il appert du tableau ci-après :

<b>ISEE</b>	<b>Montant brut, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi</b>
jusqu'à 14 000,00 euros	800,00 euros
de 14 000,01 euros à 18 000,00 euros	700,00 euros
de 18 000,01 euros à 22 000,00 euros	600,00 euros
de 22 000,01 euros à 26 700,00 euros	500,00 euros

<i>Valore I.S.E.E.</i>	<i>Importo borsa al lordo delle eventuali ritenute di legge</i>
sino a euro 14.000,00	800,00
da euro 14.000,01 a euro 18.000,00	700,00
da euro 18.000,01 a euro 22.000,00	600,00
da euro 22.000,01 a euro 26.700,00	500,00

Pour les élèves qui ont été recalés à l'issue de l'année scolaire précédente, le montant de la bourse est réduit de 50 p. 100, même en cas de changement d'option.

Au cas où les crédits inscrits au chapitre du budget régional prévu à cet effet ne seraient pas suffisants pour attribuer une bourse à tous les ayants droit qui ont déposé leur demande dans les délais prescrits, les bourses d'études sont accordées sur la base d'une liste d'aptitude établie par ordre croissant d'ISEE.

Au sens de la lettre c du premier alinéa de l'art. 50 du texte unique en matière d'impôt sur les revenus, la bourse d'études en cause est assimilée aux revenus provenant d'un travail salarié.

Art. 4  
Attribution et liquidation des bourses

Après que les bureaux compétents ont vérifié si les demandeurs réunissent les conditions requises, les bourses d'études sont attribuées et liquidées aux ayants droit, par un

3) Attestazione I.S.E.E. (dichiarazione dei redditi 2008 e situazione patrimoniale al 31 dicembre 2009).

La documentazione di cui ai punti 1) e 2) può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione o di atto di notorietà, ai sensi delle disposizioni vigenti.

Art. 3  
Importo delle borse

L'importo delle borse di studio, al lordo delle eventuali ritenute di legge, è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

<b>ISEE</b>	<b>Montant brut, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi</b>
jusqu'à 14 000,00 euros	800,00 euros
de 14 000,01 euros à 18 000,00 euros	700,00 euros
de 18 000,01 euros à 22 000,00 euros	600,00 euros
de 22 000,01 euros à 26 700,00 euros	500,00 euros

<i>Valore I.S.E.E.</i>	<i>Importo borsa al lordo delle eventuali ritenute di legge</i>
sino a euro 14.000,00	800,00
da euro 14.000,01 a euro 18.000,00	700,00
da euro 18.000,01 a euro 22.000,00	600,00
da euro 22.000,01 a euro 26.700,00	500,00

Per gli studenti che nell'anno scolastico precedente non abbiano ottenuto la promozione, anche nel caso di cambiamento di indirizzo di scuola, l'importo della borsa verrà ridotto del 50%.

Qualora la somma iscritta nel relativo capitolo del bilancio regionale non dovesse essere sufficiente per attribuire una borsa a tutti i richiedenti aventi diritto, si procederà all'assegnazione delle borse di studio seguendo l'ordine di una graduatoria che sarà formata in modo crescente sulla base dell'I.S.E.E.

Ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. c) del Testo Unico in materia di imposta sui redditi, la borsa di studio è considerata reddito assimilato a quello da lavoro dipendente.

Art. 4  
Assegnazione e liquidazione delle borse di studio

Accertata, da parte dei competenti Uffici, nei confronti di ciascun richiedente, l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, si procederà con specifico provvedimento

acte spécifique et au sens de l'art. 3 du présent arrêté.

La bourse d'études ne peut être cumulée avec d'autres bourses d'études, d'un montant égal ou supérieur, allouées par l'Administration régionale ou par tout autre établissement. L'élève qui bénéficierait déjà d'une bourse d'études d'une valeur inférieure peut obtenir la liquidation de la bourse visée au présent arrêté pour un montant égal à la différence entre les deux aides, à condition que l'établissement chargé de l'attribution de la première n'ait pas pris de dispositions interdisant les versements à titre complémentaire.

Pour ce qui est des élèves exonérés du paiement d'une seule tranche des droits d'inscription, le montant de leur bourse, déterminé au sens de l'art. 3 ci-dessus, est réduit du montant de la tranche susmentionnée.

Art. 5  
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Les candidats qui se seraient rendus coupables de déclaration mensongère afin de bénéficier des bourses d'études déchoient du droit aux bénéfices éventuellement obtenus en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Fait à Aoste, le 16 février 2010.

L'assesseur,  
Laurent VIÉRIN

**Decreto 16 febbraio 2010, n. 6848/SS.**

**Bando di concorso per l'assegnazione di una borsa di studio di Euro 413,17 istituita alla memoria del Prof. Pietro Samuele GERBAZ a favore di uno studente meritevole frequentante l'Istituzione scolastica di Istruzione Classica ed Artistica – Liceo classico – di AOSTA.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Richiamata la legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, recante interventi regionali in materia di diritto allo studio e le successive modificazioni;

Vista altresì la deliberazione della Giunta regionale n. 263 del 5 febbraio 2010, concernente l'approvazione del bando di concorso per l'attribuzione di una borsa di studio istituita alla memoria del Prof. Pietro Samuele GERBAZ a studenti frequentanti l'Istituzione Scolastica di Istruzione Classica ed Artistica – Liceo classico – di AOSTA,

decreta

all'assegnazione e alla liquidazione della borsa di studio agli studenti in regola, secondo quanto precisato all'art. 3.

La borsa di studio non è cumulabile con analoghi contributi di importo pari o superiore erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti. Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze di importo inferiore potrà ottenere la liquidazione della borsa di studio di cui al presente bando per un importo pari alla differenza, a condizione che l'ente preposto all'assegnazione delle predette provvidenze non abbia emanato disposizioni che non consentano l'erogazione del beneficio a titolo integrativo.

Per gli studenti che risultino essere esonerati dal pagamento di una sola rata della retta di frequenza, l'importo corrispondente alla rata oggetto di esonero verrà detratto dall'importo della borsa di studio, determinato secondo quanto specificato al precedente art. 3.

Art. 5  
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle stesse e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Aosta, 16 febbraio 2010.

L'Assessore  
VIÉRIN

**Arrêté du 16 février 2010, réf. n° 6848/SS,**

**portant avis de concours pour l'attribution d'une bourse d'études de 413,17 € à la mémoire de M. Pietro Samuele GERBAZ à un élève méritant du Lycée classique et artistique d'AOSTE – Lycée classique.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Rappelant la loi régionale n° 68 du 20 août 1993 portant mesures régionales en matière de droit aux études, modifiée ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 263 du 5 février 2010 portant approbation de l'avis de concours pour l'attribution d'une bourse d'études à la mémoire de M. Pietro Samuele GERBAZ à un élève du Lycée classique et artistique d'AOSTE – Lycée classique ;

arrête

Art. 1

È bandito un concorso per l'assegnazione di una borsa di studio di Euro 413,17 istituita alla memoria del Prof. Pietro Samuele GERBAZ a favore di uno studente meritevole frequentante, nell'anno scolastico 2009/2010, l'Istituzione Scolastica di Istruzione Classica ed Artistica – Liceo classico – di AOSTA.

Art. 2

Possono partecipare al concorso gli studenti che:

- a) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- b) abbiano conseguito la promozione alla classe che frequentano presso l'Istituzione Scolastica di Istruzione Classica ed Artistica – Liceo classico – di AOSTA riportando una media di almeno 7/10 di profitto, oppure abbiano superato l'esame di Stato conclusivo del primo ciclo d'istruzione con una votazione finale di almeno 8/10.

Non è computato, ai fini della media, il voto riportato in religione;

- c) non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri enti.

Art. 3

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso, redatta su apposito modulo, all'Assessorato regionale dell'istruzione e cultura, Corso Saint-Martin-de-Corléans, 250 – AOSTA, entro le ore 12.00 del giorno 16 aprile 2010 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza.

La firma del richiedente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del richiedente stesso.

L'istanza deve essere corredata del certificato attestante i voti riportati per l'ammissione alla classe frequentata ovvero, per gli studenti provenienti dalla scuola secondaria di primo grado, copia dell'attestato. La suddetta documentazione può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione.

Art. 4

Alla formazione della graduatoria degli idonei si provvede d'ufficio secondo il merito. A parità di merito, la posi-

Art. 1<sup>er</sup>

Un concours est ouvert en vue de l'attribution d'une bourse d'études de 413,17 € à la mémoire de M. Pietro Samuele GERBAZ à un élève méritant du Lycée classique et artistique d'AOSTE – Lycée classique, inscrit au titre de l'année scolaire 2009/2010.

Art. 2

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- a) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
- b) Avoir été admis à la classe qu'il fréquente auprès du Lycée classique et artistique d'AOSTE – Lycée classique avec une moyenne de 7/10 au moins ou, s'il s'agit d'un élève de première, avec une mention non inférieure à 8/10.

La note de religion n'est pas prise en compte aux fins du calcul de la moyenne ;

- c) Ne pas avoir bénéficié d'autres allocations analogues octroyées par l'Administration régionale ou par d'autres organismes.

Art. 3

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent remettre en mains propres une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 16 avril 2008, 12 h, sous peine d'exclusion.

Ladite demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

La demande doit être assortie du certificat attestant les notes obtenues par l'élève à l'issue de l'année scolaire précédente ou, s'il s'agit d'un élève de première, d'une copie du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré. Les pièces susmentionnées peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat.

Art. 4

La liste d'aptitude est établie suivant le mérite. En cas d'égalité, la situation économique et patrimoniale du foyer



zione in graduatoria è determinata con riferimento alla situazione economica e patrimoniale familiare individuata sulla base dell'attestazione dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (I.S.E.E.), riferita al reddito prodotto nell'anno 2008 ed al patrimonio posseduto al 31 dicembre 2009. Detta graduatoria è ordinata in modo crescente sulla base dell'I.S.E.E. A tal fine gli uffici competenti dell'Assessorato dell'istruzione e cultura provvederanno a richiedere copia della suddetta attestazione, che dovrà pervenire entro 15 giorni dalla richiesta, pena l'esclusione.

Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è necessario rivolgersi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (C.A.F.), che provvederà al rilascio dell'attestazione I.S.E.E. ai sensi del Decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109 come modificato dal Decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

Art. 5

La borsa di studio è assegnata secondo l'ordine della graduatoria di cui all'art. 4 e liquidata con provvedimento dirigenziale.

Art. 6

Il vincitore conserverà il diritto alla fruizione della borsa di studio sino al termine del corso di studi presso l'Istituto frequentato, purché consegua annualmente la promozione alla classe superiore, ottenendo una votazione media complessiva di almeno 7/10; la conferma del beneficio sarà adottata ogni anno con provvedimento dirigenziale.

Aosta, 16 febbraio 2010.

L'Assessore  
VIÉRIN

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 30 dicembre 2009, n. 72.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di attribuire alle piste di discesa, gestite dalla Società Monterosa S.p.A., nel comprensorio del Monterosa, la seguente nuova classificazione:

de l'élève est prise en compte, telle qu'elle figure sur l'attestation de l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) relative au revenu 2008 et au patrimoine au 31 décembre 2009 dudit foyer. La liste d'aptitude finale est alors établie compte tenu dudit ISEE, par ordre croissant. À cet effet, les bureaux compétents de l'Assessorat de l'éducation et de la culture demandent la photocopie de ladite attestation, qui doit parvenir dans les 15 jours qui suivent la date de la requête y afférente, sous peine d'exclusion.

Pour obtenir l'attestation ISEE, les intéressés doivent s'adresser à l'INPS ou bien à un centre d'assistance fiscale (CAF), au sens du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Art. 5

La bourse d'étude est attribuée suivant l'ordre de la liste d'aptitude finale visée à l'art. 4 ci-dessus et liquidée par acte du dirigeant compétent.

Art. 6

Le lauréat a le droit de bénéficier de la bourse d'études tant qu'il suit les cours du lycée auquel il est inscrit et à condition que chaque année il soit admis à la classe suivante avec une moyenne de 7/10 au moins ; la bourse en question est confirmée chaque année par acte du dirigeant compétent.

Fait à Aoste, le 16 février 2010.

L'assesseur,  
Laurent VIÉRIN

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 72 du 30 décembre 2009,**

**portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le nouveau classement des pistes de ski alpin indiquées ci-après, gérées par « Monterosa SpA », sur le domaine skiable du Mont-Rose, est le suivant :

*Piste nel comune di AYAS in località Antagnod:*

- Pista A1 – *Miniera*: facile – (segnata in Blu);  
Pista A2 – *Ciamp Sec*: facile – (segnata in Blu);  
Pista A3 – *Vascotcha*: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista A3a – *Vascotcha gare*: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista A3b – *Vascotcha variante*: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista A3 – *Variante*: difficile – (segnata in Nero);  
Pista A4 – *Boudin*: facile – (segnata in Blu);  
Pista A5 – *Del Pino*: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista A6 – *Baby Snow-Park Antagnod*: facile – (segnata in Blu);  
Pista A7 – *Fontaney*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

*Piste nel comune di AYAS in località Champoluc:*

- Pista C1 – *Del Bosco*: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista C2 – *Campo scuola Crest*: facile – (segnata in Blu);  
Pista C3 – *Ostafa 2*: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista C4 – *Ostafa 1*: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista C5 – *Sarezza*: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista C6 – *Sarezza-Contenery*: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista C7 – *Belvedere*: facile – (segnata in Blu);  
Pista C8 – *Ciosal*: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista C9 – *Contenery*: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista C10 – *Del Lago*: facile – (segnata in Blu);  
Pista C10a – *Taconet*: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista C11 – *Del Monte*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

*Pistes situées à Antagnod, dans la commune d'AYAS :*

- Piste A1 – *Miniera* – piste facile (bleue) ;  
Piste A2 – *Ciamp Sec* – piste facile (bleue) ;  
Piste A3 – *Vascotcha* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
Piste A3a – *Vascotcha gare* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
Piste A3b – *Vascotcha variante* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
Piste A3 – *Variante* – piste difficile (noire) ;  
Piste A4 – *Boudin* – piste facile (bleue) ;  
Piste A5 – *Del Pino* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
Piste A6 – *Baby Snow-Park Antagnod* – piste facile (bleue) ;  
Piste A7 – *Fontaney* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

*Pistes situées à Champoluc, dans la commune d'AYAS :*

- Piste C1 – *Del Bosco* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
Piste C2 – *Campo scuola Crest* – piste facile (bleue) ;  
Piste C3 – *Ostafa 2* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
Piste C4 – *Ostafa 1* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
Piste C5 – *Sarezza* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
Piste C6 – *Sarezza-Contenery* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
Piste C7 – *Belvedere* – piste facile (bleue) ;  
Piste C8 – *Ciosal* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
Piste C9 – *Contenery* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
Piste C10 – *Del Lago* – piste facile (bleue) ;  
Piste C10a – *Taconet* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
Piste C11 – *Del Monte* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Pista C12 – *La Strada*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista C13 – *Liaison*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista C14 – *Del Colle*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista C15 – *Dei Larici*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista C16 – *Pian de la Sal*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista C17 – *Baby snow park Ostafa*: facile – (segnata in Blu);

*Piste nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ:*

Pista B1 – *Pistone Betta*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista B2 – *Betta 1*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista B3 – *Nera*: difficile – (segnata in Nero);

Pista B4 – *S. Anna*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista B5 – *Diretta Stafal*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista B6 – *Delle Marmotte*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista B7 – *Baby Snow-Park Stafal*: facile – (segnata in Blu);

Pista G1 – *Baby Snow-Park Colle Tesand*: facile – (segnata in Blu);

Pista G2 – *Orsia*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista G3 – *Jolanda*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista G4 – *Jolanda 1*: difficile – (segnata in Nero);

Pista G5 – *Alpe Ricka*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista G6 – *Moos*: difficile – (segnata in Nero);

Pista G7 – *Salati*: pista media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista G7a – *Salati Variante*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Piste C12 – *La Strada* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste C13 – *Liaison* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste C14 – *Del Colle* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste C15 – *Dei Larici* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste C16 – *Pian de la Sal* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste C17 – *Baby Snow-Park Ostafa* – piste facile (bleue) ;

*Pistes situées dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ :*

Piste B1 – *Pistone Betta* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste B2 – *Betta 1* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste B3 – *Nera* – piste difficile (noire) ;

Piste B4 – *S. Anna* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste B5 – *Diretta Stafal* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste B6 – *Delle Marmotte* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste B7 – *Baby Snow-Park Stafal* – piste facile (bleue) ;

Piste G1 – *Baby Snow-Park Colle Tesand* – piste facile (bleue) ;

Piste G2 – *Orsia* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste G3 – *Jolanda* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste G4 – *Jolanda 1* – piste difficile (noire) ;

Piste G5 – *Alpe Ricka* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste G6 – *Moos* – piste difficile (noire) ;

Piste G7 – *Salati* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste G7a – *Salati Variante* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Pista G8 – *Salati 1*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista G9 – *Castore*: facile – (segnata in Blu);

Pista G10 – *Chamois*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista G11 – *Collegamento Gabiet*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista G12 – *Collegamento Ricka*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista G13 – *Seehorn*: media difficoltà – (segnata in Rosso).

Pista G14 – *Salati 2*: media difficoltà – (segnata in Rosso) – (Skiweg);

Pista G13 – *Orsia*: media difficoltà – (segnata in Rosso) – (Skiweg).

Il Servizio infrastrutture funiviarie dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 30 dicembre 2009.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

**Decreto 30 dicembre 2009, n. 73.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di attribuire alle piste di discesa nel comune di LA THUILE, gestite dalla Società Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A., la seguente nuova classificazione:

Pista 2 – *Diretta*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 3 – *Tre*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 4 – *La Tour*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 4A – *Combemar*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 5 – *Muret*: difficile – (segnata in Nero);

Piste G8 – *Salati 1* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste G9 – *Castore* – piste facile (bleue) ;

Piste G10 – *Chamois* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste G11 – *Collegamento Gabiet* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste G12 – *Collegamento Ricka* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste G13 – *Seehorn* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste G14 – *Salati 2* – piste de difficulté moyenne (rouge) – (Skiweg) ;

Piste G13 – *Orsia* – piste de difficulté moyenne (rouge) – (Skiweg).

Le Service des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 décembre 2009.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

**Arrêté n° 73 du 30 décembre 2009,**

**portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le nouveau classement des pistes de ski alpin indiquées ci-après, situées dans la commune de LA THUILE et gérées par « Funivie Piccolo San Bernardo SpA », est le suivant :

Piste n° 2 – *Diretta* – piste difficile (noire) ;

Piste n° 3 – *Tre* – piste difficile (noire) ;

Piste n° 4 – *La Tour* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 4A – *Combemar* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 5 – *Muret* – piste difficile (noire) ;

Pista 6 – *La Nouva*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 6A – *Variante Argillien*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 6B – *Variante Arnouvaz II*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 7 – *San Bernardo*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 7A – *Pont Serrand*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 7B – *Eaux Rousses*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

*Variante Pista 7*: difficile – (segnata in Nero);

*Variante Riondet* – media difficoltà – (segnata in Rosso) – (Skiweg);

Pista 8 – *Primavera*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 9 – *Chaz Dura*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 9A – *Petit Lac*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 10 – *Gran Testa*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 11 – *Boulevard*: facile – (segnata in Blu);

Pista 12 – *Piloni*: facile – (segnata in Blu);

Pista 12A – *Stadio Slalom Piloni*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 13 – *Edelweis*: facile – (segnata in Blu);

Pista *Baby*: facile – (segnata in Blu);

Pista 14 – *Terres Noires*: facile – (segnata in Blu);

Pista 14A – *Variante 14*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

*Raccordo 3 – 7*: media difficoltà – (segnata in Rosso) – (Skiweg);

Pista 3 – *Variante*: difficile – (segnata in Nero) – (Skiweg);

*Raccordo 3 – 2 Alto*: difficile – (segnata in Nero) – (Skiweg);

*Raccordo 3 – 2 Basso*: difficile – (segnata in Nero) – (Skiweg);

Piste n° 6 – *La Nouva* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 6A – *Variante Argillien* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 6B – *Variante Arnouvaz II* – piste difficile (noire) ;

Piste n° 7 – *San Bernardo* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 7A – *Pont Serrand* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 7B – *Eaux Rousses* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

*Variante Pista n° 7* – piste difficile (noire) ;

*Variante Riondet* – piste de difficulté moyenne (rouge) – (Skiweg) ;

Piste n° 8 – *Primavera* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 9 – *Chaz Dura* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 9A – *Petit Lac* – piste difficile (noire) ;

Piste n° 10 – *Gran Testa* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 11 – *Boulevard* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 12 – *Piloni* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 12A – *Stadio Slalom Piloni* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 13 – *Edelweiss* – piste facile (bleue) ;

Piste *Baby* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 14 – *Terres Noires* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 14A – *Variante 14* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

*Raccordo 3 – 7* – piste de difficulté moyenne (rouge) – (Skiweg);

Piste n° 3 – *Variante* – piste difficile (noire) – (Skiweg) ;

*Raccordo 3 – 2 Alto* – piste difficile (noire) – (Skiweg);

*Raccordo 3 – 2 Basso* – piste difficile (noire) – (Skiweg);

Pista 2 – *Variante 3*: difficile – (segnata in Nero) – (Skiweg);

Pista 3 – *Alta*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 15 – *Chalets*: facile – (segnata in Blu);

Pista 506 – *Raccordo Les Suches – Argilliens*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 16 – *Standard*: facile – (segnata in Blu);

Pista 17 – *Cerellaz*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 17A – *Arnouvaz*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 18 – *Ponteilles*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 19 – *Fourclaz*: facile – (segnata in Blu);

Pista 19A – *Fourclaz Bassa*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 20 – *Promenade*: facile – (segnata in Blu);

Pista 21 – *Le Dune*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 22 – *Longet*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 23 – *Touriasse*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 24 – *Canalino*: facile – (segnata in Blu);

Pista 24A – *Collet*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 25 – *Belvedere*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 26 – *Liaison*: facile – (segnata in Blu);

Pista 27 – *Le Défi*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 28 – *Raccordo*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 29 – *Raccordo 24a – 31*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 3 – *Media*: difficile – (segnata in Nero) – (Skiweg);

Pista 3 – *Bassa*: difficile – (segnata in Nero) – (Skiweg);

*Raccordo 4 – 7*: media difficoltà – (segnata in Rosso) – (Skiweg);

*Raccordo 14 – 9*: facile – (segnata in Blu) – (Skiweg);

Piste n° 2 – *Variante 3* – piste difficile (noire) – (Skiweg);

Piste n° 3 – *Alta* – piste difficile (noire);

Piste n° 15 – *Chalets* – piste facile (bleue);

Piste n° 506 – *Raccordo Les Suches – Argilliens* – piste de difficulté moyenne (rouge);

Piste n° 16 – *Standard* – piste facile (bleue);

Piste n° 17 – *Cerellaz* – piste de difficulté moyenne (rouge);

Piste n° 17A – *Arnouvaz* – piste de difficulté moyenne (rouge);

Piste n° 18 – *Ponteilles* – piste de difficulté moyenne (rouge);

Piste n° 19 – *Fourclaz* – piste facile (bleue);

Piste n° 19A – *Fourclaz Bassa* – piste de difficulté moyenne (rouge);

Piste n° 20 – *Promenade* – piste facile (bleue);

Piste n° 21 – *Le Dune* – piste de difficulté moyenne (rouge);

Piste n° 22 – *Longet* – piste de difficulté moyenne (rouge);

Piste n° 23 – *Touriasse* – piste difficile (noire);

Piste n° 24 – *Canalino* – piste facile (bleue);

Piste n° 24A – *Collet* – piste de difficulté moyenne (rouge);

Piste n° 25 – *Belvedere* – piste difficile (noire);

Piste n° 26 – *Liaison* – piste facile (bleue);

Piste n° 27 – *Le Défi* – piste difficile (noire);

Piste n° 28 – *Raccordo* – piste de difficulté moyenne (rouge);

Piste n° 29 – *Raccordo 24a – 31* – piste de difficulté moyenne (rouge);

Piste n° 3 – *Media* – piste difficile (noire) – (Skiweg);

Piste n° 3 – *Bassa* – piste difficile (noire) – (Skiweg);

*Raccordo 4 – 7* – piste de difficulté moyenne (rouge) – (Skiweg);

*Raccordo 14 – 9* – piste facile (bleue) – (Skiweg);

*Raccordo 12 – 2*: difficile – (segnata in Nero);  
*Raccordo 10 – 20*: facile – (segnata in Blu) – (Skiweg);  
*Raccordo 30 – 6*: media difficoltà – (segnata in Rosso) – (Skiweg).  
Pista 30 – *Leysé*: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 31 – *Torrent*: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 32 – *Pousaz*: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 33 – *Maisonnettes*: difficile – (segnata in Nero);  
Pista 33A – *Variante Arnouvaz*: difficile – (segnata in Nero);  
Pista 34 – *Argilliens*: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 35 – *Le Teste*: difficile – (segnata in Nero);  
Pista 36 – *Golette*: facile – (segnata in Blu);  
Pista 36A – *Variante San Carlo*: facile – (segnata in Blu);  
Pista 36B – *Variante Salto*: difficile – (segnata in Nero);  
Pista 37 – *Maison Blanche*: difficile – (segnata in Nero);  
Pista 50 – *Snow-Park*: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 51 – *Raccordo 32 – 34*: media difficoltà – (segnata in Rosso).

Il Servizio infrastrutture funiviarie dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 30 dicembre 2009.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

**Decreto 11 gennaio 2010, n. 2.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis  
decreta

*Raccordo 12 – 2* – piste difficile (noire) ;  
*Raccordo 10 – 20* – piste facile (bleue) – (Skiweg) ;  
*Raccordo 30 – 6* – piste de difficulté moyenne (rouge) – (Skiweg) ;  
Piste n° 30 – *Leysé* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
Piste n° 31 – *Torrent* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
Piste n° 32 – *Pousaz* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
Piste n° 33 – *Maisonnettes* – piste difficile (noire) ;  
Piste n° 33A – *Variante Arnouvaz* – piste difficile (noire) ;  
Piste n° 34 – *Argilliens* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
Piste n° 35 – *Le Teste* – piste difficile (noire) ;  
Piste n° 36 – *Golette* – piste facile (bleue) ;  
Piste n° 36A – *Variante San Carlo* – piste facile (bleue) ;  
Piste n° 36B – *Variante Salto* – piste difficile (noire) ;  
Piste n° 37 – *Maison Blanche* – piste difficile (noire) ;  
Piste n° 50 – *Snow-Park* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
Piste n° 51 – *Raccordo 32 – 34* – piste de difficulté moyenne (rouge).

Le Service des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 décembre 2009.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

**Arrêté n° 2 du 11 janvier 2010,**

**portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis  
arrête

di attribuire alle piste di discesa, nel comprensorio di Valtournenche, gestite dalla Società Cime Bianche S.p.A., la seguente nuova classificazione:

Pista 1 – *Reine Blanche* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 2 – *Campetto* – facile (segnata in Blu);

Pista 3 – *Crôts* – facile (segnata in Blu);

Pista 4 – *Motta* – facile (segnata in Blu);

Pista 5 – *S. Canestrini* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 6 – *Canalino* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 7 – *100 Fontane* – facile (segnata in Blu);

Pista 8 – *Roisette* – facile (segnata in Blu);

Pista 8A – *Becca d'Aran* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 8B – *Salette* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 9 – *Baracon* – facile (segnata in Blu);

Pista 10 – *Du Col* – facile (segnata in Blu);

Pista 11 – *Gran Sometta* – facile (segnata in Blu);

Pista 12 – *Gran Lago* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 14 – *Tunnel* – facile (segnata in Blu);

Pista 15 – *E. Noussan* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 15A – *Sigari* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 16 – *Gran Collet* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 18 – *Parco Giochi* – facile (segnata in Blu).

Il Servizio infrastrutture funiviarie dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 11 gennaio 2010.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

Le nouveau classement des pistes de ski alpin indiquées ci-après, gérées par « Cime Bianche SpA », sur le domaine skiable de Valtournenche, est le suivant :

Piste n° 1 – *Reine Blanche* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 2 – *Campetto* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 3 – *Crôts* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 4 – *Motta* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 5 – *S. Canestrini* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 6 – *Canalino* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 7 – *100 Fontane* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 8 – *Roisette* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 8A – *Becca d'Aran* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 8B – *Salette* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 9 – *Baracon* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 10 – *Du Col* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 11 – *Gran Sometta* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 12 – *Gran Lago* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 14 – *Tunnel* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 15 – *E. Noussan* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 15A – *Sigari* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 16 – *Gran Collet* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 18 – *Parco Giochi* – piste facile (bleue).

Le Service des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 janvier 2010.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ



**Decreto 11 gennaio 2010, n. 3.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di attribuire alle piste di discesa, gestite dalla Società Cervino S.p.A., nel comprensorio di Cervinia, in comune di VALTOURNENCHE, la seguente nuova classificazione:

Pista n. 2 – *Cretaz*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 3 – *Plan Torrette-Pré de Veau*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 3.0 – *Pré de Veau-Pirovano*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 3.00 – *Pirovano-Cervinia*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 3bis – *Fallinière*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 4 – *Plan Torrette*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 5 – *Plan Maison – Cervinia*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 6 – *Plateau-Rosà-Bontadini*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 6.0 – *Fornet 1*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 6.00 – *Plan Maison 1*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 6bis – *Theodulo – Plan Maison*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 7 – *Ventina Ghiacciaio*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 7.0 – *Ventina Goillet*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 7.00 – *Ventina Bardoney 1*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 8 – *Baby la Vieille 1*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 8bis – *Baby la Vieille 2*: facile (segnata in Blu);

**Arrêté n° 3 du 11 janvier 2010,**

**portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le nouveau classement des pistes de ski alpin indiquées ci-après, gérées par « Cervino SpA », sur le domaine skiable de Cervinia, dans la commune de VALTOURNENCHE, est le suivant :

Piste n° 2 – *Crétaz* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 3 – *Plan Torrette – Pré de Veau* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 3.0 – *Pré de Veau – Pirovano* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 3.00 – *Pirovano – Cervinia* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 3 bis – *Fallinière* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 4 – *Plan Torrette* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 5 – *Plan Maison – Cervinia* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 6 – *Plateau Rosa – Bontadini* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 6.0 – *Fornet 1* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 6.00 – *Plan Maison 1* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 6 bis – *Theodulo – Plan Maison* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 7 – *Ventina Ghiacciaio* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 7.0 – *Ventina Goillet* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 7.00 – *Ventina Bardoney 1* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 8 – *Baby la Vieille 1* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 8 bis – *Baby la Vieille 2* – piste facile (bleue) ;

Pista n. 8ter – *Sabato Sprint*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 9bis – *Morene del Furggen*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 10 – *Alpe Giomein 2*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 11 – *Grand Roc – Pré de Veau*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 12 – *Muro Europa*: difficile – (segnata in Nero);

Pista n. 13 – *Ventina – Cielo Alto*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 14 – *Baby Cretaz*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 16 – *Cieloalto – Cervinia*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 18 – *Cristallo*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 19 – *Layet*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 20 – *Lago Blu Baby*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 21 – *Cieloalto 1*: difficile (segnata in Nero);

Pista n. 22 – *Cieloalto 2*: difficile (segnata in Nero);

Pista n. 23 – *Lago Bleu 1*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 24 – *Pancheron*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 25 – *Lago Bleu 2*: difficile (segnata in Nero);

Pista n. 26 – *Rocce Nere 1*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 27 – *Rocce Nere 2*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 27bis – *Rocce Bianche – Etoile*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 29 – *Rocce Bianche*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 29bis – *Alpe Giomein 1*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 30 – *Cretaz V – Plan Torrette*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 33 – *Bardoney*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 35 – *Ventina – Colle Cime Bianche*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Piste n° 8 ter – *Sabato Sprint* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 9 bis – *Morene del Furggen* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 10 – *Alpe Giomein 2* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 11 – *Grand Roc – Pré de Veau* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 12 – *Muro Europa* – piste difficile (noire) ;

Piste n° 13 – *Ventina – Cielo Alto* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 14 – *Baby Crétaz* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 16 – *Cieloalto – Cervinia* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 18 – *Cristallo* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 19 – *Layet* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 20 – *Lago Blu Baby* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 21 – *Cieloalto 1* – piste difficile (noire) ;

Piste n° 22 – *Cieloalto 2* – piste difficile (noire) ;

Piste n° 23 – *Lago Bleu 1* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 24 – *Pancheron* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 25 – *Lago Bleu 2* – piste difficile (noire) ;

Piste n° 26 – *Rocce Nere 1* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 27 – *Rocce Nere 2* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 27 bis – *Rocce Bianche – Étoile* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 29 – *Rocce Bianche* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 29 bis – *Alpe Giomein 1* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 30 – *Crétaz V – Plan Torrette* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 33 – *Bardoney* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 35 – *Ventina – Colle Cime Bianche* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Pista n. 36 – *Gran Sometta 1*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 37 – *Gran Sometta 3*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 38 – *Gran Sometta 2*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 39 – *Gaspard*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 40 – *Vallone Ventina*: difficile (segnata in Nero);

Pista n. 44 – *Ghiacciaio Theodulo*: difficile (segnata in Nero);

Pista n. 46 – *Bontadini 2*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 47 – *Fornet 2*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 53 – *Plan Torrette*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 57 – *Bardoney 2*: difficile (segnata in Nero);

Pista n. 61 – *Plan Torrette – Grand Roc*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 90 – *Snow-Park*: media difficoltà (segnata in Rosso).

Il Servizio infrastrutture funiviarie dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 11 gennaio 2010.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

**Decreto 11 gennaio 2010, n. 4.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di attribuire alle piste di discesa nel comune di CHAMPORCHER, gestite dalla Società Funivie di Champorcher S.p.A., la seguente nuova classificazione:

Piste n° 36 – *Gran Sometta 1* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 37 – *Gran Sometta 3* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 38 – *Gran Sometta 2* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 39 – *Gaspard* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 40 – *Vallone Ventina* – piste difficile (noire) ;

Piste n° 44 – *Ghiacciaio Theodulo* – piste difficile (noire) ;

Piste n° 46 – *Bontadini 2* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 47 – *Fornet 2* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 53 – *Plan Torrette* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 57 – *Bardoney 2* – piste difficile (noire) ;

Piste n° 61 – *Plan Torrette – Grand Roc* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 90 – *Snow-Park* – piste de difficulté moyenne (rouge).

Le Service des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 janvier 2010.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

**Arrêté n° 4 du 11 janvier 2010,**

**portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le nouveau classement des pistes de ski alpin indiquées ci-après, gérées par « Funivie di Champorcher SpA », sur le domaine skiable de CHAMPORCHER, est le suivant :

- Pista 1 – *Campo Scuola*: facile (segnata in Blu);
- Pista 2 – *Debuttanti*: media difficoltà (segnata in Rosso);
- Pista 3 – *Diretta*: difficile (segnata in Nero);
- Pista 4 – *Competizione*: media difficoltà (segnata in Rosso);
- Pista 5 – *Variante 1 pista Competizione*: media difficoltà (segnata in Rosso);
- Pista 6 – *Variante 2 pista Competizione*: media difficoltà (segnata in Rosso);
- Pista 7 – *Pista del Bosco*: media difficoltà (segnata in Rosso);
- Pista 8 – *Variante 1 pista del Bosco*: facile (segnata in Blu);
- Pista 9 – *Rientro*: difficile (segnata in Nero);
- Pista 10 – *Cimetta Rossa Sinistra*: media difficoltà (segnata in Rosso);
- Pista 11 – *Cimetta Rossa Destra*: media difficoltà (segnata in Rosso);
- Pista 12 – *Variante 1 pista Cimetta Rossa*: media difficoltà (segnata in Rosso);
- Pista 13 – *Gran Comba*: media difficoltà (segnata in Rosso);
- Pista 15 – *Variante 2 pista del Bosco*: media difficoltà (segnata in Rosso);
- Pista 16 – *Principianti*: facile (segnata in Blu);
- Pista 17 – *Variante 1 pista Gran Comba*: difficile (segnata in Nero);
- Pista 18 – *Variante 3 pista Competizione*: media difficoltà (segnata in Rosso).

Il Servizio infrastrutture funiviarie dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 11 gennaio 2010.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

**Decreto 11 gennaio 2010, n. 5.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.**

- Piste n° 1 – *Campo scuola* – piste facile (bleue) ;
- Piste n° 2 – *Debuttanti* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
- Piste n° 3 – *Diretta* – piste difficile (noire) ;
- Piste n° 4 – *Competizione* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
- Piste n° 5 – *Variante 1 pista Competizione* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
- Piste n° 6 – *Variante 2 pista Competizione* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
- Piste n° 7 – *Pista del Bosco* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
- Piste n° 8 – *Variante 1 pista del Bosco* – piste facile (bleue) ;
- Piste n° 9 – *Rientro* – piste difficile (noire) ;
- Piste n° 10 – *Cimetta Rossa Sinistra* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
- Piste n° 11 – *Cimetta Rossa Destra* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
- Piste n° 12 – *Variante 1 pista Cimetta Rossa* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
- Piste n° 13 – *Gran Comba* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
- Piste n° 15 – *Variante 2 pista del Bosco* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
- Piste n° 16 – *Principianti* – piste facile (bleue) ;
- Piste n° 17 – *Variante 1 pista Gran Comba* – piste difficile (noire) ;
- Piste n° 18 – *Variante 3 pista Competizione* – piste de difficulté moyenne (rouge).

Le Service des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 janvier 2010.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

**Arrêté n° 5 du 11 janvier 2010,**

**portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di attribuire alle piste di discesa nel comune di TORGNON, gestite dalla Società S.I.R.T. S.p.A., la seguente nuova classificazione:

Pista 1 – *Rientro*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 2 – *Chantorné*: facile – (segnata in Blu);

Pista 3 – *Tronc*: facile – (segnata in Blu);

Pista 3bis – *Raccordo Tronc*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 4 – *Collet*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 4bis – *Collet*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 5 – *Larici*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 6 – *Fontin*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 6bis – *Variante Fontin*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 7 – *La Grange*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 8 – *Vieille*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 9 – *Crono*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

*Parco Giochi – Winter Park*: facile – (segnata in Blu);

*Snow Park*: (segnata in Rosso).

Il Servizio infrastrutture funiviarie dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 11 gennaio 2010.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

**Decreto 13 gennaio 2010, n. 6.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le nouveau classement des pistes de ski alpin indiquées ci-après, situées dans la commune de TORGNON et gérées par « SIRT SpA », est le suivant :

Piste n° 1 – *Rientro* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 2 – *Chantorné* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 3 – *Tronc* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 3 bis – *Raccordo Tronc* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 4 – *Collet* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 4 bis – *Collet* – piste difficile (noire) ;

Piste n° 5 – *Larici* – piste difficile (noire) ;

Piste n° 6 – *Fontin* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 6 bis – *Variante Fontin* – piste difficile (noire) ;

Piste n° 7 – *La Grange* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 8 – *Vieille* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 9 – *Crono* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

*Parco Giochi – Winter Park* – piste facile (bleue) ;

*Snow Park* – piste de difficulté moyenne (rouge).

Le Service des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 janvier 2010.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

**Arrêté n° 6 du 13 janvier 2010,**

**portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di attribuire alle piste di discesa nel comprensorio sciistico nel comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, la seguente nuova classificazione:

*Parco Giochi Gipeto*: facile – (segnata in Blu);

Pista 1 – *Plan du Bois* – media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 2 – *Canavesan* – media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 3 – *Stadio Franco Berthod* – media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 4 – *Mirtilli*:

*primo tratto, fino a quota 1800.00 circa*, difficile (segnata in nero);

*tratto compreso tra le quote 1800.00 e 1686.00 circa*, facile – (segnata in Blu);

Il Servizio infrastrutture funiviarie dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 13 gennaio 2010.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

**Decreto 13 gennaio 2010, n. 7.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di attribuire alle piste di discesa, gestite dalla Società Pila S.p.A., del comprensorio di Pila, nel comune di GRESSAN, la seguente nuova classificazione:

Pista 1 – *Chamolé* – media difficoltà (segnata in Rosso);

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le nouveau classement des pistes de ski alpin situées sur le domaine skiable de RHÊMES-NOTRE-DAME est le suivant :

*Parco Giochi Gipeto* : – piste facile (bleue) ;

Piste n° 1 – *Plan du Bois* : – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 2 – *Canavesan* : – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 3 – *Stadio Franco Berthod* : – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 4 – *Mirtilli*

*première partie, jusqu'à 1 800 m d'altitude environ* – piste difficile (noire) ;

*partie restante, entre 1 800 m et 1 686 m d'altitude environ* – piste facile (bleue).

Le Service des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 janvier 2010.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

**Arrêté n° 7 du 13 janvier 2010,**

**portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le nouveau classement des pistes de ski alpin indiquées ci-après, gérées par « Pila SpA », sur le domaine skiable de Pila, dans la commune de GRESSAN, est le suivant :

Piste n° 1 – *Chamolé* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Pista 2 – <i>Du Bois (Renato Rosa)</i> – media difficoltà (segnata in Rosso);	Piste n° 2 – <i>Du Bois (Renato Rosa)</i> – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
Pista 3 – <i>Gorraz</i> – media difficoltà (segnata in Rosso);	Piste n° 3 – <i>Gorraz</i> – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
Pista 4 – <i>Plan Perdu</i> – media difficoltà (segnata in Rosso);	Piste n° 4 – <i>Plan Perdu</i> – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
Pista 5 – <i>Chatelaine</i> – facile (segnata in Blu);	Piste n° 5 – <i>Châtelaine</i> – piste facile (bleue) ;
Pista 6 – <i>Nouva</i> – media difficoltà (segnata in Rosso);	Piste n° 6 – <i>Nouva</i> – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
Pista 7 – <i>Plan de l'Eyvie</i> – media difficoltà (segnata in Rosso);	Piste n° 7 – <i>Plan de l'Eyvie</i> – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
Pista 7A – <i>Green</i> – media difficoltà (segnata in Rosso);	Piste n° 7A – <i>Green</i> – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
Pista 8 – <i>Tza Creuisa</i> – difficile (segnata in Nero);	Piste n° 8 – <i>Tza Creuisa</i> – piste difficile (noire) ;
Pista 9 – <i>Couis 1</i> – media difficoltà (segnata in Rosso);	Piste n° 9 – <i>Couis 1</i> – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
Pista 10 – <i>Bellevue</i> – difficile (segnata in Nero);	Piste n° 10 – <i>Bellevue</i> – piste difficile (noire) ;
Pista 11 – <i>Ressellin</i> – difficile (segnata in Nero);	Piste n° 11 – <i>Ressellin</i> – piste difficile (noire) ;
Pista 12 – <i>Du Lac</i> – media difficoltà (segnata in Rosso);	Piste n° 12 – <i>Du Lac</i> – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
Pista 13 – <i>Leissé</i> – media difficoltà (segnata in Rosso);	Piste n° 13 – <i>Leissé</i> – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
Pista 14 – <i>Pré Noir</i> – media difficoltà (segnata in Rosso);	Piste n° 14 – <i>Pré Noir</i> – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
Pista 15 – <i>Grimod</i> – facile (segnata in Blu);	Piste n° 15 – <i>Grimod</i> – piste facile (bleue) ;
Pista 16 – <i>Couis 2</i>	Piste n° 16 – <i>Couis 2</i>
– <i>primo tratto, fino a quota 2.500 circa</i> , difficile (segnata in Nero);	– <i>première partie, jusqu'à 2 500 m d'altitude environ</i> – piste difficile (noire) ;
– <i>tratto restante, da quota 2.500 a quota 2.200 circa</i> , media difficoltà (segnata in Rosso);	– <i>partie restante, entre 2 500 m et 2 200 m d'altitude environ</i> – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
Pista 17 – <i>Grimondet</i> – media difficoltà (segnata in Rosso);	Piste n° 17 – <i>Grimondet</i> – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
Pista 18 – <i>Variante Grimondet</i> – media difficoltà (segnata in Rosso);	Piste n° 18 – <i>Variante Grimondet</i> – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
Pista 19 – <i>Lo Goil</i> – media difficoltà (segnata in Rosso);	Piste n° 19 – <i>Lo Goil</i> – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
Pista 19A – <i>Variante Lo Goil</i> – media difficoltà (segnata in Rosso);	Piste n° 19A – <i>Variante Lo Goil</i> – piste de difficulté moyenne (rouge) ;
Pista 20 – <i>Baby Pila</i> – facile (segnata in Blu);	Piste n° 20 – <i>Baby Pila</i> – piste facile (bleue) ;

Pista 21 – *Half Pipe* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 22 – *Alpage* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 23 – *Pista gare basso* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 24 – *Pista gare alto* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 25 – *Snow Park* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 26 – *Plan Praz* – media difficoltà (segnata in Rosso);

*Raccordo 2-3* – media difficoltà (segnata in Rosso) – (Skiweg);

*Raccordo 3-2* – media difficoltà (segnata in Rosso) – (Skiweg);

*Raccordo 2-3-4-5* – facile (segnata in Blu) – (Skiweg);

*Raccordo 6-9-7* – media difficoltà (segnata in Rosso) – (Skiweg);

*Raccordo 9-12* – media difficoltà (segnata in Rosso) – (Skiweg);

*Raccordo 12-9* – media difficoltà (segnata in Rosso) – (Skiweg);

*Raccordo 3-15* – facile (segnata in Blu) – (Skiweg);

*Raccordo 15-14* – media difficoltà (segnata in Rosso) – (Skiweg).

Il Servizio infrastrutture funiviarie dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 13 gennaio 2010.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

**Decreto 13 gennaio 2010, n. 8.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Piste n° 21 – *Half Pipe* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 22 – *Alpage* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 23 – *Pista gare basso* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 24 – *Pista gare alto* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 25 – *Snow Park* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 26 – *Plan Praz* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

*Raccordo 2-3* – piste de difficulté moyenne (rouge) – (Skiweg) ;

*Raccordo 3-2* – piste de difficulté moyenne (rouge) – (Skiweg) ;

*Raccordo 2-3-4-5* – piste facile (bleue) – (Skiweg) ;

*Raccordo 6-9-7* – piste de difficulté moyenne (rouge) – (Skiweg) ;

*Raccordo 9-12* – piste de difficulté moyenne (rouge) – (Skiweg) ;

*Raccordo 12-9* – piste de difficulté moyenne (rouge) – (Skiweg) ;

*Raccordo 3-15* – piste facile (bleue) – (Skiweg) ;

*Raccordo 15-14* – piste de difficulté moyenne (rouge) – (Skiweg).

Le Service des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 janvier 2010.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

**Arrêté n° 8 du 13 janvier 2010,**

**portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête



di attribuire alle piste di discesa nel comprensorio sciistico nel comune di VALGRISENCHE, la seguente nuova classificazione:

Pista 1 – *Grands Devenduyes* – media difficoltà (segnata in rosso);

Pista 1bis – *Variante Grands Devenduyes* – facile (segnata in blu);

Pista 2 – *Benevy* – difficile (segnata in nero);

Pista 4 – *Variante Ramoua 1* – media difficoltà (segnata in rosso);

Pista 5 – *Debuttanti* – facile (segnata in blu);

Pista 6 – *Variante Ramoua 2* – media difficoltà (segnata in rosso);

Pista 7 – *Variante Ramoua 3* – difficile (segnata in nero);

Pista *Baby Planté* – facile (segnata in blu);

*Parco Giochi* – facile (segnata in blu).

Il Servizio infrastrutture funiviarie dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 13 gennaio 2010.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

**Decreto 13 gennaio 2010, n. 9.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di attribuire alle piste di discesa nel comune di COURMAYEUR, gestite dalla Società Courmayeur Mont Blanc Funivie S.p.A., la seguente nuova classificazione:

*Area raccordo Piste* – facile (segnata in Blu);

Pista 1 – *Gigante* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 2 – *Val Vény* – facile (segnata in Blu);

Le nouveau classement des pistes de ski alpin indiquées ci-après, sur le domaine skiable de Valgrisenche, est le suivant :

Piste n° 1 – *Grands Devenduyes* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 1 bis – *Variante Grands Devenduyes* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 2 – *Benevy* – piste difficile (noire) ;

Piste n° 4 – *Variante Ramoua 1* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 5 – *Debuttanti* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 6 – *Variante Ramoua 2* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 7 – *Variante Ramoua 3* – piste difficile (noire) ;

*Baby Planté* – piste facile (bleue) ;

*Parco Giochi* – piste facile (bleue).

Le Service des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 janvier 2010.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

**Arrêté n° 9 du 13 janvier 2010,**

**portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le nouveau classement des pistes de ski alpin indiquées ci-après, gérées par « Courmayeur Mont-Blanc Funivie SpA » et situées dans la commune de COURMAYEUR, est le suivant :

*Area raccordo Piste* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 1 – *Gigante* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 2 – *Val Vény* – piste facile (bleue) ;

*Variante 2A* – media difficoltà (segnata in Rosso);  
*Variante 2B* – media difficoltà (segnata in Rosso);  
*Variante Val Veny* – facile (segnata in Blu) – (Skiweg);  
*Raccordo 1 – 2* – facile (segnata in Blu) – (Skiweg);  
Pista 3 – *Chetif* – facile (segnata in Blu);  
Pista 4 – *Prato* – facile (segnata in Blu);  
Pista 5 – *Pista dell’Orso* – difficile (segnata in Nero);  
Pista 6 – *Praz Neyron* – facile (segnata in Blu);  
*Variante 6A* – media difficoltà (segnata in Rosso);  
*Variante 6B* – media difficoltà (segnata in Rosso) – (Skiweg);  
*Variante 6C* – facile (segnata in Blu) – (Skiweg);  
Pista 7 – *Dzeleuna* – media difficoltà (segnata in Rosso);  
Pista 8 – *Diretta* – difficile (segnata in Nero);  
Pista 10 – *Tzaly* – facile (segnata in Blu);  
Pista 11 – *Le Greye* – media difficoltà (segnata in Rosso);  
Pista 12 – *Lavechon* – media difficoltà (segnata in Rosso);  
Pista 13 – *Checrouit* – media difficoltà (segnata in Rosso);  
Pista 14 – *Aretù* – media difficoltà (segnata in Rosso);  
Pista 15 – *Del Colle* – media difficoltà (segnata in Rosso);  
Pista 16 – *Stadio Slalom* – media difficoltà (segnata in Rosso);  
Pista 17 – *Chiecco* – facile (segnata in Blu);  
Pista 18 – *Internazionale* – media difficoltà (segnata in Rosso);  
*Raccordo 18 – 2* – media difficoltà (segnata in Rosso) – (Skiweg);  
Pista 19 – *Comba Moretta* – media difficoltà (segnata in Rosso);  
*Raccordo 19 – 20* – media difficoltà (segnata in Rosso) – (Skiweg);

*Variante 2A* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
*Variante 2B* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
*Variante Val Vény* – piste facile (bleue) – (Skiweg) ;  
*Raccordo 1 – 2* – piste facile (bleue) – (Skiweg) ;  
Piste n° 3 – *Chétif* – piste facile (bleue) ;  
Piste n° 4 – *Prato* – piste facile (bleue) ;  
Piste n° 5 – *Pista dell’orso* – piste difficile (noire) ;  
Piste n° 6 – *Praz Neyron* – piste facile (bleue) ;  
*Variante 6A* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
*Variante 6B* – piste de difficulté moyenne (rouge) – (Skiweg) ;  
*Variante 6C* – piste facile (bleue) ;  
Piste n° 7 – *Dzeleuna* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
Piste n° 8 – *Diretta* – piste difficile (noire) ;  
Piste n° 10 – *Tzaly* – piste facile (bleue) ;  
Piste n° 11 – *Le Greye* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
Piste n° 12 – *Lavechon* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
Piste n° 13 – *Chécrouit* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
Piste n° 14 – *Aretu* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
Piste n° 15 – *Del Colle* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
Piste n° 16 – *Stadio Slalom* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
Piste n° 17 – *Chiecco* – piste facile (bleue) ;  
Piste n° 18 – *Internazionale* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
*Raccordo 18-2* – piste de difficulté moyenne (rouge) – (Skiweg) ;  
Piste n° 19 – *Comba Moretta* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;  
*Raccordo 19-20* – piste de difficulté moyenne (rouge) – (Skiweg) ;

Pista 20 – *Lazey* – media difficoltà (segnata in Rosso);

*Raccordo 21 – 20* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 21 – *Youla* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 22 – *Courba* – facile (segnata in Blu);

Pista 23 – *Des Eves* – difficile (segnata in Nero);

*Raccordo 23 – 24* – difficile (segnata in Nero) – (Skiweg);

Pista 24 – *Rocce Bianche* – difficile (segnata in Nero);

Pista 25 – *Dolonne* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 26 – *Gabba* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Il Servizio infrastrutture funiviarie dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 13 gennaio 2010.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

**Decreto 13 gennaio 2010, n. 10.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di attribuire alle piste di discesa nel comprensorio sciistico nel comune di VALSAVARENCHÉ, la seguente nuova classificazione:

Pista *Raccordo seggiovia Payel*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 1 – *Payel*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 2 – *Tzahelan*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Il Servizio infrastrutture funiviarie dell'Assessorato turi-

Piste n° 20 – *Lazey* – piste de difficulté moyenne (rouge);

*Raccordo 21-20* – piste de difficulté moyenne (rouge);

Piste n° 21 – *Youla* – piste de difficulté moyenne (rouge);

Piste n° 22 – *Courba* – piste facile (bleue);

Piste n° 23 – *Des Eves* – piste difficile (noire);

*Raccordo 23-24* – piste difficile (noire) – (Skiweg);

Piste n° 24 – *Rocce Bianche* – piste difficile (noire);

Piste n° 25 – *Dolonne* – piste de difficulté moyenne (rouge);

Piste n° 26 – *Gabba* – piste de difficulté moyenne (rouge).

Le Service des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 janvier 2010.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

**Arrêté n° 10 du 13 janvier 2010,**

**portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le nouveau classement des pistes de ski alpin indiquées ci-après, sur le domaine skiable de VALSAVARENCHÉ, est le suivant :

Piste *Raccordo seggiovia Payel* – piste de difficulté moyenne (rouge);

Piste n° 1 – *Payel* – piste de difficulté moyenne (rouge);

Piste n° 2 – *Tzahelan* – piste de difficulté moyenne (rouge).

Le Service des transports par câble de l'Assessorat du

smo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 13 gennaio 2010.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

**Decreto 15 gennaio 2010, n. 11.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di attribuire alle piste di discesa, gestite dalla Società S.I.T.I.B. S.p.A., nel comprensorio di Estoul-Palasinaz, in comune di BRUSSON, la seguente nuova classificazione:

Pista 2 – *Baby Fenilletaz* – facile – (segnata in Blu);

Pista 3 – *Fontane* – facile – (segnata in Blu);

Pista 4 – *Estoul Gigante*

(*Primo tratto fino quota 2028.00*) – facile – (segnata in Blu);

(*Secondo tratto Q. 2028.00 Q. 1833.00*) – media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 5 – *Arpet* – media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 6 – *Palasinaz* – media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 7 – *Champeille* – media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 8 – *Pelletsira* – media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 9 – *Gomba* – media difficoltà – (segnata in Rosso).

Il Servizio infrastrutture funiviarie dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 15 gennaio 2010.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 janvier 2010.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

**Arrêté n° 11 du 15 janvier 2010,**

**portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le nouveau classement des pistes de ski alpin indiquées ci-après, gérées par « SITIB SpA » sur le domaine skiable d'Estoul – Palasinaz, dans la commune de BRUSSON, est le suivant :

Piste n° 2 – *Baby Fenilletaz* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 3 – *Fontane* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 4 – *Estoul Gigante*

*premier tronçon, jusqu'à 2 028 m d'altitude* – piste facile (bleue) ;

*deuxième tronçon, entre 2 028 m et 1 833 m* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 5 – *Arpet* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 6 – *Palasinaz* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 7 – *Champeille* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 8 – *Pelletsira* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 9 – *Gomba* – piste de difficulté moyenne (rouge).

Le Service des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 janvier 2010.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

**Decreto 8 febbraio 2010, n. 15.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di attribuire alle piste di fondo, in località Saint-Barthélemy, nel comune di NUS, la seguente nuova classificazione:

1 – *Champcombres anello* Km 5,00 – facile (segnata in Blu);

2 – *La Nouva anello* Km 7,00 – media difficoltà (segnata in Rosso);

3 – *Champlaisant anello* Km 3,00 – facile (segnata in Blu);

4 – *Pierrey anello* Km 7,00 – media difficoltà (segnata in Rosso);

5 – *La Servaz anello* Km 4,500 – media difficoltà (segnata in Rosso);

6 – *Tratto di Trasferimento 1* Km 1,600 – facile (segnata in Blu);

7 – *Tratto di Trasferimento 2* Km 1,00 – facile (segnata in Blu);

8 – *Granfondo Pista* Km 30,00 – difficile (segnata in Nero);

9 – *Lignan anello* Km 5,00 – facile (segnata in Blu);

10 – *Lignan anello* Km 3,500 – facile (segnata in Blu);

11 – *Lignan anello* Km 2,00 – facile (segnata in Blu);

13 – *Tratto di trasferimento 3 – Rientro Ru Blanc* – Km 1,00 – facile (segnata in Blu).

15 – *Tratto di trasferimento Pista Agonistica – Granfondo* – facile (segnata in Blu).

16 – *Tratto di trasferimento Granfondo – Pista Agonistica* – facile (segnata in Blu).

17 – *Pista Agonistica* – Km 5,00 – media difficoltà (segnata in Rosso).

Il Servizio infrastrutture funiviarie dell'Assessorato turi-

**Arrêté n° 15 du 8 février 2010,**

**portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le nouveau classement des pistes de ski de fond situées à Saint-Barthélemy, dans la commune de NUS, est le suivant :

1 – *Champcombres anello* – 5,00 km – piste facile (bleue) ;

2 – *La Nouva anello* – 7,00 km – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

3 – *Champlaisant anello* – 3,00 km – piste facile (bleue) ;

4 – *Pierrey anello* – 7,00 km – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

5 – *La Servaz anello* – 4,500 km – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

6 – *Tratto di trasferimento 1* – 1,600 km – piste facile (bleue) ;

7 – *Tratto di trasferimento 2* – 1,00 km – piste facile (bleue) ;

8 – *Granfondo Pista* – 30,00 km – piste difficile (noire) ;

9 – *Lignan anello* – 5,00 km – piste facile (bleue) ;

10 – *Lignan anello* – 3,500 km – piste facile (bleue) ;

11 – *Lignan anello* – 2,00 km – piste facile (bleue) ;

13 – *Tratto di trasferimento 3 – Rientro Ru Blanc* – 1,00 km – piste facile (bleue) ;

15 – *Tratto di trasferimento Pista Agonistica – Granfondo* – piste facile (bleue) ;

16 – *Tratto di trasferimento Granfondo – Pista Agonistica* – piste facile (bleue) ;

17 – *Pista Agonistica* – 5,00 km – piste de difficulté moyenne (rouge).

Le Service des transports par câble de l'Assessorat du

smo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 8 febbraio 2010.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

**Decreto 8 febbraio 2010, n. 16.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di attribuire alle piste di fondo nel Comune di CHAMOIS, la seguente nuova classificazione:

*Pista Copetou*

*anello* Km 3,00 – facile (segnata in Blu);

*anello* Km 5,50 – media difficoltà (segnata in Rosso).

Il Servizio infrastrutture funiviarie dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 8 febbraio 2010.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

**Decreto 8 febbraio 2010, n. 17.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di attribuire alle piste di fondo nel Comune di CHAMPORCHER, la seguente nuova classificazione:

*Pista Bois de Chardonney*

*anello* Km 2,500 – facile (segnata in Blu);

tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 février 2010.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

**Arrêté n° 16 du 8 février 2010,**

**portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le nouveau classement des pistes de ski de fond situées dans la commune de CHAMOIS est le suivant :

*Piste Capetou*

*anello* 3,00 km – piste facile (bleue) ;

*anello* 5,50 km – piste de difficulté moyenne (rouge).

Le Service des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 février 2010.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

**Arrêté n° 17 du 8 février 2010,**

**portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le nouveau classement des pistes de ski de fond situées dans la commune de CHAMPORCHER est le suivant :

*Piste Bois de Chardonney*

*anello* 2,500 km – piste facile (bleue) ;

*anello* Km 5,00 – difficile (segnata in Nero).

Il Servizio infrastrutture funiviarie dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 8 febbraio 2010.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

**Decreto 8 febbraio 2010, n. 18.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di attribuire alle piste di fondo nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, la seguente nuova classificazione:

- 1 – *Onderwald* – *anello* Km 3,500 – facile (segnata in Blu);
- 2 – *Gabiet* – *anello* Km 2,500 – facile (segnata in Blu);
- 3 – *Stafal* – *anello* Km 2,730 – facile (segnata in Blu).

Il Servizio infrastrutture funiviarie dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 8 febbraio 2010.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

## ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO  
BILANCIO, FINANZE  
E PATRIMONIO

**Decreto 17 febbraio 2010, n. 146.**

**Pronuncia di esproprio e costituzione di diritto coattivo di superficie sopra il suolo a favore dell'Amministrazione regionale e del comune di FÉNIS dei terreni necessari ai lavori di costruzione di una variante alla S.R. n. 13**

*anello* 5,00 km – piste difficile (noire).

Le Service des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 février 2010.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

**Arrêté n° 18 du 8 février 2010,**

**portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCIO ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le nouveau classement des pistes de ski de fond situées dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ est le suivant :

- 1 – *Onderwald anello* 3,500 km – piste facile (bleue) ;
- 2 – *Gabiet anello* 2,500 km – piste facile (bleue) ;
- 3 – *Stafal anello* 2,730 km – piste facile (bleue).

Le Service des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 février 2010.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

## ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT  
DU BUDGET, DES FINANCES,  
ET DU PATRIMOINE

**Acte n° 146 du 17 février 2010,**

**portant expropriation et constitution d'un droit de superficie en faveur de l'Administration régionale et de la Commune de FÉNIS, relativement aux terrains nécessaires aux travaux de rectification du tracé de la RR**

**in località Chez-Sapin nel comune di FÉNIS e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE  
ESPROPRIAZIONI E PATRIMONIO

Omissis

decreta

1. di disporre ai sensi dell'art. 18 della legge regionale 2 luglio 2004 n. 11, a favore dell'Amministrazione regionale, l'espropriazione degli immobili di seguito descritti nel comune di FÉNIS, necessari per per l'esecuzione dei lavori di costruzione di una variante alla S.R. n. 13 in località Chez-Sapin determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

COMUNE CENSUARIO DI FÉNIS

- 1) NICOLETTA Geneviève Janine  
nata in Francia il 24.06.1947  
residente a LE-VÉSINET (FR) in route de Montesson, 61  
C.F. NCL GVV 47H64 Z110I – Prop. per 1/3  
NICOLETTA Jean Claude  
nato in Francia il 06.01.1944  
C.F. NCL JCL 44A06 Z110D – Prop. per 1/3  
NICOLETTA Michel Louis Roger  
nato in Francia il 30.06.1942  
residente a WOIPPY (FR) in rue de Gandrange, 18  
C.F. NCL MHL 42H30 Z110V – Prop. per 1/3  
F. 2 – n. 963 ex 212/tt di mq. 270 – Zona F1/F2 – Catasto Terreni  
Indennità € 658,24
- 2) CERISE Maria  
nata a FÉNIS (AO) il 23.07.1922  
residente a HOUSTON – Texas (U.S.A.) in 3015, Walnut Bend Ln – Apt. 34  
C.F. CRS MRA 22L63 D537K – Prop. per 1/1  
F. 2 – n. 961 ex 213/rr di mq. 47 – Zona F1 – Catasto Terreni  
Indennità € 114,58
- 3) CERISE Ennio  
nato ad AOSTA il 12.10.1967  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Croiset, 46  
C.F. CRS NNE 67R12 A326B – Prop. per 1/2  
LETTRY Maria Teresa  
nata a CHÂTILLON (AO) il 18.11.1940  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Croiset, 46  
C.F. LTT MTR 40S58 C294U – Prop. per 1/2  
F. 2 – n. 957 ex 215/nn di mq. 21 – Zona EF1/F1 – Catasto Terreni  
Indennità € 51,20
- 4) PONZA Cristina  
nata ad AOSTA il 16.01.1960

**n° 13, à Chez-Sapin, dans la commune de FÉNIS, ainsi que fixation des indemnités provisoires d'expropriation, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE DIRECTEUR  
DES EXPROPRIATIONS  
ET DU PATRIMOINE

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de FÉNIS et nécessaires aux travaux de rectification du tracé de la RR n° 13, à Chez-Sapin, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale et les indemnités provisoires d'expropriation à verser aux propriétaires concernés sont fixées comme suit :

COMMUNE DE FÉNIS

- residente a NUS (AO) in via Martinet, 23  
C.F. PNZ CST 60A56 A326C – Prop. per 1/2  
PONZA Delia  
nata ad AOSTA il 05.04.1962  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Perron, 28  
C.F. PNZ DLE 62D45 A326L – Prop. per 1/2  
VOYAT Luigia  
nata a NUS (AO) il 16.01.1933  
residente a FÉNIS (AO) in località Chez-Sapin, 43  
C.F. VYT LGU 33A56 F987U – Usufrutto  
F. 2 – n. 955 ex 227/II di mq. 20 – Zona F1 – Catasto Terreni  
Indennità € 48,76
- 5) PERRON Emilio  
nato a FÉNIS (AO) il 01.07.1926  
ivi residente in località Chez-Croiset, 32  
C.F. PRR MLE 26L01 D537V – Prop. per 1/1  
F. 2 – n. 945 ex 228/bb di mq. 6 – Zona F1 – Catasto Terreni  
Indennità € 14,63
- 6) BENIN Luigino  
nato a SAN BONIFACIO (VR) il 02.01.1938  
residente a CHARVENSOD (AO) in fraz. Pont-Suaz, 224  
C.F. BNN LGN 38A02 H783C – Usufrutto per 1/12 in regime di comunione dei beni  
CASTELLAN Antonietta  
nata ad AOSTA l'08.11.1945  
residente a CHARVENSOD (AO) in fraz. Pont-Suaz, 224  
C.F. CST NNT 45S48 A326G – Usufrutto per 1/12 in regime di comunione dei beni  
CASTROVILLARI S.a.s. di SCOLA Ruggero e C. in fallimento  
con sede a CASTROVILLARI (CS) via Cesare Battisti, 60  
C.F. 00066940073 – Prop. per 1/3



- VOYAT Remo  
nato ad AOSTA il 02.06.1964  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Sapin, 47/a  
C.F. VYT RME 64H02 A326W – Prop. per 1/3  
BENIN Valentino  
nato ad AOSTA il 30.05.1969  
residente a SAINT-PIERRE (AO) in loc. Bussan Dessus, 53  
C.F. BNN VNT 69E30 A326Y – Nuda Prop. per 1/12  
BENIN Valeria  
nata ad AOSTA il 13.10.1978  
ivi residente in via Montmayeur, 27  
C.F. BNN VLR 78R53 A326O – Nuda Prop. per 1/12  
IANNONE Gino  
nato a ROCCAMONFINA (CE) il 30.11.1963  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Sapin, 47/a  
C.F. NNN GNI 63S30 H423Q – Prop. per 1/6  
F. 2 – n. 947 ex 229/dd di mq. 17 – Zona F1 – Catasto Terreni  
F. 2 – n. 949 ex 381/ff di mq. 24 – Zona F1 – Catasto Terreni  
Indennità € 99,95  
Danni indiretti € 100,00
- 7) BRUNIER Nora  
nata ad AOSTA il 10.07.1963  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Miserègne, 38  
C.F. BRN NRO 63L50 A326U – Prop. per 8/12  
PERRON Cecilia  
nata a FÉNIS (AO) il 25.10.1921  
ivi residente in località Perron, 5  
C.F. PRR CCL 21R65 D537L – Prop. per 1/12  
PERRON Giovanni  
nato ad AOSTA il 31.07.1955  
residente a FÉNIS (AO) in località Perron, 12  
C.F. PRR GNN 55L31 A326M – Prop. per 1/12  
PERRON Luigi  
nato a FÉNIS (AO) il 14.12.1926  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Pommier, 1  
C.F. PRR LGU 26T14 D537P – Prop. per 1/12  
PERRON Luisa  
nata a NUS (AO) il 31.03.1930  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Croiset, 21  
C.F. PRR LSU 30C71 F987L – Prop. per 1/12  
F. 2 – n. 951 ex 275/hh di mq. 206 – Zona F1 – Catasto Terreni  
Indennità € 502,21
- 8) BONICHON Marinella  
nata ad AOSTA il 09.01.1961  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Sapin, 18  
C.F. BNC MNL 61A49 A326X – Prop. per 1/2  
BONICHON Maura  
nata ad AOSTA il 03.12.1974  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Pommier, 54  
C.F. BNC MRA 74T43 A326E – Prop. per 1/2  
F. 2 – n. 953 ex 276/jj di mq. 19 – Zona F1 – Catasto Terreni  
Indennità € 46,32
- 9) BORROZ Marina  
nata ad AOSTA il 07.02.1949  
residente a FÉNIS (AO) in località Miserègne, 111  
C.F. BRR MRN 49B47 A326R – Prop. per 1/1  
F. 2 – n. 294 di mq. 27 – Zona F1 – Catasto Terreni  
F. 2 – n. 295 di mq. 17 – Zona F1 – Catasto Terreni  
Indennità € 107,27
- 10) VOYAT Sergio  
nato in Francia il 12.04.1952  
residente a SARRE (AO) in frazione Rovine, 99  
C.F. VYT SRG 52D12 Z110F – Prop. per 1/1  
F. 2 – n. 959 ex 296/pp di mq. 264 – Zona F1 – Catasto Terreni  
Indennità € 643,61
- 11) ARSENE Giuseppe  
nato a FÉNIS (AO) il 31.05.1919  
C.F. RSN GPP 19E31 D537X – Coniugi in comunione legale  
BRUNIER Carla  
nata a NUS (AO) il 05.08.1940  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Miserègne, 85  
C.F. BRN CRL 40M45 F987X – Coniugi in comunione legale  
F. 2 n. 974 di mq. 11 Cat. Fabb. – F. 2 n. 974 ex 297/af di mq. 11 Cat. Terreni Zona BC1  
F. 2 n. 975 di mq. 31 Cat. Fabb. – F. 2 n. 975 ex 297/ag di mq. 31 Cat. Terreni Zona BC1  
Indennità € 1.995,00
- 12) CHATRIAN Cinzia  
nata ad AOSTA il 18.10.1963  
residente a CHÂTILLON (AO) in reg. Panorama, 31  
C.F. CHT CNZ 63R58 A326R – Prop. per 1/2  
CHATRIAN Corrado  
nato ad AOSTA il 04.05.1969  
residente a CHÂTILLON (AO) in viale delle Rimembranze, 3/e  
C.F. CHT CRD 69E04 A326B – Prop. per 1/2  
F. 2 – n. 977 ex 298/ai di mq. 254 – Zona BC1 – Catasto Terreni  
F. 2 – n. 978 ex 298/aj di mq. 30 – Zona BC1 – Catasto Terreni  
F. 2 – n. 971 ex 299/ac di mq. 124 – Zona BC1 – Catasto Terreni  
F. 2 – n. 972 ex 299/ad di mq. 5 – Zona BC1 – Catasto Terreni  
F. 2 – n. 980 ex 302/al di mq. 20 – Zona BC1 – Catasto Terreni  
F. 2 – n. 982 ex 303/an di mq. 12 – Zona BC1 – Catasto Terreni  
Indennità € 42.275,00  
Danni indiretti € 10.700,00
- 13) PICCOT Sergio  
nato ad AOSTA il 05.03.1950  
residente a FÉNIS (AO) in fraz. Chez-Sapin, 68  
C.F. PCC SRG 50C05 A326T – Prop. per 1/2  
VOYAT Maria Anna  
nata ad AOSTA il 20.06.1955  
residente a FÉNIS (AO) in fraz. Chez-Sapin, 68  
C.F. VYT MNN 55H60 A326D – Prop. per 1/2  
F. 2 – n. 984 ex 304/ap di mq. 23 – Zona BC1 – Catasto

- Terreni  
F. 2 – n. 986 ex 305/ar di mq. 10 – Zona BC1 – Catasto  
Terreni  
Indennità € 2.200,00
- 14) DUCOURTIL Maria Adelina  
nata a FÉNIS (AO) il 04.05.1902  
C.F. DCR MDL 02E44 D537E – Usufrutto  
MERIVOT Faustina  
nata a FÉNIS (AO) il 01.10.1922  
residente ad AOSTA in via G. Rey, 59  
C.F. MRV FTN 22R41 D537C – Proprietà  
F. 2 – n. 967 ex 308/xx di mq. 36 – Zona F2 – Catasto  
Terreni  
Indennità € 87,76
- 15) PELLISSIER Gianni  
nato ad AOSTA il 26.09.1961  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Sapin, 94  
C.F. PLL GNN 61P26 A326N – Prop. per 1/1  
F. 2 – n. 965 ex 309/vv di mq. 42 – Zona F2 – Catasto  
Terreni  
Indennità € 102,39
- 16) BONICHON Angelo  
nato ad AOSTA il 19.12.1960  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Sapin, 69  
C.F. BNC NGL 60T19 A326C – Prop. per 1/1  
F. 2 – n. 969 ex 312/zz di mq. 1 – Zona F2 – Catasto  
Terreni  
Indennità € 2,44
- 17) PRAMOTTON Paolo Renato  
nato ad AOSTA il 16.12.1965  
residente a FÉNIS (AO) in località Baraveyes, 37  
C.F. PRM PRN 65B16 A326E – Prop. per 1/1  
F. 2 n. 988 di mq. 11 Cat. Fabb. – F. 2 n. 988 ex 317/at  
di mq. 11 Cat. Terreni Zona BC1  
F. 2 n. 989 di mq. 2 Cat. Fabb. – F. 2 n. 989 ex 317/au  
di mq. 2 Cat. Terreni Zona BC1  
Indennità € 617,50
- 18) CUIGNON Luigia  
nata a NUS (AO) il 19.02.1933  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Croiset, 32  
C.F. CGN LGU 33B59 F987I – Comproprietaria  
CUIGNON Pacifico  
nato a FÉNIS (AO) il 06.01.1926  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Croiset, 29  
C.F. CGN PCF 26A06 D537U – Comproprietario  
F. 2 – n. 1003 ex 995/dd di mq. 43 – Zona F2 – Catasto  
Terreni  
F. 2 – n. 1005 ex 994/ff di mq. 5 – Zona F2 – Catasto  
Terreni  
F. 2 – n. 1006 ex 994/gg di mq. 1 – Zona F2 – Catasto  
Terreni  
Indennità € 188,04
- 19) NOUCHY Roy  
nato ad AOSTA il 15.05.1949  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Sapin, 96  
C.F. NCH RYO 49E15 A326D – Prop. in regime di co-
- munione dei beni  
TASSI Rita  
nata a NUS (AO) il 01.12.1952  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Sapin, 96  
C.F. TSS RTI 52T41 F987L – Prop. in regime di comu-  
nione dei beni  
F. 2 n. 998 di mq. 53 Cat. Fabb. – F. 2 n. 998 ex 391/bf  
di mq. 53 Cat. Terreni Zona BC2/F2  
Indennità area agricola € 0,81  
Indennità area edificata € 629,38
- 20) DEANAZ Emilia; fu Giuseppe – Comproprietario  
LEXERT Giuseppe; Valentino nato a FÉNIS (AO) il  
14.02.1890 – Comproprietario  
LEXERT Giuseppe; Valentino nato a FÉNIS (AO) il  
14.02.1890 – Usufruttuario parziale  
LEXERT Pietro  
nato a FÉNIS (AO) il 31.05.1916  
C.F. LXR PTR 16E31 D537F – Comproprietario  
F. 2 – n. 993 ex 319/ay di mq. 1 – Zona BC1 – Catasto  
Terreni  
Indennità € 47,50
- 21) MELOTTO Guerrina  
nata a ZIMELLA (VR) il 18.04.1917  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Sapin, 92  
C.F. MLT GRN 17D58 M178Q – Prop. per 4/6  
MORATELLO Giancarlo Galiano  
nato ad AOSTA il 07.06.1949  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Sapin, 133  
C.F. MRT GCR 49H07 A326X – Prop. per 1/6  
MORATELLO Giannina  
nata ad AOSTA il 30.09.1953  
residente a GRESSAN (AO) in frazione La Magdelaine,  
8  
C.F. MRT GNN 53P70 A326J – Prop. per 1/6  
F. 2 n. 1001 di mq. 11 Cat. Fabb.– F. 2 n. 1001 ex  
991/bb di mq. 11 Cat. Terreni Zona BC1  
Indennità € 522,50  
Danni indiretti € 3.200,00
- 22) COMUNE DI FÉNIS  
Fraz. Chez-Croiset, 22  
C.F. 00096180070 – Prop. per 1/1  
F. 10 – n. 1012 ex 238/bb di mq. 41 – Zona BC1 –  
Catasto Terreni  
F. 10 – n. 524 di mq. 21 – Zona BC1 – Catasto Terreni  
Indennità € 2.845,25
- 23) BECHAZ Piera  
nata ad AOSTA il 09.06.1949  
residente a QUART (AO) in Villaggio Olleyes, 3  
C.F. BCH PRI 49H49 A326E – Prop. per 1/1  
F. 10 n. 1016 di mq. 6 Cat. Fabb. – F. 10 n. 1016 ex  
233/ff di mq. 6 Cat. Terreni Zona BC1  
F. 10 n. 1018 ex 249/hh di mq. 167 – Zona F2 – Catasto  
Terreni  
Indennità terreno agricolo € 407,13  
Indennità area edificata € 228,00
- 24) TREVES Rosa Anna  
nata a SAINT-VINCENT (AO) il 10.08.1948

ivi residente in via Carso, 10  
C.F. TRV RNN 48M50 H676U – Prop. per 1/1  
F. 10 n. 1014 di mq. 5 Cat. Fabb. – F. 10 n. 1014 ex  
240/dd di mq. 5 Cat. Terreni Zona BC1  
Indennità € 237,50

25)COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE –

2. di imporre a favore dell'Amministrazione regionale la costituzione del diritto coattivo di superficie sopra il suolo degli immobili di seguito descritti nel comune di FÉNIS, necessari per per l'esecuzione dei lavori di costruzione di una variante alla S.R. n. 13 in località Chez-Sapin determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di diritto di superficie da corrispondere alla ditta sottoriportata:

COMUNE CENSUARIO DI FÉNIS

COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE –  
COMPAGNIE VALDÔTAINE DES EAUX S.P.A. –  
SIGLABILE C.V.A. S.P.A.  
con sede a CHÂTILLON in via Stazione, 31  
C.F. 01013130073 – Prop. per 1/1

3. di disporre ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, a favore del comune di FÉNIS, l'espropriazione degli immobili di seguito descritti nel comune di FÉNIS, necessari per l'esecuzione dei lavori di costruzione di una variante alla S.R. n. 13 in località Chez-Sapin determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

COMUNE CENSUARIO DI FÉNIS

- 1) BRUNIER Virginia  
nata a FÉNIS (AO) il 31.12.1926  
ivi residente in frazione Chez-Sapin, 5  
C.F. BRN VGN 26T71 D537Y – Prop. per 1/2  
BLANC Giuliana  
nata a AOSTA il 12.08.1961  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Cors, 110  
C.F. BLN GLN 61M52 A326S – Prop. per 1/6  
PELLISSIER Michel  
nato a AOSTA il 25.04.1983  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Cors, 110  
C.F. PLL MHL 83D25 A326W – Prop. per 1/6  
PELLISSIER Silvia  
nata ad AOSTA il 07.07.1987  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Cors, 110  
C.F. PLL SLV 87L47 A326G – Prop. per 1/6  
F. 2 – n. 269 di mq. 73 – Zona A11 – Catasto Terreni  
Indennità dismissione immobile esistente comprensivo di sedime € 24.300,00
- 2) CUIGNON Luigia  
nata a NUS (AO) il 19.02.1933  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Croiset, 32  
C.F. CGN LGU 33B59 F987I – Comproprietaria  
CUIGNON Pacifico  
nato a FÉNIS (AO) il 06.01.1926  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Croiset, 29

COMPAGNIE VALDÔTAINE DES EAUX S.P.A. –  
SIGLABILE C.V.A. S.P.A.  
con sede a CHÂTILLON in via Stazione, 31  
C.F. 01013130073 – Prop. per 1/1  
F. 2 – n. 1015 ex 474/hh di mq. 34 – Zona F1 – Catasto Terreni  
Indennità € 82,89

2. Un droit de superficie est constitué en faveur de l'Administration régionale sur les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de FÉNIS et nécessaires aux travaux de rectification du tracé de la RR n° 13, à Chez-Sapin, et les indemnités provisoires y afférentes à verser aux propriétaires concernés sont fixées comme suit :

COMMUNE DE FÉNIS

F. 2 – n. 1011 ex 474/dd di mq. 130 – Zona F1 – Catasto Terreni  
F. 2 – n. 1013 ex 474/ff di mq. 18 – Zona F1 – Catasto Terreni  
Indennità diritto di superficie € 180,40

3. Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de FÉNIS et nécessaires aux travaux de rectification du tracé de la RR n° 13, à Chez-Sapin, sont expropriés en faveur de la Commune de FÉNIS et les indemnités provisoires d'expropriation à verser aux propriétaires concernés sont fixées comme suit :

COMMUNE DE FÉNIS

- C.F. CGN PCF 26A06 D537U – Comproprietario  
F. 2 – n. 564 ex 344/b di mq. 7 – Zona F2 – Catasto Terreni  
F. 2 – n. 565 ex 344/c di mq. 12 – Zona BC2/F2 – Catasto Terreni  
Indennità terreno agricolo € 7,63  
Indennità area edificata € 327,05
- 3) NOUCHY Roy  
nato ad AOSTA il 15.05.1949  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Sapin, 96  
C.F. NCH RYO 49E15 A326D – Prop. in regime di comunione legale  
TASSI Rita  
nata a NUS (AO) il 01.12.1952  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Sapin, 96  
C.F. TSS RTI 52T41 F987L – Prop. in regime di comunione legale  
F. 2 – n. 583 ex 391/b di mq. 107 – Zona BC2/F2 – Catasto Terreni  
Indennità terreno agricolo € 0,46  
Indennità area edificata € 2.619,50
  - 4) MERIVOT Gildo  
nato a FÉNIS (AO) il 03.03.1921  
residente a MONTREUIL (FR) in rue Aristide Hémard, 4

- C.F. MRV GLD 21C03 D537I – Prop. per 1/1  
F. 2 – n. 581 ex 389/b di mq. 14 – Zona BC2/F2 – Catasto Terreni  
F. 2 – n. 582 ex 390/b di mq. 36 – Zona BC2/F2 – Catasto Terreni  
Indennità € 1.550,00
- 5) VIERIN Dino  
nato a NUS (AO) il 22.12.1944  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Barche, 108  
C.F. VRN DNI 44T22 F987H – Prop. per 1/1  
F. 2 – n. 580 ex 386/b di mq. 93 – Zona BC2/F2 – Catasto Terreni  
Indennità terreno agricolo € 0,46  
Indennità area edificata € 2.191,70
- 6) CUIGNON Luigia  
nata a NUS (AO) il 19.02.1933  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Croiset, 32  
C.F. CGN LGU 33B59 F987I – Prop. per 1/1  
F. 2 – n. 579 ex 385/b di mq. 72 – Zona E – Catasto Terreni  
Indennità € 1,47
- 7) MARTIGNON Maurizio  
nato a FÉNIS (AO) il 08.04.1928  
e ivi residente in frazione Crêtes, 14  
C.F. MRT MRZ 28D08 D537N – Prop. per 1/1  
F. 2 – n. 578 ex 378/b di mq. 2 – Zona E – Catasto Terreni  
Indennità € 0,04
- 8) MULLER Emilia  
nata ad AOSTA il 27.04.1957  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Sapin, 98  
C.F. MLL MLE 57D67 A326X – Prop. per 1/1  
F. 2 – n. 570 ex 349/b di mq. 31 – Zona BC2 – Catasto Terreni
4. il diritto di superficie, imposto a favore della Regione Autonoma Valle d'Aosta (superficiario), interessa le aree sottostanti l'impalcato del nuovo ponte sul canale Saint-Clair e, in particolare, tutte quelle opere d'arte, manufatti, e/o terreni ricompresi nella proiezione dell'impalcato sul piano orizzontale. Comporta inoltre:
- il divieto alla C.V.A. S.p.A. (concedente), o da chi agisca in nome e per conto dello stesso, di compiere qualsiasi atto che possa rappresentare pericolo per gli impianti, i manufatti, le apparecchiature, ostacolare il sorvolo ed il passaggio a terra dove previsto, diminuire o rendere più scomodo l'uso e l'esercizio del diritto stesso;
  - il diritto del superficiario, o da chi agisca in nome e per conto dello stesso, di accedere liberamente ed in ogni tempo alle proprie opere ed impianti con personale e mezzi necessari per la sorveglianza dell'opera;
  - il diritto del superficiario, o da chi agisca in nome e per conto dello stesso, di accedere liberamente ed in ogni
- F. 2 – n. 571 ex 411/b di mq. 54 – Zona BC2/E – Catasto Terreni  
F. 2 – n. 572 ex 361/b di mq. 23 – Zona E – Catasto Terreni  
Indennità terreno agricolo € 0,94  
Indennità area edificata € 1.931,30
- 9) CHRISTILLIN Claudio  
nato ad AOSTA il 19.08.1958  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Sapin, 97  
C.F. CHR CLD 58M19 A326K – Prop. per 1/1  
F. 2 – n. 569 ex 348/b di mq. 8 – Zona BC2 – Catasto Terreni  
Indennità € 248,00
- 10) CERISE Michelina  
nata ad AOSTA il 04.06.1962  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Sapin, 97  
C.F. CRS MHL 62H44 A326P – Prop. per 1/3  
CERISE Rosanna  
nata ad AOSTA il 09.11.1960  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Sapin, 142  
C.F. CRS RNN 60S49 A326E – Prop. per 1/3  
DEVAL Valeria  
nata a NUS (AO) il 21.05.1929  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Sapin, 97  
C.F. DVL VLR 29E61 F987Y – Prop. per 1/3  
F. 2 – n. 568 ex 493/b di mq. 10 – Zona BC2 – Catasto Terreni  
Indennità € 310,00
- 11) CHRISTILLIN Maurizio  
nato a NUS (AO) il 28.06.1930  
residente a FÉNIS (AO) in frazione Chez-Sapin, 97  
C.F. CHR MRZ 30H28 F987F – Prop. per 1/1  
F. 2 – n. 563 ex 494/b di mq. 6 – Zona BC2 – Catasto Terreni  
Indennità € 186,00;
4. Le droit de superficie constitué en faveur de la Région autonome Vallée d'Aoste (superficiare) concerne les aires situées au-dessous du tablier du nouveau pont sur le canal Saint-Clair et notamment tous ouvrages, œuvres et/ou terrains compris dans la projection dudit tablier sur le plan horizontal. Il implique par ailleurs :
- l'interdiction, pour CVA SpA (cédante) ou pour tout acteur qui agit au nom et pour le compte de celle-ci, d'accomplir tout acte susceptible de représenter un danger pour les installations, les ouvrages et les équipements, d'entraver le survol et le passage, lorsqu'ils sont prévus, et de diminuer ou d'entraver l'utilisation et l'exercice du droit en cause ;
  - le droit du superficiare, ou de tout acteur qui agit au nom et pour le compte de celui-ci, d'accéder librement et à tout moment aux ouvrages et aux installations avec les personnels et les véhicules nécessaires à la surveillance du pont ;
  - le droit du superficiare, ou de tout acteur qui agit au nom et pour le compte de celui-ci, d'accéder librement

tempo alle proprie opere ed impianti con personale, mezzi, materiali e attrezzature, ivi comprese la realizzazione di opere provvisoriale, necessarie per la manutenzione ordinaria e straordinaria del ponte;

- l'obbligo del superficiario, o da chi agisca in nome e per conto dello stesso, di risarcire agli aventi diritto gli eventuali danni prodotti alle cose, ai manufatti, alle piantagioni ed ai frutti pendenti causati in occasione di riparazioni, modifiche, recuperi, sostituzioni, manutenzione ed esercizio del ponte e liquidarli a chi di ragione;
- per tutto quanto non espressamente disciplinato dal presente provvedimento, si rimanda alle disposizioni dettate dalla legislazione in materia ed in particolare al D.P.R. 753 dell'11 luglio 1980 (Nuove norme in materia di polizia, sicurezza e regolarità dell'esercizio delle ferrovie e di altri servizi di trasporto).

Si precisa infine che rimangono di proprietà del concedente i mappali n. (1012) ex 474/ee e (1014) ex 474/gg, ivi comprese le rampe di servizio adiacenti il canale Saint-Clair in sponda destra;

5. il presente decreto viene notificato ai sensi dell'art. 7 – co. 2 e dell'art. 25 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta», ai proprietari dei terreni espropriati, nelle forme degli atti processuali civili unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

6. in caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione, di diritto di superficie ed il relativo contributo regionale per i terreni agricoli ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

7. ai sensi dell'art. 19 – co. 3 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

8. l'esecuzione del presente decreto ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 – comma 1 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

9. ai sensi dell'art. 20 – co. 2 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

10. il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'Amministrazione regionale;

et à tout moment aux ouvrages et aux installations avec les personnels, les véhicules, les matériels et les équipements nécessaires à la réalisation des travaux d'entretien ordinaire et extraordinaire du pont, y compris la réalisation d'ouvrages provisoires ;

- l'obligation, pour le superficiario ou pour tout acteur qui agit au nom et pour le compte de celui-ci, de dédommager les ayants droit pour les éventuels dégâts causés aux biens, aux plantations et aux fruits pendants lors des opérations de réparation, de modification, de récupération, de substitution, d'entretien et d'exploitation du pont ;
- pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par le présent acte, il est fait application de la législation en vigueur en la matière, et notamment des dispositions du DPR n° 753 du 11 juillet 1980 (Nouvelles dispositions en matière de police, de sécurité et de régularité de l'exploitation des chemins de fer et des autres services de transport).

Il est enfin précisé que les parcelles n° 1012 (ex 474/ee) et 1014 (ex 474/gg) et les rampes de service sur la rive droite du canal Saint-Clair demeurent la propriété de la société cédante ;

5. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

6. En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation des indemnités proposées, les indemnités d'expropriation, les indemnités relatives au droit de superficie et l'éventuelle subvention régionale pour les terrains agricoles font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

7. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région ;

8. Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés ;

9. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant ;

10. Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

11. adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

12. avverso il presente decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Aosta, 17 febbraio 2010.

Il Dirigente  
RIGONE

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Provvedimento dirigenziale 4 febbraio 2010, n. 451.**

**Modifica dell'elenco dei veicoli di cui al punto 1. del P.D. n. 3178 del 27 luglio 2006, a seguito di acquisizione nuovo mezzo da parte della V.I.T.A. S.p.A. di ARNAD.**

IL CAPO  
DEL SERVIZIO TRASPORTI

Omissis

decide

1) di modificare il punto 1. del P.D. n. 3178 del 27 luglio 2006 avente come oggetto «rilascio autorizzazione alla V.I.T.A. S.p.A. – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 22 luglio 2005 n. 17» inserendo nel parco veicoli già autorizzato il mezzo di seguito specificato:

<b>VEICOLO VÉHICULE</b>	<b>TARGA PLAQUE</b>	<b>ANNO IMMATRICOLAZIONE/ ANNÉE D'IMMATRICULATION</b>
• MERCEDES BELUGA 3 MBO 818 SITCAR	DC703LS	2010

2) di pubblicare per estratto il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
DONZEL

Il Capo Servizio  
BALAGNA

11. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

12. Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Aoste, le 17 février 2010.

Le directeur,  
Carla RIGONE

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Acte du dirigeant n° 451 du 4 février 2010,**

**modifiant la liste des véhicules visée au point 1 de l'acte du dirigeant n° 3178 du 27 juillet 2006 du fait de l'acquisition d'un nouveau véhicule par « VITA SpA » d'ARNAD.**

LE CHEF DU SERVICE  
DES TRANSPORTS

Omissis

décide

Le point 1 de l'acte du dirigeant n° 3178 du 27 juillet 2006, portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à « V.I.T.A. SpA – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici », aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005, est modifié du fait de l'insertion du véhicule indiqué ci-après dans le parc des véhicules autorisés :

<b>VEICOLO VÉHICULE</b>	<b>TARGA PLAQUE</b>	<b>ANNO IMMATRICOLAZIONE/ ANNÉE D'IMMATRICULATION</b>
• MERCEDES BELUGA 3 MBO 818 SITCAR	DC703LS	2010

Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Michela DONZEL

Le chef de service,  
Rossano BALAGNA

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3835.**

**Sdemanializzazione di terreni di proprietà regionale e approvazione della cessione a titolo gratuito degli stessi al Comune di AYAS, ai sensi della L.R. n. 68/94.**

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di dichiarare inservibili ai fini pubblici i reliquati stradali censiti nella sezione catasto terreni del Comune di AYAS al F. 15 nn. 603 e 337, al F. 16 nn. 908, 910 e 670 e al F. 43 nn. 243, 244, 299, 301, 303, 323 e 636, di sdemanializzarli e di trasferirli al patrimonio disponibile della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

2) di trasferire a titolo gratuito, ai sensi della L.R. n. 68/94, al Comune di AYAS i mappali censiti nella sezione catasto terreni del Comune di AYAS al F. 15 nn. 603 e 337, al F. 16 nn. 908, 910 e 670 e al F. 43 nn. 243, 244, 299, 301, 303, 323 e 636, con vincolo di destinazione a parcheggio pubblico, precisando che:

- con riferimento al parcheggio pubblico già esistente in località Frachey (F. 15 n. 337, F. 16 nn. 670, 908, 910): il Comune di AYAS, salvo specifica autorizzazione da parte della Giunta regionale, non potrà cedere in uso a terzi i terreni in questione, né tanto meno la loro fruizione dovrà essere a pagamento;
- con riferimento al parcheggio pubblico già esistente in località Bisous (F. 43 n. 323): il parcheggio risulta gravato da una convenzione sottoscritta in data 25 luglio 1981 mediante la quale il Signor SARTEUR Martino Ivaldo, all'epoca proprietario del terreno, aveva consentito all'allora società Rascar Immobiliare s.r.l., titolare di una concessione edilizia per la ristrutturazione di un fabbricato subordinata alla realizzazione di un parcheggio a servizio della frazione Bisous, di costruire detto parcheggio sulla sua proprietà; gli effetti della citata convenzione permangono anche a seguito della cessione al Comune di AYAS;
- con riferimento al parcheggio pubblico da realizzare in località Bisous (F. 43 nn. 243, 244, 299, 301, 303, 323 e 636): è necessario che nella realizzazione del nuovo parcheggio, per ragioni di sicurezza, sia mantenuto uno spazio sufficiente tra la strada regionale n. 5 di Antagnod ed il parcheggio medesimo, per la messa in

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 3835 du 30 décembre 2009,**

**portant désaffectation de terrains propriété régionale et approbation de leur cession à titre gratuit à la Commune d'AYAS, au sens de la LR n° 68/1994.**

Omissis

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les vestiges de route inscrits au cadastre des terrains de la Commune d'AYAS – feuille n° 15, parcelles n°s 603 et 337, feuille n° 16, parcelles n°s 908, 910 et 670, et feuille n° 43, parcelles n°s 243, 244, 299, 301, 303, 323 et 636 – sont déclarés inutilisables aux fins publiques, désaffectés et transférés au patrimoine disponible de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

2) Les vestiges de route inscrits au cadastre des terrains de la Commune d'AYAS – feuille n° 15, parcelles n°s 603 et 337, feuille n° 16, parcelles n°s 908, 910 et 670, et feuille n° 43, parcelles n°s 243, 244, 299, 301, 303, 323 et 636, destination obligatoire : « a parking public » – sont cédés à titre gratuit à la Commune d'AYAS, au sens de la LR n° 68/1994 ; il est toutefois précisé ce qui suit :

- pour ce qui est du parking public de Frachey (feuille n° 15, parcelle n° 337 et feuille n° 16, parcelles n°s 670, 908 et 910), la Commune d'AYAS ne peut céder à des tiers l'usage des terrains en question, ni à titre gratuit ni à titre onéreux, sauf autorisation du Gouvernement régional ;
- le parking de Bisous (feuille n° 43, parcelle n° 323) fait l'objet d'une convention signée le 25 juillet 1981, par laquelle M. Martino Ivaldo SARTEUR, à l'époque propriétaire du terrain, avait autorisé « Rascar Immobiliare srl », titulaire d'un permis de réhabilitation d'un bâtiment sous réserve de réalisation d'un parking desservant le hameau de Bisous, à construire celui-ci sur sa propriété ; ladite convention continuera de déployer ses effets même après la cession des terrains en cause à la Commune d'AYAS ;
- pour ce qui est du parking public devant être réalisé à Bisous (feuille n° 43, parcelles n°s 243, 244, 299, 301, 303, 323 et 636), il s'avère nécessaire, lors des travaux de construction et pour des raisons de sécurité, de maintenir un espace suffisant entre la route régionale n° 5 d'Antagnod et le parking en cause, et ce, aux fins de

opera di una corsia di manovra: per tale ragione il progetto dovrà essere preventivamente sottoposto all'esame ed all'approvazione della Direzione viabilità;

3) di stabilire che il trasferimento è subordinato all'accettazione da parte del Comune di tutti i vincoli e le condizioni contenuti negli artt. 3 e 5 della L.R. 68/94, oltre che di provvedere alla copertura di tutti gli oneri di gestione derivanti;

4) di stabilire che sui sopraccitati mappali sia apposto a cura del Comune il vincolo di destinazione «a parcheggio pubblico», della durata di venticinque anni, mediante trascrizione ai sensi dell'art. 2643 e seguenti del codice civile presso gli uffici competenti;

5) di prendere atto che le spese di stipulazione, registrazione, trascrizione ed ogni altra inerente all'atto di trasferimento sono integralmente a carico del Comune di AYAS;

6) di dare atto che è in facoltà del Presidente della Regione o, eventualmente, in caso di delega, dell'Assessore regionale che interverrà alla stipulazione dell'atto di cui trattasi, autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il notaio riterrà necessarie per il perfezionamento del rogito;

7) di dare atto che il presente provvedimento sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che lo stesso sarà trasmesso alla Direzione viabilità che provvederà, ai sensi dell'art. 226 comma 3 del D.Lgs.285/92 (Nuovo Codice della Strada), a comunicare all'Ispettorato Generale per la Circolazione e la Sicurezza Stradale, la variazione relativa al suddetto reliquato stradale.

---

---

**Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 169.**

**Sdemanializzazione di terreni (reliquati stradali) di proprietà regionale e approvazione della cessione a titolo gratuito degli stessi al Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, ai sensi della L.R. 68/1994.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di dichiarare inservibili ai fini pubblici i reliquati stradali censiti nella sezione catasto terreni del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER al foglio n. 3 mappale n. 231, foglio n. 4 mappali nn. 22, 658, 659, 662, 663, 666, 668, 669, 692, 693, 694, foglio n. 8 mappali nn. 16, 23, 62, 67, 199, 297, 560, 562 e foglio 10 mappali nn. 174, 175, 928, 933, 962, di sdemanializzarli e di trasferirli al patrimonio disponibile della Regione autonoma Valle d'Aosta;

2) di trasferire a titolo gratuito, ai sensi della l.r.

l'aménagement d'une aire de manœuvre ; pour cette raison, le projet doit être préalablement soumis pour l'approbation à la Direction de la voirie ;

3) Aux fins du transfert de la propriété des parcelles en cause, la Commune est tenue d'accepter toutes les servitudes et les conditions prévues par les art. 3 et 5 de la LR n° 68/1994 et de s'engager à prendre en charge les frais de gestion y afférents ;

4) La destination obligatoire desdites parcelles (« a parking public »), d'une durée de vingt-cinq ans, doit être transcrite, au sens de l'art. 2643 et des articles suivants du Code civil, auprès des bureaux compétents, par les soins de la Commune ;

5) Les dépenses afférentes à la passation, à l'enregistrement et à la transcription de l'acte de transfert sont à la charge de la Commune ;

6) Le président de la Région, ou l'assesseur régional éventuellement délégué à la signature, a la faculté d'autoriser l'insertion dans l'acte en cause des précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estimerait nécessaires à l'établissement de ce dernier ;

7) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise à la Direction de la voirie, afin que celle-ci communique à l'Inspection générale de la circulation et de la sécurité routière les modifications relatives auxdits vestiges, au sens du troisième alinéa de l'art. 226 du décret législatif n° 285/1992 (Nouveau code de la route).

---

---

**Délibération n° 169 du 29 janvier 2010,**

**portant désaffectation de vestiges de route propriété régionale et approbation de leur cession à titre gratuit à la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, au sens de la LR n° 68/1994.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les vestiges de route inscrits au cadastre des terrains de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER – feuille n° 3, parcelle n° 231, feuille n° 4, parcelles n°s 22, 658, 659, 662, 663, 666, 668, 669, 692, 693 et 694, feuille n° 8, parcelles n°s 16, 23, 62, 67, 199, 297, 560 et 562, et feuille n° 10, parcelles n°s 174, 175, 928, 933 et 962 – sont déclarés inutilisables aux fins publiques, désaffectés et transférés au patrimoine disponible de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

2) Les vestiges de route inscrits au cadastre des terrains



n. 68/94, al Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER i mappali censiti nella sezione catasto terreni dello stesso comune al foglio n. 3 mappale n. 231, foglio n. 4 mappali nn. 22, 658, 659, 662, 663, 666, 668, 669, 692, 693, 694, foglio n. 8 mappali nn. 16, 23, 62, 67, 199, 297, 560, 562 e foglio 10 mappali nn. 174, 175, 928, 933, 962, con vincolo di destinazione a «strada, marciapiedi, e parcheggi», precisando che gli oneri di gestione della viabilità sui terreni oggetto della cessione saranno a carico del bilancio comunale;

3) di stabilire che sui sopracitati mappali sia apposto a cura del Comune il vincolo di destinazione a «strada, marciapiedi, e parcheggi», della durata di venticinque anni, mediante trascrizione ai sensi dell'art. 2643 e seguenti del codice civile presso gli uffici competenti;

4) di prendere atto che le spese di stipulazione, registrazione, trascrizione ed ogni altra inerente all'atto di trasferimento sono integralmente a carico del comune;

5) di dare atto che è in facoltà del Presidente della Regione o, eventualmente, in caso di delega, dell'Assessore regionale che interverrà alla stipulazione dell'atto di cui trattasi, autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il notaio riterrà necessarie per il perfezionamento del rogito;

6) di dare atto che il presente provvedimento sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che lo stesso sarà trasmesso alla Direzione viabilità che provvederà, ai sensi dell'art. 226 comma 3 del D.Lgs. 285/92 (Nuovo Codice della Strada), a comunicare all'Ispettorato Generale per la Circolazione e la Sicurezza Stradale, la variazione relativa al suddetto reliquato stradale.

---

---

**Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 224.**

**Disposizioni all'Azienda USL della Valle d'Aosta ai fini della definizione del contratto di programma e per la successiva adozione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2010 e per il triennio 2010/2012.**

LA GIUNTA REGIONALE

Visto il decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 recante «Riordino della disciplina in materia sanitaria a norma dell'art. 1 della legge 23 ottobre 1992, n. 421» come modificato dal successivo decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517;

Visto l'accordo tra Governo, Regioni e le Province Autonome di Trento e Bolzano sui livelli essenziali di assistenza sanitaria ai sensi dell'art. 1 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni approvate nella seduta del 22 novembre 2001;

Visto il decreto legislativo 19 giugno 1999, n. 229 «Norme per la razionalizzazione del S.S.N. a norma dell'art. 11 della legge 30 novembre 1998, n. 419»;

de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER – feuille n° 3, parcelle n° 231, feuille n° 4, parcelles n°s 22, 658, 659, 662, 663, 666, 668, 669, 692, 693 et 694, feuille n° 8, parcelles n°s 16, 23, 62, 67, 199, 297, 560 et 562, et feuille n° 10, parcelles n°s 174, 175, 928, 933 et 962, destination obligatoire : « strada, marciapiedi e parcheggi » – sont cédés à titre gratuit à la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, au sens de la LR n° 68/1994 ; les frais de gestion de la voirie sur lesdits biens sont à la charge du budget communal ;

3) La destination obligatoire desdites parcelles (« strada, marciapiedi e parcheggi »), d'une durée de vingt-cinq ans, doit être transcrite, au sens de l'art. 2643 et des articles suivants du Code civil, auprès des bureaux compétents, par les soins de la Commune ;

4) Les dépenses afférentes à la passation, à l'enregistrement et à la transcription de l'acte de transfert sont à la charge de la Commune ;

5) Le président de la Région, ou l'assesseur régional éventuellement délégué à la signature, a la faculté d'autoriser l'insertion dans l'acte en cause des précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estimerait nécessaires à l'établissement de ce dernier ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise à la Direction de la voirie, afin que celle-ci communique à l'Inspection générale de la circulation et de la sécurité routière les modifications relatives auxdits vestiges, au sens du troisième alinéa de l'art. 226 du décret législatif n° 285/1992 (Nouveau code de la route).

---

---

**Délibération n° 224 du 29 janvier 2010,**

**portant dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de la définition du contrat de programme et de l'adoption du budget prévisionnel 2010 et du budget pluriannuel 2010/2012.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, portant réorganisation de la réglementation en matière de santé, au sens de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 421 du 23 octobre 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 ;

Vu l'accord entre le Gouvernement, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano au sujet des niveaux essentiels d'assistance sanitaire au sens de l'art. 1<sup>er</sup> du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, approuvé lors de la séance du 22 novembre 2001 ;

Vu le décret législatif n° 229 du 19 juin 1999, portant dispositions en vue de la rationalisation du SSN au sens de l'art. 11 de la loi n° 419 du 30 novembre 1998 ;

Vista la legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, e successive modificazioni, recante norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella Regione ed in particolare:

- l'art. 7 che prevede la stipula dell'Accordo di programma annuale tra la Regione e l'Azienda USL della Valle d'Aosta;
- l'art. 39 che prevede che la Giunta regionale – in applicazione delle disposizioni di cui agli artt. 7 e 8 della stessa legge – provveda a determinare gli indirizzi, i criteri e i limiti per la definizione degli accordi contrattuali e per la verifica del loro rispetto e che l'Azienda USL, sulla base degli indirizzi ed in conformità a quanto previsto dall'accordo di programma e dal relativo piano attuativo, individui i soggetti erogatori interessati, pubblici o privati, con i quali stipulare accordi o contratti;

Vista la legge 16 novembre 2001, n. 405 recante «Interventi urgenti in materia di spesa sanitaria»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5191 in data 30 dicembre 2002 recante nuova definizione dei livelli essenziali di assistenza (LEA) resi dal Servizio Sanitario Regionale (SSR) ai sensi del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri in data 29 novembre 2001 e dell'art. 34 della legge n. 724/1994 (legge finanziaria per l'anno 1995);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5192 in data 30 dicembre 2002 relativa all'approvazione dei progetti sperimentali di agopuntura e di omeopatia previsti dalla deliberazione della Giunta regionale n. 5191 in data 30 dicembre 2002 sopracitata;

Visto il D.P.R. 7 aprile 2006 relativo all'approvazione del Piano sanitario nazionale per il triennio 2006 – 2008;

Visto il Piano per la Salute e il Benessere Sociale per il triennio 2006/2008 approvato con legge regionale 20 giugno 2006, n. 13;

Ritenuto opportuno, nell'attesa della predisposizione del Piano per la salute e il benessere sociale per il triennio 2010-2012, fare comunque riferimento ai valori per la promozione della salute, nonché agli obiettivi per il soddisfacimento dei bisogni di salute individuati dal piano soprari-chiamato in quanto ancora applicabili, sia per la loro attualità, sia perché finalizzati ad un consolidamento delle strategie già avviate nel corso degli ultimi anni;

Visti gli accordi collettivi nazionali di lavoro (AACCNNLL) del personale dipendente e convenzionato con il Servizio Sanitario Nazionale, nonché quelli integrativi regionali per il personale convenzionato;

Vista la legge 23 dicembre 2005, n. 266 (Legge finanziaria 2006);

Vu la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, portant dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires, socio-sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste, et notamment :

- son art. 7 qui prévoit la passation d'un accord de programme annuel entre la Région et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- son art. 39 qui prévoit, d'une part, que le Gouvernement régional, en application des dispositions visées à ses articles 7 et 8, fixe les orientations, les critères et les limites pour la définition des accords et des contrats, ainsi que pour la vérification du respect de ceux-ci et, d'autre part, que l'Agence USL établisse, sur la base des orientations et des dispositions de l'accord de programme et du plan d'application y afférent, les prestataires publics ou privés avec lesquels conclure des accords ou des contrats ;

Vu la loi n° 405 du 16 novembre 2001, portant mesures urgentes en matière de dépenses sanitaires ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5191 du 30 décembre 2002, portant nouvelle définition des niveaux essentiels d'assistance (LEA) assurés par le Service sanitaire régional (SSR), au sens du décret du président du Conseil des ministres du 29 novembre 2001 et de l'art. 34 de la loi n° 724/1994 (Loi de finances 1995) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5192 du 30 décembre 2002, portant approbation des projets expérimentaux d'acupuncture et d'homéopathie prévus par la délibération du Gouvernement régional n° 5191 du 30 décembre 2002 susmentionnée ;

Vu le DPR du 7 avril 2006 portant approbation du plan sanitaire national au titre de la période 2006/2008 ;

Vu la loi régionale n° 13 du 20 juin 2006 approuvant le plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008 ;

Considérant qu'il est opportun, dans l'attente de l'établissement du plan régional de la santé et du bien-être social 2010/2012, de faire référence aux paramètres relatifs à la promotion de la santé ainsi qu'aux objectifs pour la satisfaction des besoins de bien-être établis par le plan 2006/2008 susmentionné qui demeurent applicables tant du fait de leur actualité que du fait de leur but, à savoir la consolidation des stratégies déjà entamées au cours des dernières années ;

Vu les accords collectifs nationaux du travail des personnels salariés et conventionnés du Service sanitaire national ainsi que les conventions régionales complémentaires pour les personnels conventionnés ;

Vu la loi n° 266 du 23 décembre 2005 (Loi de finances 2006) ;

Vista la legge 27 dicembre 2006, n. 296 (Legge finanziaria 2007);

Vista la legge 24 dicembre 2007, n. 244 (Legge finanziaria 2008);

Vista la legge 22 dicembre 2008, n. 203 (Legge finanziaria 2009);

Vista la legge 23 dicembre 2009, n. 191 (Legge finanziaria 2010);

Evidenziato che con il DPEF 2008 – 2011 il Governo ha ribadito le azioni di riorganizzazione di cui al precedente documento di programmazione ritenendo importante rafforzare le azioni di riorganizzazione quali: l'aggiornamento dei livelli essenziali di assistenza, l'attuazione di un sistema di monitoraggio attraverso specifici indicatori, la valorizzazione delle risorse umane, il potenziamento delle cure primarie e lo sviluppo dell'integrazione socio-sanitaria con particolare riguardo all'assistenza ai non autosufficienti;

Vista l'Intesa, ai sensi dell'articolo 8, comma 6, della legge 5 giugno 2003, n. 131, in attuazione dell'articolo 1, comma 173, della legge 30 dicembre 2004, n. 311 (atto rep. n. 2271 del 23 marzo 2005) che detta, tra l'altro norme rigide tese al perseguimento del pareggio di bilancio durante l'anno, vincolandone la verifica in relazione ai conti economici trimestrali ed alle dichiarazioni trimestrali di coerenza con l'obiettivo dell'equilibrio da parte dei Direttori generali delle aziende;

Evidenziato che anche le Regioni a Statuto Speciale e le Province Autonome devono concorrere al perseguimento degli obiettivi di finanza pubblica previsti dalle leggi finanziarie sopracitate anche con riguardo alla spesa per il personale, secondo quanto stabilito dai patti di stabilità tra il Governo e ciascuna Regione e Provincia Autonoma, anche con riferimento ai propri enti strumentali, e per le Province Autonome, la Regione Valle d'Aosta e la Regione Friuli Venezia Giulia, agli enti locali e alle aziende sanitarie afferenti al rispettivo territorio;

Vista la legge regionale 15 aprile 2008, n. 9 ed in particolare l'art. 25 relativo alla proroga dei contratti del personale precario utilizzato presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1944 del 27 giugno 2008 recante «Approvazione del piano triennale 2008/2010 di stabilizzazione del personale non dirigenziale precario utilizzato per esigenze stabili nell'ambito dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, approvato dal Direttore Generale dell'Azienda USL con deliberazione n. 1448 del 19 giugno 2008»;

Vista la legge 6 agosto 2008, n. 133 (Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, recante disposizioni urgenti per lo sviluppo

Vu la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007) ;

Vu la loi n° 244 du 24 décembre 2007 (Loi de finances 2008) ;

Vu la loi n° 203 du 22 décembre 2008 (Loi de finances 2009) ;

Vu la loi n° 191 du 23 décembre 2009 (Loi de finances 2010) ;

Considérant que par le DPEF 2008/2011 le Gouvernement a confirmé les actions de réorganisation visées au document de programmation précédent, ayant estimé important de renforcer les actions de réorganisation telles que l'actualisation des niveaux essentiels d'assistance, l'application d'un système de suivi axé sur des indicateurs précis, la valorisation des ressources humaines, le développement des soins primaires et le renforcement de l'intégration socio-sanitaire, eu égard notamment à l'assistance aux personnes non autonomes ;

Vu l'entente conclue au sens du sixième alinéa de l'art. 8 de la loi n° 131 du 5 juin 2003, en application du cent-soixante-treizième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 311 du 30 décembre 2004 (acte du 23 mars 2005, réf. n° 2271), qui établit, entre autres, des règles sévères pour l'équilibre du budget pendant l'année de référence, exigeant le contrôle de celui-ci sur la base des déclarations et des comptes établis, tous les trois mois, par les directeurs généraux des agences, dans l'optique de l'équilibre ;

Considérant que les Régions à Statut spécial et les Provinces autonomes doivent elles aussi concourir à la réalisation des objectifs de finances publiques prévus par les lois de finances susmentionnées, compte tenu, entre autres, de la dépense pour les personnels, aux termes des dispositions des pactes de stabilité entre le Gouvernement et chaque Région et Province autonome, eu égard notamment aux organismes fonctionnels et, pour ce qui est des Provinces autonomes, de la Région Vallée d'Aoste et de la Région Frioul Vénétie-Julienne, aux collectivités locales et aux agences sanitaires des ressorts y afférents ;

Vu la loi régionale n° 9 du 15 avril 2008 et notamment son art. 25 concernant la prolongation des contrats des personnels précaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1944 du 27 juin 2008, approuvant le plan triennal 2008/2010 de stabilisation des personnels précaires ne relevant pas de la catégorie de direction et employés à titre continu dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, approuvé par la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 1448 du 19 juin 2008 ;

Vu la loi n° 133 du 6 août 2008 portant conversion en loi, avec modifications, du décret-loi n° 112 du 25 juin 2008 (Dispositions urgentes pour le développement écono-

economico, la semplificazione, la competitività, la stabilizzazione della finanza pubblica e la perequazione tributaria);

Vista la legge 11 dicembre 2008, n. 189 (Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 7 ottobre 2008, n. 154, recante disposizioni urgenti per il contenimento della spesa sanitaria e in materia di regolazioni contabili con le autonomie locali);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 717 in data 20 marzo 2009, concernente l'approvazione della proroga, fino al 30/09/2010, dell'accreditamento istituzionale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta rilasciato con deliberazione della Giunta regionale n. 821/2007;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 190 del 30 gennaio 2009 recante «Disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini della definizione del contratto di programma e per la successiva adozione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2009 e per il triennio 2009-2011;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1125 del 24 aprile 2009 relativa all'approvazione del contratto di programma tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, per l'anno 2009, per la definizione dell'attività, della gestione, degli investimenti, degli obiettivi, dei risultati sanitari, di salute e gestionali, necessari in rapporto ai livelli essenziali di assistenza sanitaria da assicurare con le risorse finanziarie assegnate, ai sensi dell'art. 7 della L.R. 5/2000;

Visto il decreto legislativo 27 ottobre 2009, n. 150 «Attuazione della legge 4 marzo 2009, n. 15, in materia di ottimizzazione della produttività del lavoro pubblico e di efficienza e trasparenza delle pubbliche amministrazioni»;

Preso atto che in data 3 dicembre 2009 la Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Province autonome di Trento e Bolzano ha sancito l'intesa tra il Governo, le Regioni e le Province autonome di Trento e Bolzano sul nuovo «Patto per la salute per gli anni 2010-2012» i cui contenuti costituiscono indicazioni di principio per la Regione Autonoma Valle d'Aosta;

Vista la legge regionale 7 dicembre 2009, n. 46 ed in particolare gli artt. 3, 4 e 5 recanti norme sull'assetto contabile, gestionale e di controllo dell'U.S.L.;

Vista la legge regionale 11 dicembre 2009, n. 47 recante «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2010/2012). Modificazioni di leggi regionali.»;

Rilevato che in rapporto al finanziamento e al fabbisogno determinati con la legge regionale n. 47/2009 per l'anno 2010 è necessario evidenziare che:

mique, la simplification, la compétitivité, la stabilisation des finances publiques et la péréquation fiscale) ;

Vu la loi n° 189 du 11 décembre 2008 portant conversion en loi, avec modifications, du décret-loi n° 154 du 7 octobre 2008 (Dispositions urgentes en matière de réduction de la dépense sanitaire et de relations avec les Autonomies locales) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 717 du 20 mars 2009 portant prolongation jusqu'au 30 septembre 2010 de l'accréditation institutionnelle de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste délivrée par la délibération du Gouvernement régional n° 821/2007 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 190 du 30 janvier 2009 portant dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de la définition du contrat de programme et de l'adoption du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1125 du 24 avril 2009, portant approbation du contrat de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de l'année 2009 en vue de la définition de l'activité, de la gestion, des investissements, des objectifs et des résultats en matière de santé, de bien-être et de gestion de ladite Agence, compte tenu des niveaux essentiels d'assistance devant être assurés avec les ressources financières accordées, conformément à l'art. 7 de la LR n° 5/2000 ;

Vu le décret législatif n° 150 du 27 octobre 2009 portant application de la loi n° 15 du 4 mars 2009 en matière d'optimisation de la productivité de la fonction publique et d'efficacité et de transparence des Administrations publiques ;

Considérant que le 3 décembre 2009 la Conférence permanente pour les relations entre l'État, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano a approuvé l'entente entre le Gouvernement, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano relative au nouveau pacte pour la santé 2010/2012 et dont les dispositions doivent servir d'orientations à la Région autonome Vallée d'Aoste ;

Vu la loi régionale n° 46 du 7 décembre 2009 et notamment ses articles 3, 4 et 5 portant dispositions en matière d'organisation comptable, de gestion et de contrôle de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Vu la loi régionale n° 47 du 11 décembre 2009 portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances 2010/2012) et modification de lois régionales ;

Considérant que, pour ce qui est du financement et des besoins fixés pour 2010 par la LR n° 47/2009, il y a lieu de remarquer ce qui suit :

- per quanto concerne la spesa sanitaria regionale di parte corrente per l'anno 2010 è stato determinato un finanziamento di euro 265.351.900 di cui euro 257.368.000 da trasferire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e euro 1.483.900 per interventi diretti della Regione;

- il finanziamento di euro 257.368.000 da trasferire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è così ripartito:

euro 240.030.000 per l'erogazione dei livelli essenziali di assistenza;

euro 17.338.000 per spese vincolate relative a: prestazioni sanitarie aggiuntive, attività di formazione professionale, particolari iniziative di assistenza sanitaria e ricerca, accordi integrativi di lavoro del personale dipendente e convenzionato e prestazioni aggiuntive rese dal personale del SSR.

- per quanto concerne le spese in conto capitale per il triennio 2010 - 2012 è previsto un finanziamento complessivo di euro 33.560.000 così ripartito:

- quant aux dépenses régionales ordinaires en matière de santé au titre de 2010, un financement de 265 351 900 euros a été fixé qui sera destiné, quant à 257 368 000 euros, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à titre de virement et, quant à 1 483 900 euros, aux actions effectuées directement par la Région ;

- le quota de financement de 257 368 000 euros, destiné à être viré à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, est réparti comme suit :

quant à 240 030 000 euros, pour la fourniture des niveaux essentiels d'assistance ;

quant à 17 338 000 euros pour les dépenses obligatoires dans les domaines suivants : prestations sanitaires complémentaires, actions de formation professionnelle, initiatives particulières d'assistance sanitaire et de recherche, conventions complémentaires des personnels salariés et conventionnés et prestations complémentaires fournies par les personnels du SSR ;

- quant aux dépenses en capital au titre de la période 2010/2012, un financement s'élevant globalement à 33 560 000 euros a été fixé ; ledit financement est réparti comme suit :

Descrizione degli interventi	Capitolo	Richiesta	2010	2011	2012
Finanziamento all'Unità sanitaria locale per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture sanitarie	60380	1501	6.400.000	7.260.000	7.300.000
Finanziamento per adeguamento tecnologico apparecchiature sanitarie U.S.L.	60445	2075	3.000.000	3.000.000	3.000.000
Finanziamento per la realizzazione del sistema informativo aziendale	60445	13018	1.200.000	1.200.000	1.200.000
		TOTALE	10.600.000	11.460.000	11.500.000

- complessivamente per spese di assistenza sanitaria di parte corrente e per spese di investimento nel settore sanitario è previsto un finanziamento per l'anno 2010 di euro 275.951.900 (euro 265.351.900 + 10.600.000) comprensivo del finanziamento di euro 6.500.000 per il saldo della quota prevista per la mobilità sanitaria extra-regionale relativa all'anno 2007;

- ai finanziamenti di parte corrente trasferiti all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per euro 257.368.000 vanno aggiunte le entrate proprie dell'Azienda stimate in euro 12.500.000, le rimanenze stimate in euro 2.900.000 e i costi capitalizzati stimati in euro 7.000.000 che portano la disponibilità complessiva per il bilancio preventivo dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2010 ad un totale di euro 279.768.000, esclusa la mobilità sanitaria passiva;

Rilevato che in rapporto alle attività e alla gestione

- globalmente, les dépenses ordinaires en matière d'assistance sanitaire et les dépenses relatives aux investissements dans le secteur de la santé bénéficient, au titre de 2010, d'un financement de 275 951 900 euros (265 351 900 + 10 600 000) y compris le financement de 6 500 000 euros à titre de solde des dépenses relatives à la mobilité sanitaire vers l'extérieur relative à 2007 ;

- aux financements ordinaires virés à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et s'élevant à 257 368 000 euros, s'ajoutent les recettes propres à celle-ci, estimées à 12 500 000 euros, les restes estimés à 2 900 000 euros et les coûts capitalisés estimés à 7 000 000 d'euros, ce qui correspond à une disponibilité globale, pour le budget prévisionnel 2010 de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, de 279 768 000 euros, exception faite de la mobilité sanitaire vers l'extérieur ;

Considérant que les activités et la gestion de l'Agence

espletata dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno 2009 e precedenti è necessario evidenziare che:

- i dati trasmessi dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta in data 13 gennaio 2010 di preconsuntivo di spesa per l'anno 2009 indicano un totale di spesa corrente pari a euro 273.869.000 milioni e un totale di euro 271.839.000 milioni derivante dalle entrate e così computabili:

USL de la Vallée d'Aoste au titre de 2009 et des années précédentes font ressortir ce qui suit :

- d'après les données que l'Agence USL de la Vallée d'Aoste a transmises par sa lettre du 13 janvier 2010, au sujet des comptes provisoires afférents aux dépenses de 2009, le total des dépenses ordinaires se chiffre à 273 869 000 euros et le total des recettes se chiffre à 271 839 000 euros, ainsi réparties :

<b>RICAVI</b>	
Contributi in conto esercizio	248.739.000
Proventi e ricavi diversi	6.332.000
Concorsi, recuperi e rimborsi per attività tipiche	1.278.000
Compartecipazione alla spesa sanitaria	4.490.000
Costi capitalizzati	7.000.000
Sopravvenienze e oneri diversi	1.100.000
Rimanenze finale	2.900.000
<b>TOTALE</b>	<b>271.839.000</b>
<b>COSTI</b>	
Acquisti di beni	35.852.000
Manutenzione e riparazione	5.926.000
Costi per acquisti di servizi	75.266.000
Godimento di beni di terzi	6.280.000
Personale del ruolo sanitario, professionale, tecnico e amministrativo	110.057.000
Oneri diversi di gestione	22.189.000
Imposte e tasse	7.929.000
Ammortamenti e svalutazione crediti	7.000.000
Accantonamenti	70.000
Sopravvenienze e insussistenze attive	400.000
Rimanenze iniziali	2.900.000
<b>TOTALE</b>	<b>273.869.000</b>
<b>PERDITA DI ESERCIZIO</b>	<b>2.030.000</b>

- la spesa presunta per il saldo passivo di mobilità interregionale riferito all'anno 2008 ammonta a euro 14.300.000;
- l'attività di ricovero ospedaliero svolta dall'ospedale re-

- la dépense présumée pour la couverture du solde relatif à la mobilité interrégionale au titre de 2008 se chiffre à 14 300 000 euros ;
- les données afférentes aux hospitalisations de 2006 à

gionale dal 2006 al 2008 può essere riassunta dai seguenti indicatori:

2008 peuvent être résumées comme suit :

	2006	2007	Variatz. %	2007	2008	Variatz. %
Ricoveri totali (ordinari e day hospital) di cui :	20.870	22.072	5,76	22.072	22.231	0,72
Ricoveri ordinari	14.925	15.755	5,56	15.755	16.096	2,16
Day hospital	5.945	6.317	6,26	6.317	6.135	-2,88
Intervallo di turnover	2,63	2,28	-13,3	2,28	1,91	-16,23
Giornate di degenza totali di cui :	140.155	143.743	2,56	143.743	143.242	-0,35
Ricoveri ordinari	120.814	122.297	1,23	122.297	122.834	0,44
Day hospital	19.341	21.446	10,88	21.446	20.408	-4,84
Ricoveri ordinari di extra regionali (compresi stranieri)	1.757	1.898	8,02	1.898	1.966	3,58
Day hospital di extra regionali (compresi stranieri)	370	429	15,94	429	412	-3,96
Attrazione totale (compresi stranieri)	2.127	2.327	9,40	2.327	2.378	2,19
Ricoveri ordinari di residenti	13.168	13.857	5,23	13.857	14.130	1,97
Day hospital di residenti	5.575	5.888	5,61	5.888	5.723	-2,80
Totale ricoveri di residenti	18.743	19.745	5,34	19.745	19.853	0,55
Totale ricoveri valdostani extra regione (fuga)	5.581	5.409	-3,08	5.409	5.509	1,85
Totale ricoveri residenti ovunque effettuati	24.324	25.154	3,41	25.154	25.362	0,82
Tasso di ospedalizzazione	196,19	201,53	2,72	201,53	201,31	0,10
Tasso di ospedalizzazione senza fuga	151,18	158,20	4,68	158,20	157,59	-0,38
Ricoveri brevi (<48 ore)	1.764	1.917	8,67	1.917	1.796	-6,31
Totale ricoveri brevi e day hospital	7.709	8.234	6,81	8.234	7.931	-3,68
Percentuale di ricoveri brevi e day hospital	36,94	37,30		37,30	35,67	

Sul totale dei ricoveri, indipendentemente dal tipo di degenza, si registra un aumento del 5,76% tra il 2006 ed il 2007 e dello 0,72% tra il 2007 ed il 2008.

Per quanto riguarda il tipo di degenza, per i ricoveri ordinari si registra un incremento del 5,56% tra il 2006 ed il 2007 e del 2,16% tra il 2007 ed il 2008, mentre per i ricoveri in regime di day-hospital ad un incremento del 6,26% tra

Le nombre total d'hospitalisations, indépendamment du type de ces dernières, a connu une augmentation de 5,76 % pour la période allant de 2006 à 2007 et une augmentation de 0,72 % pour la période allant de 2007 à 2008.

Quant au type d'hospitalisation, il faut remarquer une augmentation de 5,56 % pour la période allant de 2006 à 2007 et de 2,16 % pour la période allant de 2007 à 2008 ; pour ce qui est des hospitalisations de jour, il y a lieu de re-

il 2006 ed il 2007 corrisponde una riduzione del 2,88% tra il 2007 ed il 2008.

Nell'ambito della mobilità interregionale, ad un aumento dell'attrazione pari al 4,13% tra il 2007 ed il 2008 corrisponde un aumento dell'1,85 del numero di valdostani ricoverati in strutture extraregionali.

- Le 15 prestazioni di ricovero extra regione (fuga) più frequenti nell'anno 2008 in termini di DRG chirurgici sono state le seguenti:

marquer une augmentation de 6,26 % pour la période allant de 2006 à 2007 et une réduction de 2,88 % pour la période allant de 2007 à 2008.

Dans le cadre de la mobilité interrégionale, une augmentation de l'attraction s'élevant à 4,13 % pour la période allant de 2007 à 2008 est accompagnée d'une augmentation de 1,857 % du nombre de Valdôtains qui sont hospitalisés dans des structures situées hors de la Vallée d'Aoste ;

- les 15 types les plus fréquents de prestations fournies dans le cadre des hospitalisations dans des structures situées hors de la Vallée d'Aoste (fuite) en 2008, considérés en termes de GHM chirurgicaux, sont mentionnés ci-après :

DRG	Descrizione	Dimessi
503	Interventi sul ginocchio senza diagnosi principale di infezione	295
209	Interventi su articolazioni maggiori e reimpianti di arti inferiori	223
042	Interventi sulle strutture intraoculari eccetto retina, iride e cristallino	201
039	Interventi sul cristallino con o senza vitrectomia	190
500	Interventi su dorso e collo eccetto per artrodesi vertebrale senza cc	126
223	Interventi maggiori su spalla e gomito o altri interventi su arto superiore con cc	110
359	Interventi su utero e annessi non per neoplasie maligne, senza cc	96
227	Interventi sui tessuti molli senza cc	93
036	Interventi sulla retina	71
498	Artrodesi vertebrale eccetto cervicale senza cc	69
231	Escissione locale e rimozione di mezzi di fissaggio intramidollare eccetto anca e femore	67
225	Interventi sul piede	66
119	Legatura e stripping di vene	65
517	Interventi sul sistema cardiovascolare per via percutanea con inserzione di stent nell'arteria coronarica senza IMA	64
060	Tonsillectomia e/o adenoidectomia, età < 18 anni	54

- Le 15 prestazioni di ricovero extra regione (fuga) più frequenti nell'anno 2008 in termini di DRG medici sono state le seguenti:

- les 15 types les plus fréquents de prestations fournies dans le cadre des hospitalisations effectuées dans des structures situées hors de la Vallée d'Aoste (fuite) en 2008, considérés en termes de GHM médicaux, sont mentionnés ci-après :

DRG	Descrizione	Dimessi
256	Altre diagnosi del sistema muscolo-scheletrico e del tessuto connettivo	185
245	Malattie dell'osso e artropatie specifiche, senza cc	105



410	Chemioterapia non associata a diagnosi secondaria di leucemia acuta	88
467	Altri fattori che influenzano lo stato di salute	81
373	Parto vaginale senza diagnosi complicanti	57
301	Malattie endocrine, senza cc	47
125	Malattie cardiovascolari eccetto infarto miocardico acuto, con cateterismo cardiaco e diagnosi non complicata	41
462	Riabilitazione	41
243	Affezioni mediche del dorso	34
430	Psicosi	34
035	Altre malattie del sistema nervoso, senza cc	33
333	Altre diagnosi relative a rene e vie urinarie, età < 18 anni	32
492	Chemioterapia associata a diagnosi secondaria di leucemia acuta	30
012	Malattie degenerative del sistema nervoso	28
087	Edema polmonare e insufficienza respiratoria	26

- la spesa farmaceutica convenzionata registra nel primo semestre 2009 un incremento rispetto allo stesso periodo dell'anno 2008 del 4,4%:

Spesa farmaceutica netta anno 2008 1° semestre Euro 10.650.731,66;

Spesa farmaceutica netta anno 2009 1° semestre Euro 11.119.997,65;

- i principi attivi consumati e fatturati nel primo semestre 2009 per l'assistenza farmaceutica convenzionata (i valori sono indicati al netto della partecipazione alla spesa dei cittadini ed al netto degli sconti imposti ai produttori ed ai distributori), confermano, come nell'anno passato, che le categorie terapeutiche a maggior consumo riguardano il sistema respiratorio, il sistema cardiovascolare e l'apparato gastrointestinale. Il principio attivo più consumato risulta essere ancora il SALMETEROLO/FLUTICASONE ed altri farmaci per le sindromi ostruttive dell'apparato respiratorio. La spesa netta complessiva per il 1° semestre 2009, riferita ai 14 principi attivi più consumati, è pari ad euro 3.365.456,00;
- le prestazioni di assistenza specialistica ambulatoriale erogate nell'anno 2008 e 2009 ammontano a:

- la dépense pharmaceutique conventionnée des six premiers mois de 2009 fait état d'une augmentation de 4,4 % par rapport à la même période de 2008, à savoir :

dépense pharmaceutique nette relative aux six premiers mois de 2008 : 10 650 731, 66 euros ;

dépense pharmaceutique nette relative aux six premiers mois de 2009 : 11 119 997,65 euros ;

- il ressort de l'analyse des substances actives utilisées et facturées au cours du premier semestre 2009 au titre de l'assistance pharmaceutique conventionnée (déduction faite des quotes-parts à la charge des citoyens et des réductions imposées aux producteurs et aux distributeurs) et présentées au tableau indiqué ci-après que, comme l'année dernière, les catégories thérapeutiques entraînant la consommation la plus élevée de médicaments concernent le système respiratoire, le système cardiovasculaire et l'appareil gastro-intestinal. Les substance actives les plus utilisées sont le SALMÉTÉROL-FLUTICASONE et les autres substances pour les soins des syndromes obstructifs de l'appareil respiratoire. La dépense nette totale relative au premier semestre 2009 et relative aux 14 substances actives les plus consommées s'élève à 3 365 456,00 euros ;
- les prestations d'assistance spécialisée ambulatoire fournies en 2008 et en 2009 sont les suivantes :

al 31.12. 2008

al 30.09. 2009

stima al 31.12.2009

**TOTALE**

**491.276** di cui

**390.797** di cui

**521.062** di cui

391.666 esterni

314.747 esterni

419.662 esterni

di cui:	al 31.12.2008	al 30.09.2009	stima al 31.12. 2009
Area Medica	302.191 (esterni 226.562)	240.303 (esterni 181.511)	320.403
Area Chirurgica	112.926 (esterni 94.045)	84.330 (esterni 71.604)	112.440
Area Emergenza	50.176 (esterni 48.422)	46.010 (esterni 43.832)	61.346
Area materno infantile	25.983 (esterni 22.637)	20.154 (esterni 17.800)	26.871;

- le prestazioni relative alle attività programmate di screening mammografico su tutto il territorio regionale nel corso dell'anno 2008 hanno riguardato 7927 donne suddivise nel modo seguente:

- le dépistage mammographique réalisé en 2008 sur tout le territoire régional a concerné 7 927 femmes relevant des catégories suivantes :

Classe di età	Popolazione invitata	Pop. rispondente
45-49	593	427
50-54	2036	1518
55-59	1826	1498
60-64	1674	1290
65-69	1715	1295
70-74	83	55
Totale	7927	6083

- le prestazioni relative alle attività programmate di screening cervicale su tutto il territorio regionale nel corso dell'anno 2008 hanno riguardato 9478 donne suddivise nel modo seguente:

- le dépistage cervical réalisé en 2008 sur tout le territoire régional a concerné 9 478 femmes relevant des catégories suivantes :

Classe di età	Popolazione invitata	Pop. rispondente
<25	13	8
25-29	870	553
30-34	727	472
35-39	1423	987
40-44	1509	1159
45-49	1360	1029
50-54	1274	972
55-59	1158	915
60-64	1112	876
65+	32	20
Totale	9478	6991

- le prestazioni relative alle attività programmate di screening coloretale su tutto il territorio regionale nel corso dell'anno 2008 hanno riguardato 12184 utenti suddivisi nel modo seguente:

Uomini	N. invitati	N. rispondenti
50 – 54	1269	786
55 – 59	1307	812
60 – 64	1192	780
65 – 69	1192	759
70 +	835	529
Totale	5795	3666

Donne	N. invitate	N. rispondenti
50 – 54	1303	861
55 – 59	1357	962
60 – 64	1285	888
65 – 69	1371	944
70 +	1073	674
Totale	6389	4329

- le prestations colo-rectal réalisé en 2008 sur tout le territoire régional a concerné 12 184 usagers relevant des catégories suivantes :

- le prestazioni di assistenza sanitaria a regolamentazione regionale (ex aggiuntive), erogate nell'anno 2009 hanno determinato una spesa al 30 giugno 2009 di euro 845.354,00 nell'ambito del finanziamento annuale di euro 1.750.000,00;
- nell'anno 2008 la struttura per le dipendenze patologiche dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ha avuto in carico 680 persone di cui 321 tossicodipendenti (271 residenti e 50 non residenti), di cui 53 in assistenza residenziale (13 in C.T. regionali e 40 extra regionali) e 338 alcolodipendenti (318 residenti e 20 non residenti) di cui 58 in assistenza residenziale (22 in CT regionali e 36 extra regionali);
- gli utenti con problematiche psichiatriche prese in carico dalla S.C. di Psichiatria nel 2008 sono stati complessivamente 1.874, alle quali sono stati erogate le seguenti prestazioni: n. 355 ricoveri ordinari, n. 106 ricoveri in day hospital, n. 60 Osservazione Breve Intensiva, n. 440 prestazioni di pronto soccorso, n. 28.969 prestazioni ambulatoriali e territoriali (prestazioni mediche ambulatoriali 8.139 di cui 645 a domicilio; prestazioni infermieristiche ambulatoriali, presso la sede di AOSTA,

- les prestations sanitaires réglementées à l'échelon régional (anciennes prestations complémentaires) fournies en 2009 ont comporté une dépense de 845 354 euros au 30 juin 2009, à valoir sur un financement annuel s'élevant à 1 750 000 euros ;
- au cours de l'année 2008, la structure pour les dépendances pathologiques de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste a pris en charge 680 personnes, dont 321 toxicomanes (271 résidant en Vallée d'Aoste et 50 venant d'autres régions), dont 53 ont été accueillis dans les centres d'hébergement (13 auprès de CT régionaux et 40 auprès de CT d'autres régions), et 338 alcooliques (318 résidant en Vallée d'Aoste et 20 résidant dans d'autres régions), dont 58 ont été accueillis dans les centres d'hébergement (22 auprès de CT régionaux et 36 auprès de CT d'autres régions) ;
- au cours de 2008, la SC Psychiatrie a pris en charge 1 874 personnes au total, qui ont fait l'objet des prestations suivantes : 355 hospitalisations ordinaires, 106 hospitalisations de jour, 60 observations intensives de courte durée, 440 prestations d'urgence et 28 969 prestations ambulatoires et territoriales (8 139 prestations médicales ambulatoires, dont 645 à domicile ; 5 035 soins infirmiers ambulatoires à AOSTE ; 15 795 soins infirmiers et prestations éducatives sur le territoire) ; les

5.035; prestazioni infermieristiche ed educative territoriali 15.795; gli utenti assistiti in strutture residenziali sono stati complessivamente 84, di cui 58 presso strutture regionali e 26 presso strutture extraregionali, oltre a 13 persone inserite in strutture semiresidenziali regionali;

- l'attività di sanità pubblica nella Regione ha come fasi salienti le vaccinazioni e la sorveglianza delle malattie infettive:

Vaccinazione antinfluenzale – campagna 2008-2009

personnes assistées dans des structures résidentielles ont été 84, dont 58 hébergées dans des structures régionales et 26 dans des structures situées en dehors de la Vallée d'Aoste, en sus à 13 personnes assistées dans les centres de jour ;

- les phases principales de l'activité de santé publique en Vallée d'Aoste consistent dans les vaccinations et le suivi des maladies infectieuses, comme il appert des données suivantes :

Vaccination antigrippale – campagne 2008/2009

Categoria	TOTALE				
Soggetti di età pari o superiore a 65 anni	14144				
	Classi d'età				
	0-4 anni	5-14 anni	15-24 anni	25-64 anni	TOTALE
Bambini di età superiore ai 6 mesi, ragazzi e adulti affetti da condizioni morbose predisponenti alle complicanze (come da circolare)	61	115	89	3517	
Bambini e adolescenti in trattamento a lungo termine con acido acetilsalicilico, a rischio di Sindrome di Reye in caso di infezione influenzale					
Donne che saranno nel secondo e terzo trimestre di gravidanza durante la stagione epidemica					
Individui di qualunque età ricoverati presso strutture per lungodegenti				47	
Medici e personale sanitario di assistenza				166	
Contatti e familiari di soggetti ad alto rischio					
Soggetti addetti a servizi pubblici di primario interesse collettivo e particolari categorie di lavoratori				482	
Personale che, per motivi di lavoro, è a contatto con animali che potrebbero costituire fonte di infezione da virus influenzali non umani					
Altro					
<b>TOTALE</b>	<b>61</b>	<b>115</b>	<b>89</b>	<b>4212</b>	<b>14144</b>

RILEVAZIONE ANNO 2008 ATTIVITÀ VACCINALI

<i>Vaccino</i>	<i>Numero prime dosi</i>	<i>Numero seconde dosi</i>
MPR M	1233	1062
<i>Vaccino</i>	<i>Numero dosi</i>	
DTP-Hib-EpB-Salk	3649	

DTP-EpB-Salk	
DTP-Hib-Salk	
DTP-Salk	
DTP-Epatite B	
DTP	1107
DT – Epatite B	
DT o Td	1798
Tetano	1124
IPV-Salk	73
OPV – Sabin	
Hib	11
Epatite B	890
Pertosse	
TBE-antiencefalite da zecche	
Epatite A + Epatite B 1	
Parotite	
Rosolia	
Tifo orale	342
Tifo parenterale	2
Meningococco polisaccaridico quadrivalente	111
Pneumococco 23 valente	10
Pneumococco eptavalente	3453
Rabbia (pre e post esposizione)	22
BCG	
Febbre gialla	165
Colera	279
Varicella	20
Difterico ped.	18
dTp adulti	373
Epatite A ped.+ adulti	543
Meningococco C	1379
Papillomavirus 4valente	2035
Papillomavirus 2valente	2263

RILEVAZIONE ANNO 2008 ATTIVITÀ VACCINALI

**Sezione I**

*Coperture coorte nati nell'anno: 2006*

<i>Vaccino</i>	<i>Cicli vaccinali completati al 31 dicembre 2008</i>	<i>Bambini coorte</i>
Antipolio <sup>(a)</sup>	1190	n. assistiti 1235
DT <sup>(a)</sup>		
DTP <sup>(a)</sup>	1190	
Antiepatite B <sup>(a)</sup>	1189	
Morbillo <sup>(b)</sup>		
MPR <sup>(b)</sup>	1093	
Hib <sup>(c)</sup>	1179	

<sup>(a)</sup> Ciclo vaccinale di base completo = 3 dosi

<sup>(b)</sup> Ciclo vaccinale di base completo = 1 dose

<sup>(c)</sup> Ciclo di base di 1, 2 o 3 dosi secondo l'età

**Sezione II**

*Rilevazione qualitativa dei bambini non vaccinati per polio – coorte nati nell'anno: 2006*

Italiani domiciliati all'estero  
Nomadi  
Senza fissa dimora

Esonerati per motivi di salute	
Inadempienti	25
Non rintracciabili	20
<b>TOTALE</b>	<b>45</b>

### Sezione III

#### Richiami

#### Coperture

Antipolio  
DT  
DTP

1046  
93,64%

Coorte 2002: 1117

### MALATTIE INFETTIVE - 2008

Classe malattie	n. casi
CLASSE 1*	1
CLASSE II**	106
CLASSE III***	8
CLASSE IV****	4
CLASSE V*****	22

\*malattie per le quali si richiede segnalazione immediata o perché soggette al Regolamento sanitario internazionale o perché rivestono particolare interesse

\*\*malattie rilevanti perché ad elevata frequenza e/o passibili di interventi di controllo.

\*\*\* malattie per le quali sono richieste particolari documentazioni.

\*\*\*\*malattie per le quali alla segnalazione del singolo caso da parte del medico deve seguire la segnalazione dell'usl solo quando si verificano focolai epidemici.

\*\*\*\*\*malattie infettive e diffuse notificate all'unità sanitaria locale e non comprese nelle classi precedenti, zoonosi indicate dal regolamento di polizia veterinaria di cui al decreto del Presidente della Repubblica 8 febbraio 1954, n. 320.

### SORVEGLIANZE SPECIALI MALATTIE INFETTIVE - 2008

TIPO MALATTIA	n. casi
<b>TBC</b>	
forme polmonari di primo accertamento	12
forme polmonari accertate antecedentemente al semestre in oggetto ed ancora in trattamento	12
forme extrapolmonari di primo accertamento	2
forme extrapolmonari accertate antecedentemente al semestre in oggetto ed ancora in trattamento	5
<b>MORBILLO</b>	13
<b>MALARIA</b>	1
<b>MENINGITE BATTERICA</b>	3
<b>LEGIONELLOSI</b>	3

• il personale di ruolo a tempo indeterminato utilizzato negli ultimi anni dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ammonta rispettivamente a:

- n. 1946 alla data del 31.12.2003;
- n. 1981 alla data del 31.12.2004;
- n. 2004 alla data del 31.12.2005;
- n. 2001 alla data del 31.12.2006;
- n. 1944 alla data del 31.12.2007;

• le nombre des personnels titulaires sous contrat à durée indéterminée de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au cours des dernières années se chiffre à :

- 1 946 au 31 décembre 2003 ;
- 1 981 au 31 décembre 2004 ;
- 2 004 au 31 décembre 2005 ;
- 2 001 au 31 décembre 2006 ;
- 1 944 au 31 décembre 2007 ;

<ul style="list-style-type: none"><li>- n. 1963 alla data del 31.12.2008;</li><li>- n. 1992 alla data del 31.12.2009;</li></ul> <ul style="list-style-type: none"><li>• il personale convenzionato in base ad accordi nazionali di lavoro utilizzato nel 2009 è così composto:</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- 1 963 au 31 décembre 2008 ;</li><li>- 1 992 au 31 décembre 2009 ;</li></ul> <ul style="list-style-type: none"><li>• les personnels conventionnés sur la base des accords collectifs nationaux de travail, employés en 2009, sont répartis comme suit :</li></ul>
medici assistenza primaria 90	médecins de l'assistance de base 90
pediatri di libera scelta 18	pédiatres de famille 18
medici specialisti ambulatoriali 16	médecins spécialistes des dispensaires 16
biologi ambulatoriali 1	biologistes des dispensaires 1
medici fiscali 3	médecins fiscaux 3
medici prelevatori 1	médecins chargés des prises de sang 1
medici di emergenza territoriale 6	médecins relevant du service territorial des urgences 6
medici di continuità assistenziale 34	médecins relevant du service de la continuité des soins 34
psicologi ambulatoriali 15	psychologues des dispensaires 15
veterinari 9;	vétérinaires 9 ;
<ul style="list-style-type: none"><li>• il personale utilizzato nel corso dell'anno 2009 dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta attraverso contratti atipici risulta alla data del 31 dicembre 2009 così suddiviso:</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• les personnels employés au cours de 2009 par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste sous contrats atypiques sont, au 31 décembre 2009, les suivants :</li></ul>
142 unità con contratti relativi al personale convenzionato (liberi professionisti con partita IVA e co.co.co.), suddivisi nei vari profili professionali come segue:	142 travailleurs conventionnés (professionnels libéraux avec numéro d'immatriculation IVA ou travailleurs sous contrat de collaboration coordonnée et continue), relevant des profils ci-dessous :
medici libera professione	47
psicologi in libera professione	7
veterinari	2
biologi in libera professione	5
farmacisti in co.co.co.	1
logopedisti in libera professione	3
fisioterapisti in libera professione	3
assistenti sociali in libera professione	2
ostetriche in libera professione	3
educatori professionali in libera professione	3
vigilatrici d'infanzia in libera professione	1
ortottista in libera professione	1
dietisti in libera professione	1
infermieri in libera professione+1 studio associato	24
infermieri in co.co.co.	4
operatori socio-sanitari in co.co.co.	20
consulenti amministrativi e tecnici	15
(libera professione e co.co.co.)	14
una stima aziendale di 150 – 200 unità di lavoratori che operano direttamente o indirettamente all'interno dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per effetto dell'esternalizzazione di taluni servizi;	plus les quelque 150-200 travailleurs qui, selon les estimations de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, œuvrent directement ou indirectement au sein de celle-ci au titre des services externalisés ;

- per l'attività di libera professione intramuraria effettuata nell'anno 2009 dal personale medico sono stati stimati i seguenti importi:

ricavi Azienda U.S.L.	€ . 4.300.000
costi	€ 3.600.000;

- i posti letto per ricoveri ordinari e di day-hospital utilizzati nei presidi ospedalieri dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta alla data del 30 giugno 2009 sono 476, di cui 425 in regime di ricovero ordinario e 51 day-hospital, pari ad uno standard di 3,75 posti letto per 1000 abitanti;
- le strutture sanitarie e socio-sanitarie private accreditate dall'Amministrazione regionale e che hanno erogato prestazioni per conto del Servizio Sanitario Regionale nel corso dell'anno 2009 sono le seguenti:

*Strutture sanitarie*

A.I.S.M. (Associazione Italiana Sclerosi Multipla), Kinesitherapyc Center s.n.c., Istituto Radiologico Valdostano s.r.l., Stabilimento termale Fons Salutis di Saint-Vincent;, I.S.A.V. srl, J.B. Festaz, Vivere srl;

*Strutture socio-sanitarie (salute mentale)*

Arc en ciel scs, Les Aigles scs, L'Esprit à l'Envers scs, Soci@lmed srl;

*Strutture socio-sanitarie (dipendenze patologiche)*

Bourgeon de Vie scs, La Svolta scs;

- l'attività di aggiornamento professionale progettata nell'anno 2009 risulta la seguente:
- iniziative di formazione sul campo n. 45, con 996 professionisti coinvolti, per un totale di 6105 ore e 1564 crediti complessivi assegnati nei diversi ruoli;
- iniziative residenziali organizzate in sede n. 101, di cui 12 non accreditate ECM. Agli 89 corsi accreditati ECM sono stati assegnati 800 crediti totali. Le iniziative in sede accreditate ECM sono state articolate in 228 edizioni per una durata totale di 1034 ore di formazione mentre i rimanenti corsi si sono svolti in 18 edizioni per complessive 106 ore;
- ore impiegate per la formazione in sede: 49.362,09 di cui 36.148,75 per il personale dipendente e 13.213,34 per il personale convenzionato (dati rilevati dal data warehouse in data 31/12/2009);
- iniziative di aggiornamento seguite fuori sede: 426 con 791 partecipanti di cui 759 dipendenti e 32 convenzionati (dati rilevati dal data warehouse in data 31.12.2009);
- totale delle ore previste per la formazione fuori sede:

- les estimations mentionnées ci-après ont été déterminées au titre des prestations dispensées en 2009 par les médecins exerçant en libéral au sein des structures publiques :

recettes de l'Agence USL	4 300 000 euros
dépenses	3 600 000 euros ;

- les lits utilisés au 30 juin 2009 pour les hospitalisations ordinaires et les hospitalisations de jour dans les hôpitaux de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste sont au nombre de 476 – dont 425 au titre des hospitalisations ordinaires et 51 au titre des hospitalisations de jour –, soit 3,75 lits tous les 1 000 habitants ;
- les structures sanitaires et socio-sanitaires privées accréditées par l'Administration régionale qui ont fourni des prestations pour le compte du Service sanitaire régional en 2009 sont les suivantes :

*Structures sanitaires :*

*Structures socio-sanitaires (santé mentale) :*

*Structures socio-sanitaires (dépendances pathologiques) :*

- l'activité de recyclage professionnel prévue au titre de 2009 était la suivante :
- initiatives organisées sur le terrain : 45 ; nombre total de participants : 996, pour un total de 6 105 heures de formation et de 1 564 crédits au total attribués aux différents participants ;
- initiatives organisées sur place : 101, dont 12 non accréditées au titre de la formation médicale continue (FMC). Les 89 cours accrédités FMC ouvraient droit à l'obtention de 800 crédits au total. Les initiatives sur place étaient articulées en 228 éditions, pour une durée totale de 1 034 heures de formation ; les autres cours se sont articulés en 18 éditions, pour une durée totale de 106 heures ;
- total des heures de formation sur place : 49 362,09 dont 36 148,75 suivies par les personnels salariés et 13 213,34 par les personnels conventionnés (données du Data Warehouse au 31 décembre 2009) ;
- initiatives de recyclage hors des structures de l'Agence USL : 426, avec 791 participants, dont 759 personnels salariés et 32 personnels conventionnés (données du Data Warehouse au 31 décembre 2009) ;
- total des heures de formation hors des structures de



13.655,96 di cui 13.259,38 per il personale dipendente e 396,58 per il personale convenzionato (dati rilevati dal data warehouse in data 31.12.2009);

- le risorse finanziarie a disposizione dell'Azienda USL per l'attività di formazione ammontano a euro 831.677,14;
- l'attività di formazione espletata nell'a.a. 2008/2009 in collaborazione con l'Università di TORINO risulta così articolata:

corso di laurea in infermieristica

corso di laurea in tecniche di laboratorio biomedico

corso di laurea in tecniche di radiologia medica, per immagini e radioterapia

corso di laurea in tecniche della prevenzione nell'ambiente e nei luoghi di lavoro

corso di laurea in ostetricia

corso di laurea in fisioterapia;

- gli assegni di studio corrisposti nell'anno accademico 2008/2009 sono i seguenti:

per corsi di laurea triennali n. 40

per scuole di specializzazione n. 18

per corsi di perfezionamento n. 3

spesa complessiva impegnata dalla Regione per assegni di studio € 655.746,85

spesa complessiva impegnata dalla Regione per collaborazione Università per gestione corsi di laurea triennali € 36.900,00;

Evidenziato che la Regione Valle d'Aosta destina ulteriori risorse vincolate per la produttività del personale del Servizio Sanitario Regionale ammontanti a complessivi Euro 7.828.000 (3.300.000 + 800.000 + 2.065.500 + 1.662.500) e che tali risorse devono essere utilizzate per il raggiungimento degli obiettivi individuati dalla programmazione sanitaria regionale e che, pertanto, non possono essere distribuiti a «pioggia» senza una verifica sul raggiungimento del risultato conseguito nonché sull'efficacia e sull'efficienza del servizio reso;

Evidenziato che, seppure per la particolarità della Regione dove esiste una unica U.S.L., viene meno la necessità di uniformare l'azione in materia di personale di più Aziende, permangono limiti alla direzione aziendale che vedono, da un lato vincoli invalicabili di spesa e dall'altro il

l'Agence USL : 13 655,96, dont 13 259,38 suivies par les personnels salariés et 396,58 par les personnels conventionnés (données du Data Warehouse au 31 décembre 2009) ;

- ressources financières à la disposition de l'Agence USL pour les actions de formation : 831 677,14 euros ;

- l'activité de formation effectuée au titre de l'année académique 2008/2009 en collaboration avec l'université de TURIN est la suivante :

licence en soins infirmiers ;

licence de techniques de laboratoire biomédical ;

licence de techniques d'imagerie médicale et radiothérapie ;

licence de techniques de prévention des risques dans l'environnement et sur les lieux de travail ;

licence en obstétrique ;

licence de physiothérapie ;

- les allocations d'études versées au titre de l'année académique 2008/2009 sont les suivantes :

allocations d'études destinées aux étudiants des cours universitaires sur trois ans : 40 ;

allocations d'études pour les professionnels suivant les cours de spécialisation : 18 ;

allocations d'études pour les personnels suivant les cours de perfectionnement : 3 ;

dépense globale engagée par la Région pour les allocations d'études : 655 746,85 euros ;

dépense globale engagée par la Région pour la gestion des cours universitaires sur trois ans, en collaboration avec l'Université : 36 900,00 euros ;

Considérant que la Région autonome Vallée d'Aoste accorde des ressources supplémentaires à destination obligatoire, se chiffrant à 7 828 000 euros (3 300 000 + 800 000 + 2 065 500 + 1 662 500), pour la productivité des personnels du Service sanitaire régional, que lesdites ressources doivent être utilisées pour la réalisation des objectifs établis par la planification sanitaire régionale et que celles-ci ne peuvent donc pas être réparties de manière non ciblée sans un contrôle quant à l'obtention du résultat atteint et à l'efficacité et à l'efficiencia du service fourni ;

Considérant que, même s'il n'est pas nécessaire d'adapter les actions en matière de personnels de plusieurs Agences en raison du fait qu'une seule USL existe dans la région, des limites à la direction de l'Agence subsistent, qui impliquent des contraintes quant aux plafonds de dépenses,

pieno rispetto delle norme in materia di personale e contrattuali nazionali vigenti, con particolare riferimento alla determinazione e all'utilizzo dei fondi contrattuali, ponendo in capo all'Azienda U.S.L. l'autonomia sulle leve di gestione del personale il cui rapporto di dipendenza è stato profondamente innovato per avvicinare le norme che disciplinano il rapporto di lavoro pubblico a quello privato;

Evidenziato che anche per l'anno 2010 si profila per la Regione un quadro di razionalizzazione e riorganizzazione dei servizi sanitari fondato sulla coerenza fra obiettivi generali di tutela della salute e risorse disponibili, con particolare riferimento alla essenzialità dei livelli di assistenza e all'appropriatezza clinico-organizzativo-gestionale, al rapporto costo/efficacia, all'integrazione dei servizi sanitari con quelli sociali, nonché al modello di accreditamento e alla conseguente revisione del sistema di remunerazione dei soggetti erogatori;

Evidenziato che rispetto a tale quadro complessivo la Regione procede ai necessari adeguamenti tenuto conto che in base alla legge 23 dicembre 1994, n. 724 provvede con propri fondi al finanziamento del Servizio Sanitario Regionale;

Ritenuto di individuare per il corrente anno, al fine dell'erogazione dei livelli essenziali di assistenza, nonché del completamento del processo di riordino dell'organizzazione e dell'aziendalizzazione dei servizi sanitari, una serie di obiettivi generali, suddivisi per area della prevenzione, area territoriale, area della degenza e area tecnico-amministrativa, e prioritari che costituiscano riferimento per la valutazione dell'attività svolta e dei risultati di gestione ottenuti dal Direttore generale e conseguentemente dal Direttore sanitario e dal Direttore amministrativo dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini dell'attribuzione del trattamento economico aggiuntivo;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2010 e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995 sulla presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla sanità, salute e politiche sociali, Albert LANIÈCE;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

le plein respect des dispositions contractuelles nationales en vigueur, eu égard notamment à la détermination et à l'utilisation des fonds contractuels, et l'autonomie de l'Agence USL en matière d'utilisation des outils de gestion des personnels (dont le rapport de travail salarié a subi des modifications importantes aux fins du rapprochement des dispositions qui régissent le rapport de travail public à celles du travail privé) ;

Considérant qu'en 2010 également il sera procédé en Vallée d'Aoste à une rationalisation et à une réorganisation des services sanitaires fondées sur la cohérence entre les objectifs généraux de protection de la santé et les ressources disponibles à cet effet ; une attention particulière sera accordée au caractère essentiel des niveaux d'assistance, à la conformité, du point de vue clinique, de l'organisation et de la gestion, au rapport coûts/efficacité, à l'intégration des services sanitaires et des services sociaux et au modèle d'accréditation ainsi qu'à la révision du système de rémunération des fournisseurs de prestations ;

Considérant que la Région est appelée à procéder aux modifications nécessaires en raison de la situation globale susmentionnée, compte tenu du fait qu'au sens de la loi n° 724 du 23 décembre 1994 elle finance le Service sanitaire régional par des fonds propres ;

Considérant qu'aux fins de la fourniture des niveaux essentiels d'assistance, ainsi que de l'achèvement du processus de réorganisation et de transformation en agence des services sanitaires, il y a lieu de fixer au titre de 2010 des objectifs généraux – répartis en fonction de l'aire de la prévention, de l'aire des activités territoriales, de l'aire des hospitalisations et de l'aire des activités techniques et administratives – et des objectifs prioritaires qui constituent des indicateurs pour l'évaluation de l'activité exercée et des résultats de gestion obtenus par le directeur général et, par conséquent, par les directeurs sanitaire et administratif de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'attribution du traitement complémentaire ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2010/2012, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2010 et de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Albert LANIÈCE ;

À l'unanimité,

délibère

1) di approvare le seguenti disposizioni da impartire all'Azienda USL della Valle d'Aosta ai fini della definizione del contratto di programma e per la successiva adozione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2010 e per il triennio 2010-2012:

A) l'Azienda USL della Valle d'Aosta deve perseguire i seguenti obiettivi generali, suddivisi per area della prevenzione, area territoriale, area della degenza e area tecnico-amministrativa, nonché quattro obiettivi prioritari finalizzati all'erogazione dei livelli essenziali di assistenza, nonché al completamento del processo di riordino dell'organizzazione e dell'aziendalizzazione dei servizi sanitari e del mantenimento dell'accreditamento istituzionale:

#### AREA PREVENZIONE

- a) Dare piena attuazione agli interventi previsti dal Programma di «Sostegno alle funzioni di interfaccia tra la Regione autonoma Valle d'Aosta ed il Centro Nazionale per la Prevenzione e il Controllo delle Malattie (CCM)»;
- b) Dare piena attuazione agli interventi previsti dal Piano regionale tabagismo;
- c) Proseguire l'attività di educazione alla salute nelle scuole e sul territorio, relativa alla tutela della salute sessuale e prevenzione AIDS, alla prevenzione del tabagismo, dell'abuso di alcol e di sostanze stupefacenti.
- d) Intensificare le operazioni di controllo ufficiale negli stabilimenti di trasformazione latte e prodotti a base di latte;
- e) Definire un protocollo tra gli enti coinvolti per l'aggiornamento e, laddove non esistente, per l'effettuazione di una georeferenziazione delle aziende di produzione primaria di alimenti di origine animale di pianura e di alpeggio, degli stabilimenti di trasformazione e deposito di prodotti di origine animale e degli impianti di produzione e rivendita di mangimi;
- f) Riorganizzare l'attività e le procedure di controllo ufficiale sulla base del Reg. CE 882/2004;
- g) Intensificare le attività di controllo ai fini della prevenzione di eventi infortunistici e delle patologie lavoro-correlate negli ambienti di lavoro;

#### AREA TERRITORIALE

- h) Implementare i registri per patologie ed aggiornare e mantenere aggiornato il registro interregionale delle malattie rare (istituito con DGR 234/2008) attraverso il collegamento con i servizi interessati;
- i) Predisporre le procedure per effettuare controlli

1) Les dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de la définition du contrat de programme et de l'adoption du budget prévisionnel 2010 et du budget pluriannuel 2010/2012 sont approuvées comme suit :

A) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit poursuivre les objectifs généraux indiqués ci-après – répartis en fonction de l'aire de la prévention, de l'aire des activités territoriales, de l'aire des hospitalisations et de l'aire des activités techniques et administratives – et les quatre objectifs prioritaires figurant ci-dessous aux fins de la fourniture des niveaux essentiels d'assistance, ainsi que de l'achèvement du processus de réorganisation et de transformation en agence des services sanitaires :

#### AIRE DE LA PRÉVENTION

- a) Réaliser complètement les actions prévues par le programme de soutien aux fonctions d'interface entre la Région autonome Vallée d'Aoste et le centre national pour la prévention et le contrôle des maladies (CCM) ;
- b) Réaliser pleinement les actions prévues par le plan régional contre le tabagisme ;
- c) Continuer l'activité d'éducation à la santé dans les écoles et sur le territoire, relative à la protection de la santé sexuelle et à la prévention contre le SIDA, le tabagisme, l'abus d'alcool et l'usage de stupéfiants ;
- d) Augmenter les contrôles officiels dans les établissements de transformation du lait et des produits à base de lait ;
- e) Définir un protocole entre les organismes concernés en vue de la mise à jour et de la réalisation, en cas d'inexistence, du géoréférencement des entreprises de production primaire d'aliments d'origine animale de plaine et d'alpage, des établissements de transformation et de dépôt des produits d'origine animale et des installations de production et de vente des aliments pour animaux ;
- f) Réorganiser l'activité et les procédures de contrôle officiel au sens du règlement (CE) n° 882/2004 ;
- g) Augmenter les activités de contrôle aux fins de la prévention des accidents sur les lieux de travail et des pathologies liées au travail ;

#### AIRE DES ACTIVITÉS TERRITORIALES

- h) Créer les registres pour les différentes pathologies ainsi que mettre et maintenir à jour le registre inter-régional des maladies rares (institué par la délibération du Gouvernement régional n° 234/2008) par la liaison avec les services concernés ;
- i) Mettre en place les procédures nécessaires aux fins

sull'appropriatezza dell'erogazione di prestazioni, ivi comprese quelle individuate nei livelli essenziali di assistenza regionali;

- j) Intensificare iniziative idonee a responsabilizzare i medici di medicina generale e i pediatri di libera scelta sul versante dell'appropriatezza prescrittiva;
- k) Definire ed applicare un percorso per la verifica dell'appropriatezza della domanda di ausili;
- l) Promuovere forme e modalità erogative dell'insieme delle cure primarie, attraverso l'integrazione dei medici di famiglia tra di loro e con la realtà distrettuale e con i medici della continuità assistenziale anche allo scopo di migliorare le forme di assistenza domiciliare;
- m) Elaborare un percorso integrato fra MMG e Dipartimento di salute mentale al fine di potenziare la rete territoriale della presa in carico dei disturbi di salute mentale;

#### AREA DEGENZA

- n) Determinare la tariffa dei 50 DRG sottoelencati sulla base dei costi effettivi sostenuti dall'Azienda notificando il metodo utilizzato e valorizzando le principali voci di costo per ogni singolo DRG;

des contrôles sur la pertinence des prestations fournies, y compris celles prévues par les niveaux essentiels d'assistance régionaux ;

- j) Intensifier les initiatives visant à responsabiliser les médecins généralistes et les pédiatres de famille quant à la pertinence des ordonnances ;
- k) Définir et appliquer un parcours pour le contrôle de la pertinence de la demande d'équipement d'aide ;
- l) Promouvoir des formes et des modalités de fourniture des soins primaires par l'intégration des médecins de famille entre eux, avec la réalité du district et avec les médecins de la continuité des soins, aux fins, entre autres, de l'amélioration de l'assistance à domicile ;
- m) Établir un parcours intégré entre les médecins généralistes et le Département de santé mentale aux fins du renforcement du réseau territorial de prise en charge des patients souffrant de troubles mentaux ;

#### AIRE DES HOSPITALISATIONS

- n) Fixer le tarifs des 50 GHM indiqués ci-dessous sur la base des coûts effectivement supportés par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (la méthode utilisée doit être précisée, de même que la valeur des principales catégories de coûts de chaque GHM) :

DRG	Descrizione
012	Malattie degenerative del sistema nervoso
014	Malattie cerebrovascolari specifiche eccetto attacco ischemico transitorio
015	Attacco ischemico transitorio e occlusioni precerebrali
039	Interventi sul cristallino con o senza vitrectomia
040	Interventi sulle strutture extraoculari eccetto l'orbita, età > 17 anni
055	Miscellanea di interventi su orecchio, naso, bocca e gola
060	Tonsillectomia e/o adenoidectomia, età < 18 anni
082	Neoplasie dell'apparato respiratorio
087	Edema polmonare e insufficienza respiratoria
088	Malattia polmonare cronica ostruttiva
089	Polmonite semplice e pleurite, età > 17 anni con cc
090	Polmonite semplice e pleurite, età > 17 anni senza cc
110	Interventi maggiori sul sistema cardiovascolare, con cc
119	Legatura e stripping di vene

125	Malattie cardiovascolari eccetto infarto miocardico acuto, con cateterismo cardiaco e diagnosi non complicata
127	Insufficienza cardiaca e shock
130	Malattie vascolari periferiche, con cc
148	Interventi maggiori su intestino crasso e tenue, con cc
158	Interventi su ano e stoma, senza cc
162	Interventi per ernia inguinale e femorale, età > 17 anni senza cc
167	Appendicectomia con diagnosi principale non complicata, senza cc
172	Neoplasie maligne dell'apparato digerente, con cc
174	Emorragia gastrointestinale, con cc
202	Cirrosi e epatite alcolica
203	Neoplasie maligne dell'apparato epatobiliare o del pancreas
209	Interventi su articolazioni maggiori e reimpianti di arti inferiori
211	Interventi su anca e femore, eccetto articolazioni maggiori, età > 17 anni senza cc
219	Interventi su arto inferiore e omero eccetto anca, piede e femore, età > 17 senza cc
223	Interventi maggiori su spalla e gomito o altri interventi su arto superiore con cc
225	Interventi sul piede
227	Interventi sui tessuti molli senza cc
229	Interventi su mano o polso eccetto interventi maggiori sulle articolazioni, senza cc
232	Artroscopia
234	Altri interventi su sistema muscolo-scheletrico e tessuto connettivo senza cc
270	Altri interventi su pelle, tessuto sottocutaneo e mammella senza cc
288	Interventi per obesità
296	Disturbi della nutrizione e miscellanea di disturbi del metabolismo, età > 17 anni con cc
297	Disturbi della nutrizione e miscellanea di disturbi del metabolismo, età > 17 anni senza cc
311	Interventi per via transuretrale, senza cc
335	Interventi maggiori sulla pelvi maschile senza cc
347	Neoplasie maligne dell'apparato genitale maschile, senza cc
349	Ipertrofia prostatica benigna, senza cc
359	Interventi su utero e annessi non per neoplasie maligne, senza cc
493	Colecistectomia laparoscopica senza esplorazione del dotto biliare comune con cc
494	Colecistectomia laparoscopica senza esplorazione del dotto biliare comune senza cc

498	Artrodesi vertebrale eccetto cervicale senza cc
500	Interventi su dorso e collo eccetto per artrodesi vertebrale senza cc
503	Interventi sul ginocchio senza diagnosi principale di infezione
516	Interventi sul sistema cardiovascolare per via percutanea con infarto miocardico acuto
517	Interventi sul sistema cardiovascolare per via percutanea con inserzione di stent nell'arteria coronarica senza IMA

- o) Trascrivere correttamente i codici fiscali per il riconoscimento dell'assistito extraregionale nei flussi di mobilità interregionale;
- p) Proseguire ed estendere l'attività di gestione del rischio clinico e della qualità;
- q) Indicare la data di prenotazione nel flusso ambulatoriale delle prestazioni erogate dalle strutture complesse di radiologia e medicina nucleare;

#### AREA TECNICO AMMINISTRATIVA

- r) Realizzare almeno l'80% dei lavori di manutenzione straordinaria previsti nel piano di edilizia sanitaria concordato con l'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, tra i quali dovranno essere inseriti i seguenti interventi specifici: progettazione della ristrutturazione e ampliamento del poliambulatorio di CHÂTILLON, espletamento gare per ricollocazione punto prelievi e ristrutturazione laboratorio analisi, ristrutturazione S.C. Ortopedia, nuova centrale sterilizzazione e ampliamento area dedicata alla Rianimazione;
- s) Avviare la fase sperimentale del Progetto Partout Sanità nel rispetto di quanto previsto nella convenzione sottoscritta con la Regione nell'ambito del programma PAR FAS 2007/2013;
- t) Trasmettere all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali entro il 30 giugno 2010, la revisione e l'aggiornamento definitivo, sulla base della normativa vigente in materia e delle specifiche disposizioni previste dal Ministero della salute per la concessione dei contributi statali, del precedente piano aziendale per la realizzazione ed il potenziamento delle strutture da destinare alla libera professione intramuraria;
- u) Presentare, nel rispetto delle date di scadenza previste nei relativi provvedimenti amministrativi regionali, le istanze per la regolarizzazione dei procedimenti amministrativi di autorizzazione ed accreditamento istituzionale delle strutture e delle attività af-

- o) Transcrire correctement les codes fiscaux pour la reconnaissance des patients ne provenant pas de la Vallée d'Aoste, dans le cadre des flux de mobilité interrégionale ;
- p) Poursuivre et développer l'activité de gestion du risque clinique et de la qualité ;
- q) Indiquer la date de réservation dans le flux de données relatif aux prestations ambulatoires fournies par les structures complexes de radiologie et de médecine nucléaire ;

#### AIRE DES ACTIVITÉS TECHNIQUES ET ADMINISTRATIVES

- r) Réaliser 80 p. 100 au moins des travaux d'entretien extraordinaire prévus par le plan des actions en matière de construction sanitaire dressé de concert avec l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, et notamment les actions spécifiques ci-après : conception des travaux de réhabilitation et d'agrandissement du dispensaire polyvalent de CHÂTILLON ; passation des marchés en vue de la relocalisation du centre de prélèvement et de la réhabilitation du laboratoire d'analyses ; réhabilitation de la SC Orthopédie ; réalisation de la nouvelle centrale de stérilisation et agrandissement de l'aire de la réanimation ;
- s) Faire démarrer la phase expérimentale du projet « Partout – Sanità » conformément à la convention passée entre la Région et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste dans le cadre du programme PAR FAS 2007/2013 ;
- t) Transmettre à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales au plus tard le 30 juin 2010 la version révisée et actualisée – au sens des dispositions en vigueur en la matière et des dispositions spécifiques prévues par le Ministère de la santé pour l'octroi des aides étatiques – du plan d'entreprise pour la réalisation et le renforcement des structures à destiner à l'exercice de l'activité libérale ;
- u) Présenter, dans les délais prévus par les actes administratifs régionaux y afférents, les demandes de régularisation des procédures administratives d'autorisation et d'accréditation institutionnelle des structures et des activités relevant des aires administrati-

ferenti alle aree amministrativa, ospedaliera, territoriale e della prevenzione;

- v) Proporre un piano, da inviare all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali entro il 30 giugno 2010, per la semplificazione amministrativa di specifici settori a forte impatto sulla popolazione. Attuazione concreta del piano di azione nel 2° semestre 2010;

#### OBIETTIVI PRIORITARI

aa) Avviare l'attività del servizio di tomoterapia;

bb) Contenere la spesa 2010 relativa al personale dell'Azienda secondo le determinazioni che verranno definite nell'ambito dell'accordo di programma 2010 avuto riguardo ai dati di spesa desunti dal bilancio di esercizio 2009;

cc) Raggiungere l'equilibrio economico di bilancio;

dd) Concludere i lavori necessari al trasferimento del Dipartimento di Prevenzione nella nuova sede di QUART;

B) il raggiungimento degli obiettivi prioritari e generali indicati al punto A), costituisce determinazione per la valutazione dell'attività svolta e dei risultati di gestione ottenuti dal Direttore generale e conseguentemente dal Direttore sanitario e dal Direttore amministrativo dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2010;

C) L'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai sensi di quanto previsto dall'art. 7 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 deve predisporre e presentare all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali e al Consiglio permanente degli Enti Locali di cui all'art. 6 della L.R. n. 54/1998 entro il 6 marzo 2010, la proposta di piano attuativo locale ed entro il 30 aprile 2010 adottare il piano attuativo locale ed il conseguente bilancio preventivo annuale di cui all'art. 4 della legge regionale 11 dicembre 2009, n. 46 in conformità a quanto stabilito dall'accordo di programma;

D) il piano attuativo locale per il 2010 deve essere redatto in conformità agli obiettivi generali di cui alle lettere a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, nonché ai quattro obiettivi prioritari sopraindicati e deve essere diretto all'attuazione del sistema delle garanzie per rafforzare i livelli di assistenza in termini di essenzialità ed appropriatezza, nonché al consolidamento e sostegno del processo di aziendalizzazione in atto nell'obiettivo di ottenere una maggior razionalità nei processi di organizzazione dei servizi e di produzione delle prestazioni ed attività. Il piano dovrà essere articolato con riferimento alle quattro aree organizzative e per ciascuna area dovranno essere individuate le azioni che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta intende sviluppare per raggiungere gli obiettivi ed i progetti che si intendono at-

ve, des hospitalisations, territoriale et de la prévention ;

- v) Proposer à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au plus tard le 30 juin 2010, un plan pour la simplification administrative de secteurs spécifiques ayant un impact considérable sur la population et l'application concrète dudit plan au cours du deuxième semestre de 2010 ;

#### OBJECTIFS PRIORITAIRES

aa) Faire démarrer l'activité du service de tomothérapie ;

bb) Limiter la dépense 2010 relative aux personnels de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, suivant les dispositions de l'accord de programme 2010, compte tenu des données relatives aux dépenses afférentes à l'exercice financier 2009 ;

cc) Atteindre l'équilibre économique du budget ;

dd) Achever les travaux nécessaires à la délocalisation du Département de prévention dans les nouveaux locaux de QUART ;

B) Les décisions relatives à l'évaluation de l'activité exercée et des résultats de gestion qu'ont obtenus le directeur général et, par conséquent, les directeurs sanitaire et administratif de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de 2010 doivent viser à la réalisation des objectifs prioritaires et généraux énumérés à la lettre A de la présente délibération ;

C) Au sens de l'art. 7 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste est tenue de présenter à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ainsi qu'au Conseil permanent des collectivités locales visé à l'art. 6 de la LR n° 54/1998, au plus tard le 6 mars 2010, la proposition de plan local d'application et doit adopter, au plus tard le 30 avril 2010, le plan local d'application ainsi que le budget prévisionnel annuel visé à l'art. 4 de la loi régionale n° 46 du 11 décembre 2009, conformément aux dispositions de l'accord de programme ;

D) Conformément aux objectifs généraux visés aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u et v, ainsi qu'aux 4 objectifs prioritaires susdits, le plan local d'application 2010 doit viser la mise en place du système des garanties, aux fins de l'amélioration des niveaux d'assistance en termes de nécessité et d'adéquation, ainsi que le renforcement et le soutien du processus de transformation de l'USL en agence, en cours de réalisation, afin que l'organisation des services, la fourniture des prestations et la réalisation des activités soient plus rationnelles. Ledit plan doit être rédigé sur la base des quatre aires organisationnelles susmentionnées et, pour chacune de ces aires, il y a lieu de définir les actions que l'Agence USL de la Vallée d'Aoste prévoit de lancer en vue de réaliser les objectifs, ainsi que les projets qu'elle

- tuare per conseguire i risultati. Ciascuna azione dovrà indicare gli obiettivi da raggiungere, la situazione rispetto agli obiettivi, le attività o progetti che si intendono attivare, le criticità da affrontare, le risorse necessarie disponibili o da acquisire, le strutture responsabili, i tempi di attuazione dell'azione, le linee-guida eventualmente previste, i risultati da conseguire, gli indicatori di verifica dei risultati;
- E) il piano attuativo locale deve, altresì, indicare la previsione di interventi per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture ospedaliere, nonché per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie suddivisi fra le aree organizzative sopracitate;
- F) l'Azienda USL della Valle d'Aosta è tenuta, nell'ambito della gestione delle risorse umane, al perseguimento delle seguenti indicazioni:
- perseguimento di misure di contenimento della spesa di personale in un quadro regionale di complessiva riduzione delle risorse economiche;
  - vincolo del pareggio di bilancio;
  - ottemperanza alle recenti disposizioni statali sulle PA e sul lavoro pubblico;
  - le singole assunzioni potranno realizzarsi solo compatibilmente con il pareggio di bilancio 2010 garantendo l'assorbimento dei costi calcolati su base annua delle assunzioni di personale dipendente effettuate nel 2009, che comportano un trascinarsi della spesa, fermo comunque restando il limite di spesa complessivo per le risorse umane che verrà determinato con l'accordo di programma; per «spesa complessiva per le risorse umane» si deve intendere l'aggregato di spesa costituita dal costo del personale con rapporto di lavoro dipendente a tempo indeterminato e determinato, con contratti di collaborazione coordinata e continuativa, o che presta servizio con altre forme di rapporto di lavoro flessibile (partita IVA, interinale, ecc.) o con convenzioni;
  - la copertura del turn over e delle eventuali nuove assunzioni potrà avvenire con i limiti sopraindicati privilegiando l'acquisizione di personale del ruolo sanitario (comparto e dirigenza) e del profilo professionale dell'OSS nel rispetto della vacanza del posto da ricoprire nella dotazione organica di ciascun servizio;
  - proseguire nel processo di stabilizzazione già approvato dalla Regione riducendo l'utilizzo dei contratti di lavoro precari in modo corrispondente rispetto alle stabilizzazioni operate limitando fortemente la nuova attivazione di forme di lavoro flessibile ricorrendovi esclusivamente per le finalità e secondo le modalità previste dall'art. 7, comma 6, e dall'art. 36 del d.l.vo 165/2001 e successive modificazioni e integrazioni;
  - l'eventuale spesa aggiuntiva per l'acquisizione di personale finalizzata all'attivazione di nuovi servizi sarà concordata nell'ambito dell'accordo di programma;
  - i contratti decentrati sottoscritti dall'Azienda successivamente all'entrata in vigore del decreto legislativo 150/2009 ai sensi dell'art. 54, comma 3 quinquies dello stesso, non possono essere in contrasto con i vincoli e con i limiti risultanti dai contratti collettivi nazionali e non possono disciplinare materie non espressamente delegate a tale livello negoziale ovvero che comportano oneri non previsti negli strumenti di programmazione annuale e pluriennale dell'Azienda; nei casi di violazione dei vincoli e dei limiti di competenza imposti dalla contrattazione nazionale o dalle norme di legge, le clausole sono nulle, non possono essere applicate e sono sostituite ai sensi degli art. 1339 e 1419, secondo comma, del codice civile; in caso di accertato superamento dei vincoli finanziari da parte degli organi competenti è fatto obbligo di recupero nell'ambito della sessione negoziale successiva;
  - a corredo di ogni contratto integrativo l'Azienda deve redigere una relazione tecnico finanziaria ed una relazione illustrativa utilizzando gli schemi appositamente predisposti e resi disponibili tramite i rispettivi siti istituzionali dal Ministero dell'economia e delle finanze di intesa con il Dipartimento della funzione pubblica; tali relazioni devono essere certificate dal Collegio sindacale come stabilito dall'art. 40, comma 3 sexies, del decreto l.vo 165/2001, modificato dall'art. 54 del decreto l.vo 150/2009;
- entend mettre en œuvre pour obtenir les résultats attendus. Pour chaque action, il faut indiquer les objectifs à atteindre, la situation de départ, les activités ou les projets que l'on entend mettre en œuvre, les problèmes à surmonter, les ressources nécessaires, disponibles ou à rechercher, les structures responsables, les délais de réalisation, les éventuelles lignes directrices, les résultats à obtenir et les indicateurs de vérification des résultats ;
- E) Le plan local d'application doit, par ailleurs, indiquer les actions d'entretien extraordinaire et de modernisation des hôpitaux, ainsi que les actions de modernisation des équipements sanitaires prévues et réparties entre les aires susmentionnées ;
- F) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste est tenue, dans le cadre de la gestion des ressources humaines, de respecter les indications suivantes :



- ulteriori specifiche informazioni sui costi della contrattazione integrativa dovranno essere trasmesse, debitamente certificate dal Collegio sindacale, entro il 31 maggio 2010, al Ministero dell'economia e delle finanze, compilando l'apposito modello predisposto dal medesimo Ministero ai sensi dell'art. 40 bis, comma 3 del decreto l.vo 165/2001, così come modificato dall'art. 55 del decreto l.vo 150/2009; tali informazioni sono volte ad accertare, oltre il rispetto dei vincoli finanziari in ordine sia alla consistenza delle risorse assegnate ai fondi per la contrattazione integrativa, sia all'evoluzione della consistenza dei fondi e della spesa derivante dai contratti integrativi applicati, anche la concreta definizione ed applicazione di criteri improntati alla premialità, al riconoscimento del merito ed alla valorizzazione dell'impegno e della qualità della performance individuale, con riguardo ai diversi istituti finanziati dalla contrattazione integrativa, nonché alla definizione di parametri di selettività, con particolare riferimento alle progressioni economiche;
- l'obbligo di pubblicare in modo permanente sul proprio sito istituzionale, con modalità che garantiscano la piena visibilità ed accessibilità delle informazioni ai cittadini, sia i contratti integrativi, corredati dalla relazione tecnico finanziaria e dalla relazione illustrativa, certificate dal Collegio sindacale, che le informazioni sui costi, certificate e trasmesse al Ministero dell'economia e delle finanze (art. 40 bis, comma 4, del d.l.vo 165/2001 come modificato dall'art. 55 del d.l.vo 150/2009); la relazione illustrativa deve evidenziare, tra l'altro, gli effetti attesi in esito alla sottoscrizione del contratto integrativo in materia di produttività ed efficienza dei servizi erogati, anche in relazione alle richieste dei cittadini; il Dipartimento della funzione pubblica d'intesa con il Ministero dell'economia e delle finanze e in sede di Conferenza unificata predispone un modello per la valutazione da parte dell'utenza dell'impatto della contrattazione integrativa sul funzionamento dei servizi pubblici, evidenziando le richieste e le previsioni di interesse per la collettività e tale modello, nonché gli esiti della valutazione, devono essere pubblicati sul sito istituzionale dell'Azienda;
- la trasmissione all'ARAN, al CNEL, per via telematica, e all'Amministrazione regionale, entro 5 giorni dalla sottoscrizione, del testo contrattuale con l'allegata relazione tecnico finanziaria ed illustrativa e con l'indicazione delle modalità di copertura dei relativi oneri con riferimento agli strumenti annuali e pluriennali di bilancio;
- in caso di mancato adempimento delle prescrizioni sopraindicate è fatto divieto di procedere a qualsiasi adeguamento delle risorse destinate alla contrattazione integrativa;
- il collegio sindacale deve vigilare sulla corretta applicazione delle disposizioni di cui all'art. 40 bis del d.l.vo 165/2001 come modificato dall'art. 55 del d.l.vo 150/2009;
- procedere al costante monitoraggio delle voci di spesa a carico dei fondi in quanto la spesa annuale non può eccedere il valore dei fondi deliberati;
- le quote riconosciute dalla Regione a titolo di risorse aggiuntive regionali devono essere tenute debitamente distinte dalle risorse relative ai fondi di produttività aziendale e di risultato, sono destinate al trattamento economico accessorio e non possono essere portate ad incremento dei fondi contrattuali in modo stabile;
- i fondi aziendali non sono incrementabili con risorse di bilancio se non nei casi espressamente previsti dai CCCCNLL e previa idonea validazione da parte del Collegio sindacale;
- i fondi devono essere integralmente utilizzati; eventuali risorse che annualmente, a consuntivo, risultassero ancora disponibili nei fondi sono temporaneamente utilizzate nei fondi per la retribuzione di produttività/risultato relativi al medesimo anno e, quindi, riassegnate ai fondi originali, per l'attuazione delle loro finalità, a decorrere dall'esercizio finanziario successivo. Tali risorse «transitano» quindi nei fondi di produttività/risultato, non possono essere storicizzate e devono essere erogate al personale tenendo conto di criteri volti alla valorizzazione del merito previa verifica del raggiungimento di obiettivi prefissati;
- entro il 31.12.2010, ai sensi dell'art. 65, comma 1, del d.l.vo 150/2009 l'Azienda e le OOSS adeguano i contratti collettivi integrativi vigenti alla data di entrata in vigore del decreto stesso alle disposizioni riguardanti la definizione degli ambiti riservati, rispettivamente alla contrattazione collettiva e alla legge, nonché a quanto previsto dalle disposizioni del Titolo III del citato decreto, ferme restando le disposizioni regionali nel rispetto delle procedure di confronto sindacale che verranno adottate ai sensi dell'art. 31 del decreto stesso; in caso di mancato adeguamento di tali disposizioni i suddetti contratti collettivi integrativi cessano la loro efficacia dal 1.1.2011 e non sono ulteriormente applicabili (art. 65, comma 2, d.l.vo 150/2009); al fine di assicurare la continuità ed il migliore svolgimento della funzione pubblica, qualora non si raggiunga l'accordo per la stipulazione di un contratto integrativo, l'Azienda può provvedere, in via provvisoria, sulle materie oggetto del mancato accordo fino alla successiva sottoscrizione (art. 54 del d.l.vo 150/2009);
- porre attenzione sul rilievo che assume una corretta determinazione dei fondi contrattuali, sia in relazione all'esigenza di definire il tetto di spesa per le voci retribuite con i fondi stessi, sia con riferimento all'esigenza di dare certezza ai dirigenti sull'entità delle risorse disponibili;

- fornire alle OOSS all'inizio di ciascun anno la documentazione relativa all'ammontare dei fondi contrattuali dalla quale risultino in modo esaustivo, chiaro e trasparente le modalità di determinazione dei fondi medesimi;
  - le risorse aggiuntive regionali pari a euro 7.828.000 (3.300.000 + 800.000 + 2.065.500 + 1.662.500) devono essere destinate esclusivamente alla produttività aggiuntiva del personale per il raggiungimento degli obiettivi individuati dalla programmazione regionale e non possono quindi essere distribuiti a pioggia senza una verifica sul raggiungimento dei risultati e non devono in alcun caso andare ad incrementare i fondi contrattuali derivanti dagli AACCNLL, costituiti sulla base delle unità di personale in servizio e non sulla base del fabbisogno aziendale di risorse umane pari a 2165 unità, ma devono essere contabilizzate separatamente;
  - agli indirizzi, obiettivi, azioni di cui alla presente deliberazione ed ai risultati raggiunti l'Azienda deve orientare la valutazione del personale e la retribuzione di risultato o produttività prevista dai vigenti contratti collettivi nazionali di lavoro;
- G) l'Azienda USL della Valle d'Aosta deve far progredire il sistema di Educazione Continua in Medicina (ECM) per migliorare la fruibilità, la qualità e l'efficacia della formazione come stabilito dall'Accordo del 5 novembre 2009 tra il Governo, le Regioni e le Province Autonome di Trento e Bolzano concernente il nuovo sistema di formazione continua in medicina «Accreditamento dei provider ECM, formazione a distanza, obiettivi formativi, valutazione della qualità del sistema formativo sanitario, attività formative realizzate all'estero, liberi professionisti»; in particolare l'Azienda collaborerà alla definizione del processo di accreditamento dei provider ECM regionali, all'individuazione degli obiettivi formativi di rilievo regionale in coerenza con il prossimo Piano regionale per la salute ed il benessere sociale, nonché alla costruzione di un sistema di valutazione della qualità della formazione sanitaria. A tal fine, ai sensi del sopraccitato Accordo, le attività di accreditamento degli eventi e progetti formativi proseguiranno fino al consolidamento del processo di accreditamento dei provider ECM onde assicurare la continuità dell'offerta formativa al fine di consentire il conseguimento dei crediti ECM ai professionisti sanitari operanti sul territorio regionale;
- H) l'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai sensi di quanto previsto dall'art. 39 della l.r. 5/2000, deve predisporre e trasmettere al Servizio risorse dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, contestualmente alle richieste relative al bilancio previsionale annuale e pluriennale, una relazione contenente le previsioni di spesa (suddivise per tipologia di attività svolta) per le convenzioni da porre in essere nell'anno successivo, sulla base della verifica a consuntivo delle attività svolte e dei risultati raggiunti;
- I) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta deve assicurare l'erogazione di prestazioni sanitarie e l'esercizio delle attività relative alle aree organizzative in cui si articola l'offerta e l'attività dell'Azienda stessa nel limite dei seguenti volumi di spesa:
- |                                      |      |                   |
|--------------------------------------|------|-------------------|
| assistenza ospedaliera               | euro | 120.300.240 (43%) |
| assistenza territoriale distrettuale | euro | 139.884.000 (50%) |
- G) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit faire progresser le système de formation continue en médecine (FCM) pour améliorer l'accessibilité, la qualité et l'efficacité de la formation aux termes de l'accord passé le 5 novembre 2009 entre le Gouvernement italien, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano concernant le nouveau système de formation continue en médecine (*Accreditamento dei provider ECM, formazione a distanza, obiettivi formativi, valutazione della qualità del sistema formativo sanitario, attività formative realizzate all'estero, liberi professionisti*) ; l'Agence USL collaborera, notamment, à la conception de la procédure d'accréditation des organismes de FCM régionaux, à la définition des objectifs de formation d'intérêt régional – conformément au prochain plan régional de la santé et du bien-être social – et à l'organisation d'un système d'évaluation de la qualité de la formation sanitaire. À cette fin et aux termes de l'accord susmentionné, les activités d'accréditation des actions et des projets de formation se poursuivront jusqu'à la consolidation de la procédure d'accréditation des organismes de FCM, aux fins de la continuité de l'offre formative, nécessaire afin que les professionnels sanitaires œuvrant sur le territoire régional obtiennent les crédits FCM ;
- H) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit, aux termes de l'art. 39 de la LR n° 5/2000, de préparer et de transmettre au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, avec les détails relatifs au budget prévisionnel annuel et pluriannuel, un rapport portant les prévisions de dépense (réparties suivant le type d'activité) concernant les conventions à passer au cours de l'année suivante, sur la base de l'issue de la vérification finale des activités exercées et des résultats obtenus ;
- I) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit assurer la fourniture des prestations sanitaires et l'exercice des activités liées aux aires organisationnelles régissant son offre et ses activités, dans le respect des plafonds de dépense indiqués ci-après :
- |   |                          |
|---|--------------------------|
| assistance hospitalière                             | 120 300 240 euros (43 %) |
| assistance territoriale dans le cadre des districts | 139 884 000 euros (50 %) |

attività di prevenzione	euro	13.988.400 (5%)
attività tecnico-amministrative	euro	5.595.360 (2%)
Totale	euro	279.768.000 (100%);

J) ai fini del controllo dell'attività e della gestione, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta deve fornire entro il 30 settembre 2010 i dati di gestione e di attività relativi alle aree organizzative in cui si articola l'offerta e l'attività dell'Azienda riguardanti i primi sei mesi di esercizio. I dati relativi alla mobilità attiva continueranno a seguire la tempistica precedentemente definita. Alla liquidazione della somma a saldo si provvede entro 30 giorni dal ricevimento dei dati riferiti ai primi sei mesi di esercizio;

K) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini conoscitivi e per la predisposizione del piano attuativo locale deve promuovere la diffusione e la conoscenza della presente deliberazione nell'ambito delle proprie strutture e delle strutture accreditate con la stessa, anche attraverso gli strumenti informatici in uso;

2) di determinare in euro 287.751.900 l'ammontare complessivo delle risorse finanziarie per spese di parte corrente destinate al Servizio Sanitario Regionale per l'anno 2010 così costituito:

- 257.368.000 da trasferire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta (240.030.000 + 1.750.000 + 185.000 + 4.875.000 + 10.528.000). Tale trasferimento non comprende la mobilità sanitaria interregionale;
- 2.900.000 rimanenze;
- 7.000.000 costi capitalizzati;
- 12.500.000 derivanti da entrate proprie stimate dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;
- 1.483.900 per interventi diretti della Regione;
- 6.500.000 per oneri mobilità sanitaria passiva (saldo anno 2007);

3) di determinare per l'anno 2010 una quota capitaria pari a euro 2.241 (279.768.000:124.812 ab);

4) di determinare per l'anno 2010 in euro 279.768.000 (257.368.000 + 12.500.000 + 2.900.000 + 7.000.000) la disponibilità finanziaria onnicomprensiva, esclusa la mobilità sanitaria passiva, per spese di parte corrente che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta deve assumere a riferimento e limitare per la gestione e pianificazione dei propri servizi ed attività, stabilendo che la liquidazione del finanziamento sia disposta secondo le seguenti modalità:

activités de prévention	13 988 400 euros (5 %)
activités techniques et administratives	5 595 360 euros (2 %)
total	279 768 000 euros (100 %) ;

J) Aux fins du contrôle de l'activité et de la gestion, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit fournir, au plus tard le 30 septembre 2010, les données relatives à la gestion et à l'activité des aires organisationnelles régissant son offre et ses activités afférentes aux 6 premiers mois de l'exercice. Les données relatives à la mobilité des patients d'autres régions vers les structures de la Vallée d'Aoste doivent être fournies suivant les délais prévus à cet effet. Le versement du solde aura lieu dans les 30 jours qui suivent la réception des données relatives aux six premiers mois dudit exercice ;

K) Pour information et aux fins de la rédaction de son plan local d'application, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit encourager la diffusion, éventuellement par les instruments informatiques, de la présente délibération dans le cadre de ses structures et des structures accréditées ;

2) Le montant global des crédits destinés à couvrir les dépenses ordinaires du Service sanitaire régional au titre de 2010 est fixé à 287 751 900 euros ; lesdits crédits sont répartis comme suit :

- 257 368 000 euros destinés à être virés à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (240 030 000 + 1 750 000 + 185 000 + 4 875 000 + 10 528 000), les dépenses pour la mobilité sanitaire interrégionale étant exclues ;
- 2 900 000 euros dérivant des restes ;
- 7 000 000 d'euros dérivant des coûts capitalisés ;
- 12 500 000 euros dérivant des recettes propres estimées par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- 1 483 900 euros pour les actions réalisées directement par la Région ;
- 6 500 000 euros pour les dépenses dérivant de la mobilité sanitaire vers l'extérieur (solde annuel 2007) ;

3) Au titre de 2010, il est établi une quote-part individuelle de 2 241 euros (279 768 000 euros /124 812 habitants) ;

4) Au titre de 2010, les ressources financières globales (à l'exception de la mobilité sanitaire vers l'extérieur) pour la couverture des dépenses ordinaires, que l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit utiliser comme montant de référence et plafond en vue de la gestion et de la planification de ses services et activités, sont fixées à 279 768 000 euros (257 368 000 + 12 500 000 + 2 900 000 + 7 000 000) ; le financement à accorder à l'Agence USL est réparti comme suit :

- l'80% dell'importo di euro 240.030.000 pari a euro 192.024.000 quale acconto per il finanziamento dei livelli essenziali di assistenza;
- il restante 20%, pari a euro 48.006.000 viene attribuito a saldo sulla base dei risultati di gestione e di attività relativi a ciascuna area organizzativa;
- l'80% dell'importo di euro 2.000.000 pari a euro 1.600.000 quale acconto per il finanziamento delle spese per il personale della centrale unica di soccorso;
- il restante 20% pari a euro 400.000 viene attribuito a saldo sulla base dei risultati di gestione e di attività relativi a ciascuna area organizzativa;
- il 50% dell'importo di euro 15.338.000 pari a euro 7.669.000 quale acconto per il finanziamento delle quote vincolate;
- il restante 50% pari a euro 7.669.000 su presentazione di idonea documentazione (delibera del Direttore generale di approvazione del finanziamento e del relativo piano di utilizzo, nonché rendiconto delle spese riferite all'attività oggetto del finanziamento);

5) di determinare per il triennio 2010-2012 in euro 33.560.000 la disponibilità finanziaria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per spese in conto capitale così ripartita:

- 80 p. 100 de 240 030 000 euros, soit 192 024 000 euros, à titre d'acompte pour le financement des niveaux essentiels d'assistance ;
- 20 p. 100 du montant susmentionné, soit 48 006 000 euros, à titre de solde, sur la base des résultats de la gestion et de l'activité de chaque aire organisationnelle ;
- 80 p. 100 de 2 000 000 euros, soit 1 600 000 euros, à titre d'acompte pour le financement des dépenses relatives aux personnels de la centrale unique de secours ;
- 20 p. 100 du montant susmentionné, soit 400 000 euros, à titre de solde, sur la base des résultats de la gestion et de l'activité de chaque aire organisationnelle ;
- 50 p. 100 de 15 338 000 euros, soit 7 669 000 euros, à titre d'acompte pour le financement des sommes à destination obligatoire ;
- 50 p. 100 du montant susmentionné, soit 7 669 000 euros, sur présentation de la documentation nécessaire (délibération du directeur général portant approbation du financement et du plan d'utilisation y afférent, et compte rendu des dépenses supportées pour l'activité faisant l'objet du financement) ;

5) Les crédits mis à la disposition de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de la période 2010/2012 pour les dépenses en capital s'élèvent à 33 560 000 euros, répartis comme suit :

Descrizione degli interventi	Capitolo	Richiesta	2010	2011	2012
Finanziamento all'Unità sanitaria locale per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture sanitarie	60380	1501	6.400.000	7.260.000	7.300.000
Finanziamento per adeguamento tecnologico apparecchiature sanitarie U.S.L.	60445	2075	3.000.000	3.000.000	3.000.000
Finanziamento per la realizzazione del sistema informativo aziendale	60445	13018	1.200.000	1.200.000	1.200.000
		TOTALE	10.600.000	11.460.000	11.500.000

stabilendo che la liquidazione sia disposta secondo le seguenti modalità:

- nella misura del 50%, a titolo di primo acconto, all'atto della stipula con l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta dell'accordo di programma per l'anno 2010;
- nella misura del 30%, a titolo di secondo acconto, ad avvenuta rendicontazione e verifica da parte della struttura competente in materia di risorse strutturali e tecnologiche dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali della totalità della spesa sostenuta relativa al primo acconto;
- nella misura del 20%, a titolo di saldo, ad avvenuta ren-

Le versement sera effectué suivant les modalités ci-après :

- 50 p. 100 à titre de premier acompte, au moment de la passation de l'accord de programme 2010 avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- 30 p. 100 à titre de deuxième acompte, sur présentation du compte rendu et vérification – par la structure compétente en matière de ressources structurelles et technologiques de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – de la dépense globale supportée au titre du premier acompte ;
- 20 p. 100 à titre de solde, sur présentation du compte

dicontazione e verifica da parte della struttura competente in materia di risorse strutturali e tecnologiche dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali della totalità della spesa finanziata e sostenuta;

6) di stabilire che i limiti di spesa previsti nelle voci di dettaglio del piano triennale degli interventi di edilizia sanitaria, di adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie e di realizzazione del sistema informativo aziendale rappresentino vincolo di spesa per l'Azienda Usl della Valle d'Aosta e che eventuali variazioni tra i vari dettagli dovranno essere comunicati preventivamente al Servizio risorse per la necessaria approvazione;

7) di stabilire inoltre che almeno ogni quadrimestre l'Azienda Usl dovrà trasmettere al Servizio risorse dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali il monitoraggio sullo stato di avanzamento dei piani triennali sui modelli concordati ed eventualmente utilizzando i sistemi informativi definiti dallo stesso servizio;

8) di rinviare a successivi provvedimenti dirigenziali l'impegno e la liquidazione dei trasferimenti all'Azienda, nonché il pagamento degli oneri di mobilità interregionale passiva da saldare;

9) di stabilire che sulla base delle indicazioni del piano attuativo locale e delle conseguenti valutazioni, con deliberazione della Giunta regionale si provvederà alla definizione del contratto di programma per l'anno 2010;

10) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i compiti e provvedimenti di competenza;

11) di stabilire che la presente deliberazione sia integralmente pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 254.**

**Parziale revoca del finanziamento per l'intervento n. 65: «Progetto di recupero Ru de Runaz e realizzazione vasca antincendio e sentiero di servizio» in Comune di AVISE finanziato a valere sul Programma FRIO 1995/97, di cui alla DGR n. 2323 del 17.03.1995.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di revocare, per i motivi in precedenza indicati, la somma residua del finanziamento, impegnato con deliberazione n. 2323 del 17 marzo 1995 a valere sul capitolo 21160, pari a complessivi euro 159.300,73 (centocinquanta-

rendu et vérification – par la structure compétente en matière de ressources structurelles et technologiques de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – de la dépense globale financée et supportée ;

6) Les limites de dépense prévues dans les rubriques du plan triennal des actions en matière de construction sanitaire, de modernisation des équipements sanitaires et de réalisation du système d'information d'entreprise sont contraignantes pour l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et toute éventuelle modification desdites rubriques doit être communiquée au préalable au Service des ressources pour approbation ;

7) Tous les quatre mois au moins, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit communiquer au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales l'issue du suivi de l'état d'avancement des plans triennaux à l'aide des modèles établis de concert avec ledit service et, éventuellement, des systèmes d'information définis par ce dernier ;

8) Les décisions relatives à l'engagement et au versement des sommes devant être virées à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ainsi qu'au paiement des frais pour la mobilité interrégionale vers l'extérieur sont reportées à des actes des dirigeants ultérieurs ;

9) Le contrat de programme au titre de 2010 sera défini par une délibération du Gouvernement régional, sur la base des indications du plan local d'application et des évaluations y afférentes ;

10) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'accomplissement des obligations qui incombent à cette dernière ;

11) La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 254 du 29 janvier 2010,**

**portant retrait partiel du financement relatif au projet n° 65 (Réhabilitation du Ru de Runaz et réalisation d'un réservoir pour la lutte contre les incendies et du sentier de service y afférent) dans la commune d'AVISE, à valoir sur le plan FRIO 1995/1997 visé à la DGR n° 2323 du 17 mars 1995.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Pour les raisons indiquées au préambule, le financement engagé par la délibération n° 2323 du 17 mars 1995 est retiré pour ce qui est des crédits résiduels s'élevant à 159 300,73 euros (cent cinquante-neuf mille trois cents eu-

novemilatrecento/73), residuo perente n. 1996 00476 001;

2. di porre in economia l'importo pari a euro 159.300,73 (centocinquantanovemilatrecento/73), residuo perente n. 1996 00476 001;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 258.**

**Riproposizione sul bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010-2012 di variazioni già approvate per il triennio 2009/2011 con la deliberazione della Giunta regionale n. 3746 del 18 dicembre 2009 relativa all'applicazione della legge regionale 7 dicembre 2009, n. 42.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

ros et soixante-treize centimes) et inscrits au chapitre 21160 (reste à payer périmé n° 1996 00476 001) ;

2. Le montant de 159 300,73 euros (cent cinquante-neuf mille trois cents euros et soixante-treize centimes) est inscrit au titre des crédits disponibles (reste à payer périmé n° 1996 00476 001) ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 258 du 5 février 2010,**

**portant reposition, au titre du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région, des rectifications déjà approuvées, pour la période 2009/2011, par la délibération du Gouvernement régional n° 3746 du 18 décembre 2009 relative à l'application de la loi régionale n° 42 du 7 décembre 2009).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2010/2012 per l'applicazione della L.R. 7 dicembre 2009, n. 42

unità previsionale di base	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.06.02.10 Spese per l'attuazione del diritto allo studio universitario	69000	1	Fondo globale per il finanziamento di spese correnti			200.000,00	240.000,00	280.000,00		
				16008	Fondi globali richiesti dall'Ass.to Istruzione e cultura	200.000,00	240.000,00	280.000,00	30.0.0 - Giunta Regionale	300004 - I.16.2.10 - Fondo globale di parte corrente
			<b>TOTALE IN AUMENTO</b>			<b>200.000,00</b>	<b>240.000,00</b>	<b>280.000,00</b>		
unità previsionale di base	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.05.04.10 Interventi per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito della scuola primaria e secondaria	55542	1	(nuova istituzione) Codificazione: 1.1.1.6.1.2.6.4 Codifica regionale: 1.05.04.10 Borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie svantaggiate per favorire il percorso educativo degli alunni delle scuole statali, regionali e paritarie			200.000,00	240.000,00	280.000,00		
				16219	(nuova istituzione) Borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie svantaggiate per favorire il percorso educativo degli alunni delle scuole statali, regionali e paritarie	200.000,00	240.000,00	280.000,00	13.2.0 - Direzione politiche educative	13.2007 - 1.5.4.10 - Interventi per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito della scuola primaria e secondaria
			<b>TOTALE IN AUMENTO</b>			<b>200.000,00</b>	<b>240.000,00</b>	<b>280.000,00</b>		

**Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 259.**

**Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010-2012 di entrate a destinazione vincolata della Regione per l'anno 2009, non impegnate, ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30. Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di attribuire alla competenza del bilancio di previsione per il triennio 2010/2012 e di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2010 e di disposizioni applicative come indicato nell'allegato alla presente deliberazione;

2) di dare atto che fino a quando non sia approvato il rendiconto di tale ultimo esercizio, delle predette spese non si tiene conto ai fini dell'equilibrio del bilancio (art. 29 comma 2 della l.r. 30/2009);

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e comunicata al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 259 du 5 février 2010,**

**portant inscription au budget prévisionnel 2010/2012 de recettes régionales à affectation obligatoire encaissées et non engagées en 2009, au sens des premier et deuxième alinéas de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009, ainsi que rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les recettes régionales à affectation obligatoire encaissées et non engagées en 2009 sont inscrites au budget prévisionnel 2010/2012 ; l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2010/2012, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2010 et de dispositions d'application est modifiée comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

2) Les dépenses engendrées par les recettes susdites ne sont pas prises en considération aux fins de l'équilibre budgétaire jusqu'à l'approbation des comptes du dernier exercice considéré, au sens du deuxième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 30/2009 ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et communiquée au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.



ALLEGATO

AREA OMOGENEA	UPB	CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SULLE RICHIESTE	UNITA DIRIGENZIALE	OGGETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE
1.14.5 - Tutela dei rischi naturali e derivanti dall'attività costitutiva	1.14.6.10 - Interventi per la previdenza e la previdenza dei rischi naturali e antropici - parte corrente	37800	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di raccolta dati analisi, monitoraggio, consulenze per la definizione delle aree a rischio idrogeologico	379.896,09	12791 (N.L.)	Realizzazione di studi di valutazione di aree a rischio idrogeologico ai sensi della l.r. 11/1998	8.546,96	16.1.0 - Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani	161002	1.14.6.10 - Interventi per la previdenza e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte corrente
					14073 (N.L.)	Studi di valutazione del rischio idraulico e geologico sul territorio regionale	371.349,13	16.0.0 - Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche	160013 (N.L.)	1.14.6.10 - Interventi per la previdenza e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte corrente
				Totale in aumento			379.896,09			

AREA OMOGENEA	UPB	CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SULLE RICHIESTE	UNITA DIRIGENZIALE	OBIETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE
1.14.6 - Tutela dei rischi naturali e derivanti dall'attività dell'uomo	1.14.6.20 - Interventi per la previsione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte investimenti	37805	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la predisposizione e l'attuazione di misure di previsione e prevenzione di eventi calamitosi	54.871,16						
					12446 (N.L.)	Adeguamento strumentale sui principali fenomeni franosi della regione	32.400,00	16.0.1 - Servizio geologico	160104	1.1.4.6.20 - Interventi per la previsione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte investimento
					14074 (N.L.)	Adeguamento e nuove installazioni dei sistemi di monitoraggio di fenomeni franosì	22.471,16	16.0.0 - Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche	160009	1.1.4.6.20 - Interventi per la previsione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte investimento
<b>Totale in aumento</b>				<b>54.871,16</b>			<b>54.871,16</b>			

AREA OMOGENEITA'	UPB	CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SULLE RICHIESTE	UNITA' DIRIGENZIALE	OGGETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE
1.14.6. - Tuella dei rischi naturali e derivanti dall'attività dell'uomo	1.14.6.21 - Eventi calamitosi - Interventi di prevenzione e di ripristino	38110	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi per il ripristino dei danni causati dagli eventi alluvionali di maggio 2008	1.064.030,45						
					15771	Sistemazioni idrauliche dei bacini principali per interventi volti a fronteggiare gli eventi alluvionali di maggio 2008	204.468,52	16.0.2 - Servizio opere idrauliche	160202	1.14.6.21. - Eventi calamitosi interventi di prevenzione e di ripristino
					15772	Sistemazioni idrauliche dei bacini secondari e consolidamento versanti volti a fronteggiare gli eventi alluvionali di maggio 2008	859.561,93	16.1.0 - Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani	161004	1.14.6.21. - Eventi calamitosi interventi di prevenzione e di ripristino
<b>Totale in aumento</b>				<b>1.064.030,45</b>			<b>1.064.030,45</b>			

AREA OMOGENEA	UPB	CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SULLE RICHIESTE	UNITA DIRIGENZIALE	OBIETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE
1.14.7 - Antincendi e protezione civile	1.14.7.20 - Investimenti per i servizi antincendi e di protezione civile	40910	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti al potenziamento del sistema della protezione civile regionale	100.000,00						
					13152 (N.I.)	Potenziamento della rete di rilevamento dati meteo-irradiologici	100.000,00	16.0.4 - Centro funzionale regionale	160403 (N.I.)	1.14.7.20 - Investimenti per i servizi antincendi e di protezione civile
<b>Totale in aumento</b>				<b>100.000,00</b>			<b>100.000,00</b>			

AREA OMOGENEA	UPB	CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SULLE RICHIESTE	UNITA DIRIGENZIALE	OBIETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE
1.14.6. - Tutela dei rischi naturali e derivanti dall'attività sottosuola	1.14.6.20 - Interventi per la prevenzione e la prevenzione dei rischi naturali - parte antropici - parte investimento	52145	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi di sistemazione idraulica e di consolidamento versanti sul territorio regionale	174.778,20						
					11122 (N.L.)	Completamento ed integrazione opere di difesa spondale sulla Dora Baltea nell'ambito del piano fasce fluviali	52.409,64	16.0.2 - Servizio geologico	160201	1.14.6.20 - Interventi per la prevenzione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte investimento
					13351 (N.L.)	Spese per interventi di sistemazione idraulica del torrente Pelland in comune di Rhêmes-Notre-Dame	92.239,04	16.1.0 - Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani	161003	1.14.6.20 - Interventi per la prevenzione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte investimento
					14374 (N.L.)	Realizzazione di opere di difesa caduta massi a protezione della fraz. Grotter e della S.R. n. 44 in comune di Gressoney-La-Trinité	30.129,52	16.1.0 - Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani	161003	1.14.6.20 - Interventi per la prevenzione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte investimento
				Totale in aumento			174.778,20			

AREA OMOGENEA	UPB	CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPOR TO IN AUMENTO 2010 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	IMPOR TO IN AUMENTO 2010 SULLE RICHIESTE	UNITA DIRIGENZIALE	OGGETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE
1.14.61 - Tutela dei rischi naturali e derivanti dall'attività dell'uomo	1.14.6.20 - Interventi per la previdone e la previdone dei rischi naturali antropici - parte investimento	52200	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi urgenti per la prevenzione del rischio idrogeologico	375.870,00						
					12011 (N.L.)	Studio e monitoraggio del fenomeno franso ed esecuzione interventi urgenti in loc. Ronc de Vaca del comune di Donnas	41.928,00	16.1.0 - Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani	161003	1.14.6.20. - Interventi per la previdone e la previdone dei rischi naturali e antropici - parte investimento
					12012 (N.L.)	Lavori di sistemazione degli impluvi di versante nelle loc. Praz de Moulin, Mortinaz e Prà Sec in comune di Courmayeur	333.942,00	16.1.0 - Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani	161003	1.14.6.20. - Interventi per la previdone e la previdone dei rischi naturali e antropici - parte investimento
				<b>Totale in aumento</b>			<b>375.870,00</b>			

AREA OMOGENEA	UPB	CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SULLE RICHIESTE	UNITA DIRIGENZIALE	OGGETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE
1.14.4. - Tutela e utilizzo delle risorse idriche	1.14.4.20 - Interventi di investimento sul sistema idrico regionale	52555	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi previsti dall'accordo di programma quadro per la tutela delle acque e gestione delle risorse idriche integrate	731.618,21	15180	Lavori di potenziamento e completamento acquedotto intercomunale Val d'Ayas e collegamento con acquedotto di Saint Vincent e di razionalizzazione sistema acquedottistico di Ayas	731.618,21	16.0.3 - Servizio gestione demanio e risorse idriche	160304	1.14.4.20 - Investimento sul sistema idrico regionale
<b>Totale in aumento</b>				<b>731.618,21</b>			<b>731.618,21</b>			

AREA OMOGENEA	UPB	CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SULLE RICHIESTE	UNITA DIRIGENZIALE	OBIETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE
1.14.6 - Tutela dei rischi naturali e derivanti dall'attività dell'uomo	1.14.6.20 - Interventi per la prevenzione e la prevenzione dei rischi naturali antropici - parte investimento	52205	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi operativi per situazioni di emergenza connesse a fenomeni idrogeologici e idraulici	75.395,93						
					13898 (N.L.)	Realizzazione di interventi operativi per situazioni di emergenza connesse a fenomeni idrogeologici e idraulici	75.395,93	16.0.0 - Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche	160009	1.14.6.20 - Interventi per la prevenzione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte investimento
Totale in aumento				75.395,93			75.395,93			



AREA OMOGENEA	UPB	CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SULLE RICHIESTE	UNITA DIRIGENZIALE	OBBIETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE
1.14.4 - Tutela e utilizzo delle risorse idriche	1.14.4.10 - Spese correnti sul sistema idrico	52650	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di monitoraggio e studio destinati alla tutela delle acque	56.500,00	15262	Spese per attività di monitoraggio e studio nell'ambito delle acque e del servizio idrico integrato	56.500,00	16.0.0 - Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche	160007	1.14.4.10 - Spese correnti sul sistema idrico
<b>Totale in aumento</b>				<b>56.500,00</b>			<b>56.500,00</b>			

AREA OMOGENEA	UPB	CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SULLE RICHIESTE	UNITA DIRIGENZIALE	OBIETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE
1.14.3 - Tutela dei rischi naturali e derivanti dall'attività dell'uomo	1.14.6.21 - Eventi calamitosi - interventi di prevenzione e di ripristino	37990	Spese a valere su fondi finanziati con contrazione di mutui con la Cassa Depositi e Prestiti, con oneri di ammortamento a carico dello Stato, per un piano di interventi nel settore delle opere pubbliche per i danni provocati dagli eventi alluvionali degli anni 1993 e 1994	334.205,09						
					4836 (N.L.)	Sistemazione idraulica del torrente Grand Eyvia e del movimento franoso	334.205,09	16.0.2 - Servizio opere idrauliche	160202	1.14.6.21 - Eventi calamitosi - interventi di prevenzione e di ripristino
<b>Totale in aumento</b>				<b>334.205,09</b>			<b>334.205,09</b>			

**Deliberazione 5 febbraio 2010, n. 277.**

**Approvazione di modificazioni all'allegato alla DGR n. 2332 in data 2 luglio 2001 recante «Approvazione di criteri e modalità per la concessione di contributi per lo sviluppo delle scuole di sci, ai sensi dell'art. 28 della L.R. 44/99 («Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta»)».**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le modificazioni all'allegato alla DGR n. 2332 in data 2 luglio 2001 avente ad oggetto «Approvazione di criteri e modalità per la concessione di contributi per lo sviluppo delle scuole di sci, ai sensi dell'art. 28 della l.r. 44/99 (Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta)», di cui all'allegato alla presente deliberazione e della stessa facente parte integrante e sostanziale;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Délibération n° 277 du 5 février 2010,**

**portant approbation des modifications de l'annexe de la DGR n° 2332 du 2 juillet 2001 approuvant les critères et les modalités d'octroi des aides au développement des écoles de ski, au sens de l'art. 28 de la LR n° 44/1999 (Réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste).**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les modifications de l'annexe de la DGR n° 2332 du 2 juillet 2001 approuvant les critères et les modalités d'octroi des aides au développement des écoles de ski, au sens de l'art. 28 de la LR n° 44/1999 (Réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste) sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 277 IN DATA 05.02.2010

MODIFICAZIONI DELLA DGR N. 2332/2001 RECANTE: «APPROVAZIONE DI CRITERI E MODALITÀ PER LA CONCESSIONE DI CONTRIBUTI PER LO SVILUPPO DELLE SCUOLE DI SCI, AI SENSI DELL'ART. 28 DELLA L.R. 44/99 (DISCIPLINA DELLA PROFESSIONE DI MAESTRO DI SCI E DELLE SCUOLE DI SCI IN VALLE D'AOSTA)».

1. La lettera b. del punto 1. dell'allegato alla DGR 2332/2001 è sostituita dalla seguente:

«b. Arredamento delle sedi delle scuole di sci:

spese relative alla fornitura e installazione di elementi di arredo propri di una sede di scuola di sci, ivi comprese le apparecchiature, le attrezzature tecnologiche diverse da quelle di cui alla lettera c., (fotocopiatore, fax, telefono fisso e mobile, radiomobili autorizzate, ecc.) e, in genere, i beni che completano gli spazi utilizzati o che sono comunque idonei al miglioramento del comfort e della funzionalità dei locali costituenti la sede della scuola.».

2. La lettera d. del punto 1. dell'allegato alla DGR 2332/2001 è sostituita dalla seguente:

«d. Strumenti didattici necessari ad assicurare una più efficiente gestione dell'attività della scuola:

spese relative a qualsiasi fornitura funzionale allo svolgimento dell'attività didattica svolta dai maestri di sci, sia a livello teorico che pratico.».

3. La lettera e. del punto 1. dell'allegato alla DGR 2332/2001 è sostituita dalla seguente:

«e. Installazione e fornitura di attrezzature mobili finalizzate al completamento dei campi scuola ed apparati annessi (accoglienza e gioco per bambini) e quanto utile all'insegnamento:

spese relative a forniture e installazioni di attrezzature da destinare agli spazi ludicricreativi sulla neve, per attività collegate al consueto funzionamento della scuola, compresi gli strumenti didattici e di trasporto per principianti, purché inseriti nell'ambito dei suddetti spazi attrezzati e ad uso esclusivo dei clienti della scuola.».

4. Al punto 3. dell'allegato alla DGR 2332/2001, le parole: «Le tipologie di cui al punto 1, lettere a), b) e c), per le quali il richiedente ha ottenuto un finanziamento ai sensi della l.r. 44/1999, non potranno beneficiare dei contributi concessi dalla

stessa per un periodo di anni 5 a decorrere dalla data di approvazione della deliberazione della Giunta regionale relativa al primo finanziamento, eccezion fatta per gli adeguamenti imposti da sopravvenute normative o da evoluzioni tecnologiche” sono soppresse.

5. Dopo la lettera e. del punto 1. dell'allegato alla DGR 2332/2001, è aggiunta la seguente:

«f. Ai fini della determinazione dei contributi l'IVA è considerata spesa ammissibile nei soli casi in cui sia realmente e definitivamente sostenuta dal beneficiario. A tal fine la struttura competente acquisisce dal richiedente apposita dichiarazione sostitutiva.».

**Deliberazione 5 febbraio 2010, n. 304.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 18 gennaio 2010, n. 2 «Proroga, per l'anno 2010, delle misure straordinarie ed urgenti in funzione anti-crisi per il sostegno alle famiglie e alle imprese di cui alla legge regionale 23 gennaio 2009, n. 1, ed altri interventi».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 304 du 5 février 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 2 du 18 janvier 2010, portant prorogation, au titre de 2010, des dispositions de la loi régionale n° 1 du 23 janvier 2009 (Mesures extraordinaires et urgentes pour la lutte contre la crise et pour le soutien aux familles et aux entreprises) et adoption de mesures supplémentaires.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2010/2012 per l'applicazione della L. R. 18 gennaio 2010, n. 2

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali	61310	1	Fondo regionale per le politiche sociali			- 1.500.000,00	-	-		
				11405	Fondo regionale per le politiche sociali	- 1.500.000,00	-	-	17.2.0 - Direzione politiche sociali	172003 - 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali
1.15.2.10 - Oneri connessi alle entrate	69140	1	Rimborso allo Stato di proventi derivanti da maggiorazioni di aliquote delle quote dei tributi devoluti alla Regione			- 1.650.000,00	- 600.000,00	- 600.000,00		
				15922	Spese per restituzione tasse automobilistiche relative agli anni precedenti	- 1.650.000,00	- 600.000,00	- 600.000,00	12.3.0 - Direzione finanze e tributi	123004 - 1.15.2.10 - Oneri connessi alle entrate
					<b>TOTALE IN DIMINUZIONE</b>	<b>- 3.150.000,00</b>	<b>- 600.000,00</b>	<b>- 600.000,00</b>		

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.11.1.20 Interventi per favorire l'accesso al credito	35641	2	Trasferimento straordinario al Consorzio garanzia fidi tra gli artigiani della Valle d'Aosta per integrazione del Fondo rischi			1.000.000,00	-	-		

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
				16274	(di nuova istituzione) Integrazione per l'anno 2010 del fondo rischi del Consorzio garanzia fidi tra gli artigiani	1.000.000,00	-	-	12.3.1. Servizio credito, 123104	1.11.1.20. Interventi per favorire l'accesso al credito
1.10.3.20 Interventi finalizzati alla promozione di investimenti nel settore agricolo e agro-alimentare	35721	2	Trasferimento straordinario al Consorzio garanzia fidi tra gli agricoltori della Valle d'Aosta per l'integrazione del Fondo Rischi			50.000,00	-	-		
				16275	(di nuova istituzione) Integrazione per l'anno 2010 del fondo rischi del Consorzio garanzia fidi tra gli agricoltori	50.000,00	-	-	12.3.1. Servizio credito, 123103-	1.10.3.20. Interventi finalizzati alla promozione di investimenti nel settore agricolo e agroalimentare
1.11.1.20 Interventi per favorire l'accesso al credito	35740	2	Contributo al Consorzio garanzia fidi fra gli industriali			400.000,00	400.000,00	400.000,00		
				15323	Contributi confidi fra gli industriali	400.000,00	400.000,00	400.000,00	12.3.1. Servizio credito, 123104	1.11.1.20. Interventi per favorire l'accesso al credito
1.11.1.20 Interventi per favorire l'accesso al credito	35640	2	Contributo al Consorzio garanzia fidi fra gli artigiani della Valle d'Aosta			80.000,00	80.000,00	80.000,00		
				631	Contributi confidi fra gli artigiani	80.000,00	80.000,00	80.000,00	12.3.1. Servizio credito, 123104	1.11.1.20. Interventi per favorire l'accesso al credito
1.11.1.20 Interventi per favorire l'accesso al credito	35660	2	Contributo al Consorzio garanzia fidi fra i commercianti			40.000,00	40.000,00	40.000,00		

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
				632	Contributi confidi tra i commercianti	40.000,00	40.000,00	40.000,00	12.3.1. Servizio credito, partecipazioni e previdenza integrativa	123104 - Interventi per favorire l'accesso al credito
1.11.1.20 Interventi per favorire l'accesso al credito	35700	2	Contributo al Consorzio garanzia fidi tra gli albergatori			80.000,00	80.000,00	80.000,00		
				633	Contributi confidi tra gli albergatori	80.000,00	80.000,00	80.000,00	12.3.1. Servizio credito, partecipazioni e previdenza integrativa	123104 - Interventi per favorire l'accesso al credito
1.8.2.11 - Altri interventi di assistenza sociale	61050	1	Interventi a sostegno delle famiglie meno abbienti per l'acquisto o il pagamento di utenze di prodotti energetici destinati al riscaldamento dell'abitazione principale			1.500.000,00	-	-		
				15611	(di nuova istituzione) Interventi a sostegno delle famiglie meno abbienti per l'acquisto o il pagamento di utenze di prodotti energetici destinati al riscaldamento dell'abitazione principale	1.500.000,00	-	-	17.2.1 - Servizio famiglia e politiche giovanili	(di nuova istituzione) 172103 - Altri interventi di assistenza sociale
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>3.150.000,00</b>	<b>600.000,00</b>	<b>600.000,00</b>		

**Deliberazione 5 febbraio 2010, n. 305.**

**Definizione delle modalità di attuazione della sospensione delle quote capitali su mutui con contributo in conto interessi della Regione ai sensi dell'articolo 2 della legge regionale n. 2/2010.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di definire all'allegato 1) alla presente deliberazione le modalità per la comunicazione e l'addebito da parte di FINAOSTA S.p.A. del maggior onere, derivante dall'operazione di sospensione di cui all'articolo 2 della legge regionale 18 gennaio 2010, n. 2, al fondo della gestione speciale di cui all'articolo 6 della l.r. 7/2006, nonché le modalità per il versamento alla Regione della quota da destinare al pagamento della ritenuta d'acconto;

2) di stabilire, nell'ambito dei criteri e delle modalità di attuazione del beneficio in argomento, come da allegato 1), che forma parte integrante della presente deliberazione, che la quantificazione dell'aiuto in «de minimis» sia effettuata utilizzando il tasso base di cui alla Comunicazione della Commissione Europea 2008/C 14/02, periodicamente aggiornato dalla CE aumentato di 100 punti base, che rappresenta il tasso solitamente applicato in presenza di prestiti con rating buono e garanzie normali;

3) di dare atto che il maggior onere derivante dall'operazione di sospensione di cui in premessa non grava sul bilancio regionale e pertanto non si rende necessario approvare, con successivi provvedimenti dirigenziali, i nuovi piani di ammortamento rideterminati e trasmessi da FINAOSTA e/o dalle banche autorizzate;

4) di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

ALLEGATO 1 ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 305 IN DATA 05.02.2010

CRITERI E MODALITÀ DI ATTUAZIONE, AI SENSI DELL'ARTICOLO 2 DELLA LEGGE REGIONALE 18 GENNAIO 2010, N. 2, DELLA SOSPENSIONE DELLE QUOTE CAPITALI SU MUTUI CON CONTRIBUTO IN CONTO INTERESSI DELLA REGIONE.

Art. 1  
(Oggetto dell'agevolazione)

1. La Giunta regionale è autorizzata ad assumere il maggior onere di competenza a titolo di contributo in conto

**Délibération n° 305 du 5 février 2010,**

**portant définition des modalités d'application de la suspension du remboursement du capital des emprunts assortis d'une bonification d'intérêts prise en charge par la Région, au sens de l'art. 2 de la loi régionale n° 2/2010.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les modalités de communication et d'imputation, par *Finaosta SpA*, de la dépense supplémentaire dérivant de l'opération de suspension prévue par l'art. 2 de la loi régionale n° 2 du 18 janvier 2010 au fonds de la gestion spéciale visée à l'art. 6 de la LR n° 7/2006 sont définies à l'annexe 1 de la présente délibération, tout comme les modalités de versement à la Région de la somme destinée au paiement de la retenue à la source ;

2) Dans le cadre des critères et des modalités d'application de l'aide en cause visés à l'annexe 1 qui fait partie intégrante de la présente délibération, il est établi que le montant de l'aide *de minimis* soit calculé en fonction du taux de base visé à la Communication n° 2008/C 14/02 de la Commission européenne, périodiquement mis à jour par celle-ci, auquel sont ajoutés 100 points de base, majoration qui s'applique normalement aux prêts présentant une bonne notation et un niveau de sûreté normal ;

3) La dépense supplémentaire dérivant de l'opération de suspension mentionnée au préambule de la présente délibération ne grève pas le budget régional et il n'est donc pas nécessaire d'approuver, par des actes du dirigeant ultérieurs, les nouveaux plans d'amortissement établis et transmis par *Finaosta SpA* et/ou par les banques agréées ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE 1 DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 305 DU 5 FÉVRIER 2010

CRITÈRES ET MODALITÉS D'APPLICATION DE LA SOSPENSION DU REMBOURSEMENT DU CAPITAL DES EMPRUNTS ASSORTIS D'UNE BONIFICATION D'INTÉRÊTS PRISE EN CHARGE PAR LA RÉGION, AU SENS DE L'ART. 2 DE LA LOI RÉGIONALE N° 2 DU 18 JANVIER 2010.

Art. 1<sup>er</sup>  
(Objet de l'aide)

1. Le Gouvernement régional est autorisé à assumer la dépense supplémentaire relative à la bonification d'intérêts



interessi, conseguente alla mancata riduzione della quota capitale per effetto della sospensione, per uno o due anni, disposta dalla FINAOSTA S.p.A., a partire dalle rate scadute nel 2009 o con scadenza nel 2010, del pagamento da parte dei mutuatari delle quote capitali dei mutui stipulati con la FINAOSTA stessa nell'ambito della gestione ordinaria di cui all'articolo 5 della l.r. 16 marzo 2006, n. 7, a valere sulle seguenti leggi regionali:

- a. 31 luglio 1986, n. 37 (Interventi regionali in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche);
  - b. 15 gennaio 1997, n. 1 (Norme per il recupero e la valorizzazione dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei);
  - c. 17 agosto 1999, n. 23 (Interventi per favorire l'estinzione di mutui con contributi in conto interessi della Regione e la contestuale stipulazione di nuovi mutui agevolati);
2. I mutuatari sono tenuti a corrispondere le quote di interessi a loro carico, calcolate sul capitale residuo dei mutui.
  3. Le disposizioni previste dal sopraccitato articolo si applicano anche ai mutui stipulati con banche a ciò autorizzate ai sensi della l.r. 1/1997.
  4. Il maggior onere derivante dall'operazione di sospensione delle quote capitali è addebitato sul fondo della gestione speciale ai sensi dell'articolo 6 della l.r. 7/2006 secondo le modalità stabilite al successivo articolo 2.

#### Art. 2

(Modalità di comunicazione ed addebito degli oneri al fondo della Gestione speciale)

1. FINAOSTA è autorizzata ad addebitare al fondo della gestione speciale, i maggiori oneri derivanti dalle operazioni di sospensione di cui all'articolo 1 sui mutui stipulati con la FINAOSTA stessa nonché sui mutui stipulati con banche a ciò autorizzate ai sensi della L.R. 1/1997. Dal maggior onere addebitato sul fondo suddetto FINAOSTA provvede a:
  - a. trattenere la quota relativa al contributo di sua spettanza al netto della ritenuta d'acconto;
  - b. versare alle banche autorizzate la quota di contributo di loro competenza al netto della ritenuta d'acconto;
  - c. versare alla Regione gli importi delle ritenute d'acconto del 4% calcolate sugli importi dei contributi di cui al punto a) e b) che la Regione provvede a versare all'Erario.
2. Al fine di consentire alla Regione di effettuare nei ter-

découlant de la non-réduction du capital du fait de la suspension, pendant un ou deux ans, accordée par *Finaosta SpA*, à partir des échéances échues en 2009 ou des échéances qui arriveront à terme en 2010, du remboursement, par les emprunteurs, du capital des emprunts contractés avec ladite société financière, dans le cadre de la gestion ordinaire visée à l'art. 5 de la LR n° 7 du 16 mars 2006, à valoir sur :

- a. La loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986 portant mesures régionales en cas de fléaux calamiteux et de phénomènes météorologiques d'intensité anormale ;
  - b. La loi régionale n° 1 du 15 janvier 1997 portant dispositions en matière de recyclage et de valorisation des produits forestiers de rebut et des déchets ligneux ;
  - c. La loi régionale n° 23 du 17 août 1999 portant mesures visant à favoriser l'extinction des emprunts assortis d'une bonification d'intérêt versée par la Région et la souscription de nouveaux emprunts bonifiés.
2. Les emprunteurs sont tenus de verser les intérêts qui leur incombent, calculés sur le capital résiduel des emprunts.
  3. Les dispositions ci-dessus s'appliquent également aux emprunts contractés auprès des banques agréées au sens de la LR n° 1/1997.
  4. La dépense supplémentaire dérivant de l'opération de suspension en cause est imputée au fonds de la gestion spéciale visée à l'art. 6 de la LR n° 7/2006 selon les modalités fixées par l'art. 2 ci-dessous.

#### Art. 2

(Modalités de communication et d'imputation des dépenses au fonds de la gestion spéciale)

1. *Finaosta SpA* est autorisée à imputer au fonds de la gestion spéciale la dépense supplémentaire dérivant des opérations de suspension visée à l'art. 1<sup>er</sup> ci-dessus relatives aux emprunts contractés auprès de *Finaosta SpA* et auprès des banques agréées au sens de la LR n° 1/1997. *Finaosta SpA* retranche les sommes ci-après de la dépense supplémentaire ainsi imputée au fonds susdit :
  - a. La somme correspondant à la part d'aide qui lui revient, déduction faite de la retenue à la source ;
  - b. La somme correspondant à la part d'aide qui revient aux banques agréées, déduction faite de la retenue à la source, et qu'elle verse à celles-ci ;
  - c. La somme correspondant aux retenues à la source de 4 % calculées sur les parts d'aide visées aux lettres a et b ci-dessus, qu'elle verse à la Région et que celle-ci transfère au Trésor public.
2. Pour permettre à la Région de verser les retenues à la

mini di legge il versamento delle ritenute d'acconto, FINAOSTA è tenuta a comunicare all'Assessorato Bilancio, Finanze e patrimonio, entro e non oltre la fine del mese nel quale sono stati addebitati al fondo della gestione speciale gli oneri derivanti dall'operazione di sospensione:

- a. l'elenco dei maggiori oneri in capo a ciascuna impresa, risultanti dall'operazione di sospensione della quota capitale da addebitare al fondo della gestione speciale di cui all'articolo 6 della L.R. 7/2006 sui mutui stipulati con FINAOSTA stessa e su mutui stipulati con Banche a ciò autorizzate ai sensi della L.R. 1/1997;
- b. l'elenco degli importi in capo a ciascuna impresa, relativi alla determinazione ritenuta d'acconto del 4%, calcolata sugli importi di cui alla lettera a) da versare alla Regione;
- c. la data di addebito al fondo della gestione speciale del maggior onere derivante dall'operazione di sospensione.

Art. 3

(Modalità di versamento alla Regione degli importi da destinare al versamento della ritenuta d'acconto)

1. FINAOSTA è tenuta ad effettuare a favore della REGIONE il versamento delle ritenute d'acconto, con valuta pari a quella dell'addebito sul fondo della gestione speciale dei maggiori oneri derivanti dall'operazione di sospensione.

Art. 4

(Disposizioni per le imprese)

1. Per le imprese, le agevolazioni di cui all'articolo 2 della legge regionale 18 gennaio 2010, n 2 sono concesse in regime «de minimis», ai sensi e nel rispetto del Regolamento CE n. 1998, del 15 dicembre 2006, della Commissione delle Comunità europee.
2. La quantificazione dell'aiuto in «de minimis» è pari alla differenza tra l'ammontare del contributo in conto interessi concesso dalla Regione a favore dell'impresa e risultante dal piano di ammortamento originario e l'ammontare del contributo rideterminato e concesso a seguito dell'operazione di sospensione e risultante dal nuovo piano di ammortamento;
3. L'aiuto in regime «de minimis» quantificato in base a quanto previsto al comma precedente, deve essere comunicato dalla Finaosta S.p.A. alla struttura regionale competente ai fini dell'inserimento nella banca dati regionale finalizzata alla raccolta delle informazioni utili per il rispetto del «de minimis» e imputato tra gli aiuti in «de minimis» dell'anno in corso per la parte relativa al maggiore contributo risultante dall'operazione di sospensione per un anno, mentre la differenza tra il maggior contributo risultante dall'operazione di sospensione per due anni ed il maggior contributo risultante

source dans les délais prévus par la loi, *Finaosta SpA* est tenue de communiquer à l'Assessorat du budget, des finances et du patrimoine, au plus tard à la fin du mois au titre duquel les dépenses dérivant de l'opération de suspension en cause ont été imputées au fonds de la gestion spéciale :

- a. La liste des dépenses supplémentaires dérivant de la suspension du remboursement du capital des emprunts contractés auprès de *Finaosta SpA* et auprès des banques agréées au sens de la LR n° 1/1997 et à imputer au fonds de la gestion spéciale visée à l'art. 6 de la LR n° 7/2006, au titre de chaque entreprise ;
- b. La liste des retenues à la source de 4 % calculées sur les parts d'aide visées à la lettre a du premier alinéa ci-dessus et à verser à la Région, au titre de chaque entreprise ;
- c. La date de l'imputation au fonds de la gestion spéciale de la dépense supplémentaire dérivant de l'opération de suspension en cause.

Art. 3

(Modalités de versement à la Région des retenues à la source)

1. *Finaosta SpA* est tenue de verser à la Région les retenues à la source avec date de valeur égale à la date d'imputation au fonds de la gestion spéciale de la dépense supplémentaire dérivant de l'opération de suspension en cause.

Art. 4

(Dispositions pour les entreprises)

1. Les aides octroyées aux entreprises en vertu de l'art. 2 de la loi régionale n° 2 du 18 janvier 2010 relèvent du régime *de minimis* visé au Règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006.
2. Le montant de l'aide *de minimis* est égal à la différence entre le montant de l'aide en intérêts accordée par la Région à une entreprise et résultant du plan d'amortissement y afférent et le montant de l'aide actualisée et accordée à la suite de l'opération de suspension en cause et résultant du nouveau plan d'amortissement.
3. Le montant de l'aide *de minimis*, fixé au sens des dispositions de l'alinéa précédent, doit être communiqué par *Finaosta SpA* à la structure régionale compétente, qui l'insère dans la banque de données régionale au titre de la collecte des informations utiles aux fins du respect du régime *de minimis*, et inscrit au titre des aides *de minimis* de l'année en cours, pour la partie relative à l'aide supplémentaire résultant de l'opération de suspension pendant un an, alors que la différence entre l'aide supplémentaire résultant de l'opération de suspension pendant deux ans et l'aide supplémentaire résultant de

dall'operazione di sospensione per un anno viene attualizzata utilizzando un tasso di attualizzazione pari al tasso base di cui alla Comunicazione della Commissione europea 2008/C 14/02, periodicamente aggiornato dalla CE, aumentato di 100 punti base, che rappresenta il tasso solitamente applicato in presenza di prestiti con rating buono e garanzie normali;

4. Qualora l'impresa interessata non possa beneficiare di agevolazioni in regime «de minimis», ai sensi del regolamento CE n. 1998/2006, in quanto operante in un settore escluso dal regime «de minimis» o in quanto il totale degli aiuti ha superato il massimale di 200.000,00 euro (o di 100.000,00 euro limitatamente alle imprese attive nel trasporto su strada) nell'arco dei tre esercizi finanziari utilizzati dall'impresa in esame, la sospensione del pagamento delle rate di mutuo può essere egualmente disposta a condizione che l'impresa richiedente assuma a proprio carico i connessi oneri finanziari, calcolati applicando il metodo di cui al punto 3.
5. Gli oneri finanziari di cui al comma 3 del presente articolo sono rimborsati mediante quote di pari importo ciascuna, da versare contestualmente alle prime 2 rate del mutuo in scadenza successivamente al periodo di sospensione, secondo quanto previsto nel nuovo piano di ammortamento dello stesso.

Articolo 5  
(Norma finale)

1. Finaosta S.p.A., Unicredit Banca S.p.A. e Unicredit Corporate Banking S.p.A. sono tenute a comunicare alla competente struttura del Dipartimento Bilancio, Finanze e Patrimonio l'elenco dei beneficiari che hanno richiesto la sospensione allegando il relativo nuovo piano di ammortamento.

---

**Deliberazione 5 febbraio 2010, n. 306.**

**Definizione delle modalità di attuazione della sospensione dal pagamento delle rate dei mutui agevolati ai sensi dell'articolo 1 della legge regionale n. 2/2010.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1) di definire all'allegato 1) alla presente deliberazione le modalità di attivazione della sospensione dal pagamento delle rate dei mutui agevolati ai sensi dell'articolo 1 della legge regionale 18 gennaio 2010, n. 2;

2) di autorizzare, per le motivazioni esposte in premessa, Finaosta S.p.A., nonché Unicredit Banca S.p.A. e Unicredit Corporate Banking S.p.A. convenzionate con la Regione, limitatamente ai mutui di cui al Capo I della l.r.

l'opération de suspension pendant un an est actualisée en fonction d'un taux égal au taux de base visé à la Communication n° 2008/C 14/02 de la Commission européenne, périodiquement mis à jour par celle-ci, auquel sont ajoutés 100 points de base, majoration qui s'applique normalement aux prêts aux entreprises présentant une bonne notation et un niveau de sûreté normal ;

4. La suspension du remboursement des emprunts peut être accordée aux entreprises intéressées qui ne peuvent bénéficier d'aucune aide relevant du régime *de minimis* visé au Règlement (CE) n° 1998/2006 du fait de leur appartenance à un secteur exclu dudit régime ou du fait que le total des aides dont elles ont bénéficié au cours des trois exercices précédents dépasse le plafond de 200 000,00 euros (ou de 100 000,00 euros, pour les entreprises du secteur du transport routier), à condition qu'elles assument les charges financières y afférentes, calculées selon la méthode visée au point 3 ci-dessus.
5. Les charges financières visées au troisième alinéa du présent article sont remboursées en deux fractions égales lors des deux premiers remboursements qui suivent la période de suspension, conformément au nouveau plan de remboursement de l'emprunt.

Art. 5  
(Disposition finale)

1. *Finaosta SpA, Unicredit Banca SpA et Unicredit Corporate Banking SpA* sont tenues de communiquer à la structure compétente du Département du budget, des finances et du patrimoine la liste des emprunteurs ayant demandé la suspension des remboursements et d'annexer à leur communication les nouveaux plans d'amortissement y afférents.

---

**Délibération n° 306 du 5 février 2010,**

**portant définition des modalités d'application de la suspension du remboursement des emprunts bonifiés, au sens de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 2/2010.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1) Les modalités d'application de la suspension du remboursement des emprunts bonifiés visée à l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 2 du 18 janvier 2010 sont définies à l'annexe 1 de la présente délibération ;

2) Pour les raisons indiquées au préambule, *Finaosta SpA*, ainsi que *Unicredit Banca SpA* et *Unicredit Corporate Banking SpA*, conventionnées avec la Région, sont autorisées à appliquer, limitativement aux emprunts visés au cha-

33/73, a dare attuazione alla sospensione del pagamento delle rate dei mutui stipulati al 26 febbraio 2010, in scadenza dal 1° marzo 2010 e fino al 28 febbraio 2011;

3) di stabilire, nell'ambito dei criteri e delle modalità di attuazione del beneficio in argomento, come da allegato 1), che forma parte integrante della presente deliberazione, in particolare che:

- per le motivazioni di cui in premessa, la quantificazione dell'aiuto in «de minimis» sia effettuata utilizzando il tasso base di cui alla Comunicazione della Commissione Europea 2008/C 14/02, periodicamente aggiornato dalla CE aumentato di 100 punti base, che rappresenta il tasso solitamente applicato in presenza di prestiti con rating buono e garanzie normali;
- per le imprese interessate, che non possono beneficiare di agevolazioni in regime «de minimis» ai sensi del regolamento CE n. 1998/2006, in quanto operanti in un settore escluso dal regime «de minimis» o in quanto il totale degli aiuti ha superato il massimale di 200.000,00 euro (o di 100.000,00 euro limitatamente alle imprese attive nel trasporto su strada) nell'arco dei tre esercizi finanziari, la sospensione del pagamento delle rate di mutuo possa essere egualmente disposta a condizione che l'impresa richiedente assuma a proprio carico i connessi oneri finanziari, calcolati applicando il metodo previsto all'allegato 1, che saranno rimborsati, mediante quote di pari importo ciascuna, da versare contestualmente alle prime 2 rate del mutuo in scadenza successivamente al periodo di sospensione;

4) di approvare gli allegati fac-simile di moduli di presentazione delle istanze a Finaosta S.p.A. (allegato 2 privati, allegato 3 imprese), Unicredit Banca S.p.A. e Unicredit Corporate Banking S.p.A. (allegato 4), che formano parte integrante della presente deliberazione, che saranno disponibili sui siti internet della Regione Autonoma V.d.A. e di Finaosta S.p.A.;

5) di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

6) di prevedere che eventuali rettifiche e/o integrazioni del modulo di presentazione delle istanze di cui, che si rendessero necessarie, saranno adottate mediante apposito provvedimento dirigenziale del Servizio credito, partecipazioni e previdenza integrativa.

---

ALLEGATO 1 ALLA DELIBERAZIONE DELLA  
GIUNTA REGIONALE N. 306 IN DATA 05.02.2010

CRITERI E MODALITÀ DI ATTUAZIONE, AI SENSI  
DELL'ARTICOLO 1 DELLA LEGGE REGIONALE 18  
GENNAIO 2010, N. 2, DELLA SOSPENSIONE DELLE

pitre I<sup>er</sup> de la LR n° 33/1973, la suspension du remboursement des échéances comprises entre le 1<sup>er</sup> mars 2010 et le 28 février 2011 des emprunts contractés au 26 février 2010 ;

3) Dans le cadre des critères et des modalités d'application de l'aide en cause visés à l'annexe 1 qui fait partie intégrante de la présente délibération, il est notamment établi ce qui suit :

- pour les raisons indiquées au préambule, le montant de l'aide *de minimis* est calculé en fonction du taux de base visé à la Communication n° 2008/C 14/02 de la Commission européenne, périodiquement mis à jour par celle-ci, auquel sont ajoutés 100 points de base, majoration qui s'applique normalement aux prêts aux entreprises présentant une bonne notation et un niveau de sûreté normal ;
- la suspension du remboursement des emprunts peut être accordée aux entreprises intéressées qui ne peuvent bénéficier d'aucune aide relevant du régime *de minimis* visé au Règlement (CE) n° 1998/2006 du fait de leur appartenance à un secteur exclu dudit régime ou du fait que le total des aides dont elles ont bénéficié au cours des trois exercices précédents dépasse le plafond de 200 000,00 euros (ou de 100 000,00 euros, pour les entreprises du secteur du transport routier), à condition qu'elles assument les charges financières y afférentes, calculées selon la méthode visée à l'annexe 1 de la présente délibération et dont le remboursement sera effectué en deux fractions égales lors des deux premiers remboursements qui suivent la période de suspension ;

4) Les modèles des demandes à adresser à *Finaosta SpA* (annexes 2 pour les particuliers et 3 pour les entreprises), *Unicredit Banca SpA* et *Unicredit Corporate Banking SpA* (annexe 4) sont approuvés tels qu'ils figurent auxdites annexes, qui font partie intégrante de la présente délibération, et peuvent être téléchargés des sites internet de la Région autonome Vallée d'Aoste et de *Finaosta SpA* ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

6) Toute modification des modèles de demandes susdits qui s'avérerait nécessaire doit être adoptée par acte du dirigeant du Service du crédit, des participations et de la caisse complémentaire.

---

ANNEXE 1 DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT  
RÉGIONAL N° 306 DU 5 FÉVRIER 2010

CRITÈRES ET MODALITÉS D'APPLICATION DE LA  
SUSPENSION DU REMBOURSEMENT DES EM-  
PRUNTS BONIFIÉS PRÉVUS PAR DES LOIS RÉGIO-

RATE DI MUTUI AGEVOLATI PREVISTI DA LEGGI REGIONALI.

Art. 1  
(Oggetto dell'agevolazione)

1. Finaosta S.p.A. è tenuta a disporre la sospensione del pagamento della quota capitale e quota interessi delle rate in scadenza dal 1° marzo 2010 fino al 28 febbraio 2011 sui mutui, anche in corso di preammortamento, stipulati fino al 26 febbraio 2010, a valere sui fondi di rotazione regionali e sui fondi della gestione speciale di cui alle seguenti leggi regionali:

- 8 ottobre 1973, n. 33 «Costituzione di fondi di rotazione regionali per la promozione di iniziative economiche nel territorio della Valle d'Aosta»;
- 28 giugno 1982, n. 16 «Costituzione della società finanziaria regionale per lo sviluppo economico della Regione Valle d'Aosta» – Art. 5 (Gestione Speciale);
- 30 dicembre 1982, n. 101 «Costituzione di fondi di rotazione per l'artigianato, il commercio e la cooperazione»;
- 28 dicembre 1984, n. 76 «Costituzione di fondi di rotazione per la ripresa dell'industria edilizia»;
- 15 luglio 1985, n. 46 «Concessione di incentivi per la realizzazione di impianti di risalita e di connesse strutture di servizio»;
- 28 novembre 1986, n. 56 «Norme per la concessione di finanziamenti agevolati a favore delle cooperative edilizie»;
- 13 maggio 1993, n. 33 «Norme in materia di Turismo equestre»;
- 20 agosto 1993, n. 62 «Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili»;
- 24 dicembre 1996, n. 43 «Costituzione di un fondo di rotazione per la realizzazione di opere di miglioramento fondiario in agricoltura»;
- 27 febbraio 1998, n. 8 «Interventi regionali per lo sviluppo di impianti a fune e di connesse strutture di servizio»;
- 4 maggio 1998, n. 22 «Interventi a favore delle piccole imprese per l'effettuazione di investimenti»;

NALES, AU SENS DE L'ART. 1<sup>ER</sup> DE LA LOI RÉGIONALE N° 2 DU 18 JANVIER 2010.

Art. 1er  
(Objet de l'aide)

1. *Finaosta SpA* est tenue d'appliquer – y compris pendant la période de différé partiel d'amortissement – la suspension du remboursement (capital plus intérêts) des échéances qui se situent entre le 1<sup>er</sup> mars 2010 et le 28 février 2011 des emprunts accordés avant le 26 février 2010, à valoir sur les fonds de roulement régionaux et sur les fonds de la gestion spéciale visés aux lois régionales énumérées ci-après :

- n° 33 du 8 octobre 1973 portant constitution de fonds de roulement régionaux pour la promotion d'initiatives économiques sur le territoire de la Vallée d'Aoste ;
- n° 16 du 28 juin 1982 portant constitution de la société financière régionale pour le développement économique de la Vallée d'Aoste (art 5 – Gestion spéciale) ;
- n° 101 du 30 décembre 1982 portant constitution de fonds de roulement pour l'artisanat, le commerce et la coopération ;
- n° 76 du 28 décembre 1984 portant constitution de fonds de roulement pour la relance de l'industrie du bâtiment ;
- n° 46 du 15 juillet 1985 portant aides à la réalisation de remontées mécaniques et de structures y afférentes ;
- n° 56 du 28 novembre 1986 portant dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés aux coopératives de construction ;
- n° 33 du 13 mai 1993 portant dispositions en matière de tourisme équestre ;
- n° 62 du 20 août 1993 portant dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et de développement des énergies renouvelables ;
- n° 43 du 24 décembre 1996 portant constitution d'un fonds de roulement pour la réalisation de travaux d'amélioration foncière dans le domaine de l'agriculture ;
- n° 8 du 27 février 1998 portant actions régionales en faveur de l'essor des transports par câble et des structures y afférentes ;
- n° 22 du 4 mai 1998 portant mesures en faveur des petites entreprises en vue de la réalisation d'investissements ;

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• 26 maggio 1998, n. 38 «Interventi regionali a favore del settore termale»;</li><li>• 4 settembre 2001, n. 19 «Interventi regionali a sostegno delle attività turisticoricettive e commerciali»;</li><li>• 24 giugno 2002, n. 11 «Disciplina degli interventi e degli strumenti diretti alla delocalizzazione degli immobili siti in zone a rischio idrogeologico»;</li><li>• 31 marzo 2003, n. 6 «Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane»;</li><li>• 8 giugno 2004, n. 7 «Interventi regionali a sostegno delle imprese artigiane ed industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli»;</li><li>• 16 marzo 2006, n. 7 «Nuove disposizioni concernenti la società finanziaria regionale FINAOSTA S.p.A.. Abrogazione della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16» – Art. 6 (Gestione Speciale);</li><li>• 4 dicembre 2006, n. 29 «Nuova disciplina dell'agriturismo. Abrogazione della legge regionale 24 luglio 1995, n. 27, e del regolamento regionale 14 aprile 1998, n. 1»;</li></ul> <ol style="list-style-type: none"><li>2. Unicredit Banca S.p.A. e Unicredit Corporate Banking sono tenute, limitatamente ai mutui contratti con le stesse a valere sul fondo di rotazione di cui al Capo I della l.r. 33/73, a disporre la sospensione di cui al comma 1).</li><li>3. La sospensione del pagamento delle rate dei mutui non prevede la corresponsione di interessi di mora e oneri aggiuntivi, fatti salvi gli oneri di cui al comma 3 dell'articolo 4 che segue.</li><li>4. Al termine della sospensione, il pagamento delle rate riprende con la scadenza della prima rata successiva al periodo di sospensione (ossia successiva al 28 febbraio 2011), mentre la durata del piano di ammortamento stesso è prorogata di un periodo eguale a quello della sospensione, secondo quanto previsto nel nuovo piano di rimborso del mutuo.</li><li>5. La sospensione si applica a condizione che le garanzie concesse siano prorogate per un periodo uguale alla durata della sospensione.</li></ol> <p style="text-align: center;">Art. 2<br/>(Soggetti beneficiari)</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Possono beneficiare dell'agevolazione di cui all'articolo 1, i privati o le imprese intestatari o cointestatari dei mutui di cui all'articolo 1.</li><li>2. La sospensione si applica anche ai mutuatari inadempienti alla data del 26 febbraio 2010, a condizione che non sia già iniziato il procedimento esecutivo per</li></ol> | <ul style="list-style-type: none"><li>• n° 38 du 26 mai 1998 portant mesures en faveur du secteur thermal ;</li><li>• n° 19 du 4 septembre 2001 portant mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales ;</li><li>• n° 11 du 24 juin 2002 portant mesures et instruments visant à la délocalisation des immeubles situés dans des zones soumises à un risque hydrogéologique ;</li><li>• n° 6 du 31 mars 2003 portant mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales ;</li><li>• n° 7 du 8 juin 2004 portant aides régionales aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles ;</li><li>• n° 7 du 16 mars 2006 portant nouvelles dispositions relatives à la société financière régionale FINAOSTA SpA et abrogation de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982 (art 6 – Gestion spéciale) ;</li><li>• n° 29 du 4 décembre 2006 portant nouvelle réglementation de l'agrotourisme et abrogation de la loi régionale n° 27 du 24 juillet 1995, ainsi que du règlement régional n° 1 du 14 avril 1998 ;</li></ul> <ol style="list-style-type: none"><li>2. <i>Unicredit Banca SpA</i> et <i>Unicredit Corporate Banking SpA</i> sont tenues d'appliquer la suspension énoncée au premier alinéa du présent article aux emprunts qu'elles ont accordés à valoir sur le fonds de roulement visé au Chapitre 1<sup>er</sup> de la LR n° 33/1973.</li><li>3. La suspension du remboursement des emprunts en cause ne prévoit pas le versement d'intérêts moratoires ni de dépenses supplémentaires, sans préjudice des dépenses visées au troisième alinéa de l'art. 4 ci-après.</li><li>4. Le remboursement reprend à la première échéance qui suit la période de suspension, soit le 28 février 2011, et la durée du plan d'amortissement est prorogée d'une période équivalant à la période de suspension, conformément au nouveau plan de remboursement de l'emprunt.</li><li>5. La suspension en cause est appliquée à condition que la validité des garanties soit prorogée d'une période équivalant à la durée de la suspension.</li></ol> <p style="text-align: center;">Art. 2<br/>(Bénéficiaires)</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Les particuliers et les entreprises titulaires ou cotitulaires des emprunts visés à l'art. 1<sup>er</sup> ci-dessus ont vocation à bénéficier de l'aide en cause.</li><li>2. La suspension s'applique également aux emprunteurs défaillants à la date du 26 février 2010, à condition que la procédure de discussion de la caution n'ait pas encore</li></ol> |
|--|---|

l'escussione delle garanzie; per le rate scadute e insolute alla suddetta data restano fermi i termini di pagamento contrattualmente stabiliti e l'applicazione degli interessi di mora.

Art. 3  
(Istanze e termini)

L'agevolazione è concessa previa presentazione di apposita domanda da presentare a Finaosta S.p.A, o alle banche convenzionate, ovvero Unicredit Banca S.p.A e Unicredit Corporate Banking S.p.A., a far data dal 10 febbraio 2010, limitatamente ai mutui contratti con le stesse a valere sul fondo di rotazione di cui al Capo I della l.r. 33/73, entro il:

- 26 febbraio 2010 per le rate in scadenza nei mesi di marzo ed aprile 2010;
- 30 aprile 2010 per le rate con scadenza successiva.

Art. 4  
(Disposizioni per le imprese)

1. Per le imprese, le agevolazioni di cui all'articolo 1 della legge regionale n. 2/2010 sono concesse in regime «de minimis», ai sensi del Regolamento CE n. 1998, del 15 dicembre 2006, della Commissione delle Comunità europee.
2. Al fine di verificare la conformità con la regola «de minimis», Finaosta S.p.A. dovrà quantificare l'agevolazione derivante dalla sospensione delle rate di cui all'articolo 1 della l.r. n. 2/2010, applicando alle rate sospese, comprensive di quote capitali e quote interessi, per il periodo della sospensione annuale, un tasso pari al tasso di riferimento europeo (determinato in conformità Comunicazione 2008/C 14/02 della Commissione europea in misura pari al tasso di riferimento e di attualizzazione, periodicamente aggiornato dalla CE aumentato di 100 punti base) in vigore alla data di presentazione della domanda di sospensione. Per i mutui non ancora integralmente erogati al momento di presentazione della domanda di sospensione, l'agevolazione è calcolata sull'importo delle rate di preammortamento determinate in base alla quota di mutuo erogata. La suddetta quantificazione deve essere comunicata dalla Finaosta S.p.A. alle strutture competenti per legge di riferimento ai fini dell'inserimento nella banca dati regionale finalizzata alla raccolta delle informazioni utili per il rispetto del «de minimis».
3. Qualora l'impresa interessata non possa beneficiare di agevolazioni in regime «de minimis», ai sensi del regolamento CE n. 1998/2006, in quanto operante in un settore escluso dal regime «de minimis» o in quanto il totale degli aiuti ha superato il massimale di 200.000,00 euro (o di 100.000,00 euro limitatamente alle imprese attive nel trasporto su strada) nell'arco dei tre esercizi finanziari utilizzati dall'impresa in esame, la sospensione del pagamento delle rate di mutuo può essere egualmen-

été entamée ; pour ce qui est des échéances échues impayées à ladite date, le plan d'amortissement fixé par le contrat reste valable et les intérêts moratoires doivent être versés.

Art. 3  
(Demandes et délais)

L'aide en cause est accordée sur présentation d'une demande ad hoc à Finaosta SpA ou aux banques conventionnées, soit Unicredit Banca SpA et Unicredit Corporate Banking SpA, à compter du 10 février 2010, pour ce qui est des emprunts contractés avec celles-ci, à valoir sur le fonds de roulement visé au Chapitre I<sup>er</sup> de la LR n° 33/1973, au plus tard le :

- 26 février 2010, pour les échéances des mois de mars et avril 2010 ;
- 30 avril 2010, pour les échéances suivantes.

Art. 4  
(Dispositions pour les entreprises)

1. Les aides octroyées aux entreprises en vertu de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 2/2010 relèvent du régime *de minimis* visé au Règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006.
2. Afin de vérifier le respect de la règle *de minimis*, Finaosta SpA doit quantifier l'aide dérivant de la suspension des remboursements au sens de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 2/2010 en appliquant aux remboursements en cause (capital plus intérêts), pour la période de la suspension annuelle, un taux égal au taux de référence européen (déterminé au sens de la Communication 2008/C 14/02 de la Commission européenne et équivalent aux taux de référence et d'actualisation, périodiquement mis à jour par celle-ci et auquel sont ajoutés 100 points de base), en vigueur à la date de présentation de la demande de suspension en cause. Pour les emprunts non encore intégralement versés au moment de la présentation de la demande susdite, le montant de l'aide est calculé sur le montant des remboursements du différé d'amortissement établis en fonction de la part d'emprunt déjà versée. Finaosta SpA doit communiquer ladite quantification aux structures compétentes aux termes des lois de référence qui procéderont à son insertion dans la banque de données régionale aux fins de la collecte des informations utiles dans le cadre du respect de la règle *de minimis*.
3. La suspension du remboursement des emprunts peut être accordée aux entreprises intéressées qui ne peuvent bénéficier d'aucune aide relevant du régime *de minimis* visé au Règlement (CE) n° 1998/2006 du fait de leur appartenance à un secteur exclu dudit régime ou du fait que le total des aides dont elles ont bénéficié au cours des trois exercices précédents dépasse le plafond de 200 000,00 euros (ou de 100 000,00 euros, pour les entreprises du secteur du transport routier), à condition

te disposta a condizione che l'impresa richiedente assuma a proprio carico i connessi oneri finanziari, calcolati applicando il metodo di cui al punto 2.

4. Gli oneri finanziari di cui al comma 3 del presente articolo sono rimborsati mediante quote di pari importo ciascuna, da versare contestualmente alle prime 2 rate del mutuo in scadenza successivamente al periodo di sospensione, secondo quanto previsto nel nuovo piano di ammortamento dello stesso senza interessi aggiuntivi. Gli oneri di cui sopra sono pertanto imputati ai rispettivi fondi di competenza.

Articolo 5  
(Norma finale)

1. Finaosta S.p.A., Unicredit Banca S.p.A. e Unicredit Corporate Banking S.p.A. sono tenute a comunicare alla competente struttura del Dipartimento Bilancio, Finanze e Patrimonio l'elenco dei beneficiari che hanno richiesto la sospensione allegando il relativo nuovo piano di ammortamento.

qu'elles assument les charges financières y afférentes, calculées selon la méthode visée au deuxième alinéa ci-dessus.

4. Les charges financières visées au troisième alinéa du présent article sont remboursées en deux fractions égales lors des deux premiers remboursements qui suivent la période de suspension, conformément au nouveau plan de remboursement de l'emprunt, sans intérêts supplémentaires. Lesdites dépenses sont par conséquent imputées aux fonds dont elles relèvent.

Art. 5  
(Disposition finale)

1. *Finaosta SpA, Unicredit Banca SpA et Unicredit Corporate Banking SpA* sont tenues de communiquer à la structure compétente du Département du budget, des finances et du patrimoine la liste des emprunteurs ayant demandé la suspension des remboursements et d'annexer à leur communication les nouveaux plans d'amortissement y afférents.



**Allegato 2)**

Spettabile  
FINAOSTA S.P.A.  
Via Festaz, 22  
11100 AOSTA - AO

Il sottoscritto / I sottoscritti

- \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
( \_\_\_\_\_ ) il \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ fax \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
( \_\_\_\_\_ ) il \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ fax \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
( \_\_\_\_\_ ) il \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ fax \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
( \_\_\_\_\_ ) il \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ fax \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_

intestatario/i del mutuo n. \_\_\_\_\_ stipulato in data \_\_\_\_\_ a  
valere sulla Legge Regione Valle d'Aosta:

- 8 ottobre 1973, n. 33 - Capo I** (mutui per il recupero di centri e nuclei abitati)
- 28 dicembre 1984, n. 76** (mutui a favore di persone fisiche nel settore dell'edilizia residenziale)
- 28 novembre 1986, n. 56** (mutui a favore delle cooperative edilizie)
- 24 giugno 2002, n. 11** (mutui per la delocalizzazione degli immobili siti in zone a rischio idrogeologico)

richiede / richiedono

di essere ammesso/i alle agevolazioni previste dall'art. 1 Legge regionale n.2 del 18 gennaio 2010 e dalla delibera della Giunta regionale n. \_\_\_\_\_, che prevedono la sospensione delle rate del mutuo sopra indicato in scadenza nel periodo 1° marzo 2010 - 28 febbraio 2011, senza che sulle medesime decorrano interessi di mora, e precisamente:

- rata con scadenza al \_\_\_\_\_;
- rata con scadenza al \_\_\_\_\_.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

(allegare fotocopia documento d'identità e codice fiscale)

Firma \_\_\_\_\_

(allegare fotocopia documento d'identità e codice fiscale)

Firma \_\_\_\_\_

(allegare fotocopia documento d'identità e codice fiscale)

Firma \_\_\_\_\_

(allegare fotocopia documento d'identità e codice fiscale)

### **SPAZIO RISERVATO A FINAOSTA S.p.A.**

Domanda n. \_\_\_\_\_ ricevuta in data \_\_\_\_\_

Verifica documenti e dati anagrafici

Domanda accolta da \_\_\_\_\_ (firma)

#### **Adempimenti Amministrativi e contabili :**

Verifica ed eventuale variazione dati in situazione anagrafica

Ricalcolo Piano di ammortamento

Verifica effettuata da \_\_\_\_\_ (firma)

Vi confermiamo l'accettazione della domanda relativa alla sospensione del pagamento delle rate del mutuo n. \_\_\_\_\_ a valere sulla Legge Regionale Valle d'Aosta n. \_\_\_\_\_ intestato a:

- \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
( \_\_\_\_\_ ) il \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
( \_\_\_\_\_ ) il \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
( \_\_\_\_\_ ) il \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
( \_\_\_\_\_ ) il \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_

Resta inteso che :

- a) il periodo di sospensione concerne esclusivamente le rate indicate nella domanda;
- b) il pagamento delle rate riprenderà con la scadenza della prima rata successiva al periodo di sospensione (ossia successiva al 28 febbraio 2011);
- c) la scadenza dell'ammortamento del mutuo sarà differita di una durata pari al periodo di sospensione;
- d) le garanzie concesse sono prorogate per un periodo uguale alla durata della sospensione;
- e) nell'ipotesi di rate insolute non contemplate dal regime di sospensione, sulle stesse sono applicati gli interessi di mora contrattualmente stabiliti fino alla data del pagamento;
- f) in caso di estinzione anticipata, effettuata durante il periodo di sospensione, dovranno essere rimborsati il capitale residuo esistente alla data della domanda, gli interessi contrattuali sul capitale residuo maturati fino alla data di estinzione, oltre ad eventuali altri oneri (rate pregresse insolute e interessi di mora sulle stesse, oneri fiscali e spese);
- g) la sospensione non ha effetto novativo del contratto, pertanto restano ferme tutte le clausole contrattuali originariamente pattuite nonché le garanzie concesse;
- h) per i mutui in ammortamento, il nuovo piano di ammortamento verrà inviato unitamente alle comunicazioni periodiche nel corso del 2011; per i mutui in preammortamento il piano di ammortamento verrà allegato al contratto definitivo di mutuo.

FINAOSTA S.p.A.

Aosta,

PER RICEVUTA e ACCETTAZIONE ( firma di tutti gli intestatari)

\_\_\_\_\_

**ALLEGATO 3)**

**ALLA FINAOSTA S.p.A.**

"Finanziaria Regionale Valle d'Aosta - Società per Azioni"  
Sede legale: Via B. Festaz, 22 - 11100 AOSTA

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
nato/a a \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
residente in \_\_\_\_\_ via/frazione e n. civ. \_\_\_\_\_  
in qualità di  titolare  legale rappresentante  
dell'impresa \_\_\_\_\_  
con sede legale in \_\_\_\_\_ via/frazione e n. civ. \_\_\_\_\_  
telefono \_\_\_\_\_ fax \_\_\_\_\_ e mail \_\_\_\_\_  
partita IVA \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
operante nel settore \_\_\_\_\_

intestatario del/dei seguente/i mutuo/i a valere sulla Legge Regione Valle d'Aosta:

Legge regionale	n. mutuo	data stipula	scadenza rate	

richiede

- di essere ammesso alle agevolazioni previste dall'art. della legge regionale n. 2 del 18 gennaio 2010 e dalla delibera della Giunta regionale n. \_\_\_\_\_, che prevedono la sospensione delle rate del/dei mutuo/i sopra indicato/i in scadenza nel

periodo 1° marzo 2010 – 28 febbraio 2011, senza che sulle medesime decorrano interessi di mora

- Dichiaro -

1. di essere a conoscenza di tutte le norme e modalità che regolano la concessione delle agevolazioni contenute nella legge regionale n. \_\_\_\_\_ e nella deliberazione della Giunta regionale n. -----, in data -----;
2.  che l'impresa ha beneficiato, nell'arco dell'esercizio finanziario in corso alla data di presentazione della domanda e dei due esercizi precedenti, dei seguenti aiuti in regime "de minimis" e che non rientra fra coloro che hanno ricevuto, neanche secondo la regola "de minimis", aiuti dichiarati incompatibili con le decisioni della Commissione europea indicate nell'art. 4 del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri adottato ai sensi dell'art. 1 comma 1223 della legge 27 dicembre 2006 n. 296, e pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 160 del 12 luglio 2007:

Ente concedente	Numero e data provvedimento legge di riferimento	Importo agevolazione

Ai sensi delle disposizioni di cui al Regolamento (CE) n. 1998/2006 del 15 dicembre 2006, qualsiasi aiuto concesso in regime "de minimis", sommato all'agevolazione inerente la presente domanda, non deve superare l'importo massimo totale di aiuti pari a Euro 200.000,00 nell'arco di tre esercizi finanziari e a Euro 100.000,00 limitatamente alle imprese attive nel trasporto su strada.

2.  che l'impresa non ha beneficiato di alcun aiuto in regime "de minimis" in quanto rientra in uno dei casi previsti all'articolo 1 del regolamento CE n. 1998/2006 di esclusione di applicazione del regime "de minimis";

Il sottoscritto nelle predetta sua qualità prende atto che:

- a) in caso di accoglimento della richiesta, il pagamento delle rate riprenderà con la scadenza della prima rata successiva al periodo di sospensione (ossia successiva al 28 febbraio 2011);
- b) la scadenza dell'ammortamento del mutuo sarà differita di una durata pari al periodo di sospensione, secondo quanto previsto nel nuovo piano di ammortamento del mutuo;
- c) che il nuovo piano di ammortamento del mutuo, per il quale è stata richiesta la sospensione, sarà comunicato dalla società Finaosta S.p.A. per mezzo di lettera raccomandata A.R., e decorsi 60 giorni dalla ricezione della stessa si darà per approvato e sostituirà a tutti gli effetti contrattuali l'originario piano di ammortamento;
- d) il periodo di sospensione non concerne rate scadute in data antecedente al 1° marzo 2010;
- e) sulle rate pregresse di cui al punto d) che risultino insolute sono applicati gli interessi di mora contrattualmente stabiliti;
- f) i benefici di cui alla Legge regionale sopra citata non sono applicabili nel caso in cui siano in corso procedure esecutive per il recupero del credito;

- g) qualora rientri in uno dei settori esclusi dall'applicazione del regime "de minimis" l'onere finanziario dovrà essere assunto a proprio carico e sarà rimborsato mediante quote di pari importo ciascuna da versare contestualmente alla scadenza delle prime due rate del mutuo;
- h) la sospensione si applica a condizione che le garanzie concesse siano prorogate per un periodo uguale alla durata della sospensione;
- i) in caso di mancato accoglimento della richiesta, resta fermo l'obbligo di effettuare il pagamento delle rate secondo le scadenze originariamente previste;
- j) in caso di estinzione anticipata, effettuata durante il periodo di sospensione, dovranno essere rimborsati il capitale residuo esistente alla data della domanda, gli interessi contrattuali sul capitale residuo maturati fino alla data di estinzione, oltre ad eventuali altri oneri (rate pregresse insolute e interessi di mora sulle stesse, oneri fiscali e spese);
- k) qualora l'importo complessivo dell'aiuto concesso nel quadro di questa misura superi il massimale di cui al punto 2, tale importo non può beneficiare dell'esenzione prevista dal regolamento CE 1998/2006 "de minimis" neppure per la parte che non superi detto massimale e pertanto l'onere finanziario dovrà essere assunto a proprio carico e sarà rimborsato mediante quote di pari importo ciascuna da versare contestualmente alle prime 2 rate del mutuo in scadenza successivamente al periodo di sospensione;

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_ (allegare fotocopia documento d'identità)

\_\_\_\_\_ da compilarsi a cura degli Uffici \_\_\_\_\_

Data di presentazione e protocollo: \_\_\_\_\_

Domanda ricevuta da : \_\_\_\_\_

**ALLEGATO 4)**

Spettabile  
Unicredit Banca S.p.A  
**OPPURE**  
Unicredit Corporate Banking S.p.A  
.....  
.....

**Il sottoscritto / I sottoscritti**

- \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
( \_\_\_\_\_ ) il \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ fax \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
( \_\_\_\_\_ ) il \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ fax \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
( \_\_\_\_\_ ) il \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ fax \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
( \_\_\_\_\_ ) il \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ fax \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_

intestatario/i del mutuo n. \_\_\_\_\_ stipulato in data \_\_\_\_\_ a  
valere sulla Legge Regione Valle d'Aosta:

**8 ottobre 1973, n. 33 - Capo I** (mutui per il recupero di centri e nuclei abitati)

richiede / richiedono

di essere ammesso/i alle agevolazioni previste dall'articolo 1 della Legge Regione Valle d'Aosta n. 2/2010 e dalla delibera della Giunta regionale \_\_\_\_\_, che prevedono la sospensione delle rate del mutuo sopra indicato in scadenza nel periodo 1° marzo 2010 - 28 febbraio 2011, senza che sulle medesime decorrano interessi di mora, e precisamente:

- rata con scadenza al \_\_\_\_\_;
- rata con scadenza al \_\_\_\_\_.

Il sottoscritto / I sottoscritti prende / prendono atto che:

- a) in caso di accoglimento della richiesta, il pagamento delle rate riprenderà con la scadenza della prima rata successiva al periodo di sospensione (ossia successiva al 28 febbraio 2011);
- b) la scadenza dell'ammortamento del mutuo sarà differita di una durata pari al periodo di sospensione, secondo quanto previsto nel nuovo piano di ammortamento del mutuo;
- c) il periodo di sospensione non concerne rate scadute in data antecedente al 1° marzo 2010;
- d) sulle rate pregresse di cui al punto c) che risultino insolute sono applicati gli interessi di mora contrattualmente stabiliti;
- e) i benefici di cui alla Legge regionale n. 2/2010 non sono applicabili nel caso in cui siano in corso procedure esecutive per il recupero del credito;
- f) la sospensione si applica a condizione che le garanzie concesse siano prorogate per un periodo uguale alla durata della sospensione;
- g) in caso di mancato accoglimento della richiesta, resta fermo l'obbligo di effettuare il pagamento delle rate secondo le scadenze originariamente previste;

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

(allegare fotocopia documento d'identità e codice fiscale)

Firma \_\_\_\_\_

(allegare fotocopia documento d'identità e codice fiscale)

Firma \_\_\_\_\_

(allegare fotocopia documento d'identità e codice fiscale)

Firma \_\_\_\_\_

(allegare fotocopia documento d'identità e codice fiscale)

da compilarsi a cura degli Uffici

Data di presentazione e protocollo: \_\_\_\_\_



**Deliberazione 12 febbraio 2010, n. 367.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione del Programma annuale degli interventi di politiche attive del lavoro, delle azioni di formazione professionale, delle attività di orientamento e di sviluppo delle azioni per favorire l'impiego e l'occupazione di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 156 del 21 gennaio 2010.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmesso al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 367 du 12 février 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application du programme annuel des mesures relevant des politiques de l'emploi et des actions de formation professionnelle, d'orientation et de développement des services pour l'emploi visées à la délibération du Gouvernement régional n° 156 du 21 janvier 2010.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

Allegato alla deliberazione di variazioni al triennio 2010/2012 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche del lavoro

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.11.8.20 - Fondo per le politiche del lavoro e la formazione professionale	26010	2	Fondo per il finanziamento del piano triennale di politica del lavoro			3.969.000,00	510.000,00	120.000,00		
				4753	Spese per iniziative di orientamento e formazione professionale	3.969.000,00	510.000,00	120.000,00	07.1.0 - Direzione agenzia regionale del lavoro	071004 - "1.11.8.20 - Fondo per le politiche del lavoro e la formazione professionale"
n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.11.8.11 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro	25013	1	Spese per il corso di abilitazione venatoria e per la realizzazione dei corsi di formazione e aggiornamento in materia di gestione faunistico-venatoria e relativi esami			45.000,00	-	-		

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
				15673	(nuova istituzione) Corso abilitazione venatoria	1.500,00	-	-		
				15674	(nuova istituzione) Spese per la realizzazione dei corsi di formazione e aggiornamento in materia di gestione faunistico-venatoria e relativi esami, ivi compresi quelli per conduttori e ausiliari abilitati al recupero di ungulati feriti e all'effettuazione delle girate	43.500,00	-	-	10.1.0 - Direzione flora, fauna, caccia e pesca	(nuova istituzione) 101011 - "1.11.8.11. - Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro"
1.11.8.11 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro	25014	1	Spese per la realizzazione di iniziative di formazione professionale in materia ambientale			75.000,00	-	-		
				16287	(nuova istituzione) Spese per la realizzazione di iniziative di formazione rivolte alla tutela dell'ittiofauna e dei suoi ambienti di vita	25.000,00	-	-	10.1.0 - Direzione flora, fauna, caccia e pesca	(nuova istituzione) 101011 - "1.11.8.11. - Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro"
				15675	(nuova istituzione) Spese per la realizzazione di iniziative di formazione professionale in materia ambientale	50.000,00	-	-	18.2.0 - Direzione ambiente	(nuova istituzione) 182009 - "1.11.8.11. - Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro"

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.11.8.11 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro	26030	1	Spese per iniziative di formazione, informazione ed orientamento professionale			2.950.000,00	-	-		
				12887	Spese per iniziative di formazione professionale	2.895.000,00	-	-		071003 - "1.11.8.11 - Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro"
				12888	(nuova istituzione) Spese per iniziative formative e borse lavoro per fasce deboli e marginali	25.000,00	-	-		
				12889	(nuova istituzione) Quote associative	30.000,00	-	-		
1.11.8.11 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro	26031	1	Spese per iniziative di formazione artigiana			235.000,00	140.000,00	-		
				15081	Corsi di formazione artigiana	235.000,00	140.000,00	-	11.2.0 - Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale	112006 - "1.11.8.11 - Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro"
1.11.8.11 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro	25012	1	Spese per l'istituzione di botteghe scuola presso imprese artigiane per l'apprendimento di tecniche di produzione di oggetti dell'artigianato di tradizione			-	120.000,00	120.000,00		
				11846	Spese per l'istituzione di botteghe scuola presso imprese artigiane, per l'apprendimento di tecniche di produzione di oggetti dell'artigianato di tradizione		120.000,00	120.000,00	11.2.0 - Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale	112006 - "1.11.8.11 - Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro"

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.11.8.11 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro	26032	1	Spese per iniziative di formazione nell'ambito dello smaltimento dei rifiuti			10.000,00			11.2.0 - Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale	11.11.8.11 - Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro
1.11.8.11 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro	25010	1	Contributi per l'organizzazione di corsi per l'apprendimento delle tecniche di lavorazione artigianali	8262	(nuova istituzione) Corsi smaltimento rifiuti	10.000,00				
1.11.8.11 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro				11847	(nuova istituzione) Contributi per l'organizzazione di corsi per l'apprendimento delle tecniche di lavorazione artigianali	75.000,00			11.4.0 - Direzione attività promozionali	(nuova istituzione) 114010 - "1.11.8.11 - Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro"

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.1.1.8.11 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro	25011	1	Contributi per attività di formazione professionale in materia di artigianato locale e/o artistico svolte da istituzioni scolastiche			35.000,00	-	-		
				4332	(nuova istituzione) Contributi per attività di formazione professionale svolte in istituzioni scolastiche di ogni ordine e grado funzionanti nel territorio della Valle d'Aosta	35.000,00	-	-	11.4.0 - Direzione attività promozionali	(nuova istituzione) 114010 - "1.1.1.8.11. Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro"
1.1.1.8.11 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro	30154	1	Contributi per la formazione in agricoltura			12.000,00	-	-		
				16091	(nuova istituzione) Contributi per formazione e aggiornamento professionale in agricoltura	12.000,00	-	-	9.2.0 - Direzione produzioni vegetali e servizi fitosanitari	092008 - "1.1.1.8.11. Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro"
1.1.1.8.11 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro	30153	1	Spese per formazione in agricoltura			13.000,00	-	-		
				16117	(nuova istituzione) Spese per formazione e aggiornamento professionale in agricoltura (rilevante ai fini IVA)	8.000,00	-	-	9.2.0 - Direzione attività vegetali e servizi fitosanitari	092008 - "1.1.1.8.11. Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro"

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
				15026	(nuova istituzione) Spese per aggiornamento professionale in agricoltura	5.000,00			produzioni vegetali servizi fitosanitari	professioniste a parte sul fondo per le politiche del lavoro"

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.11.8.11 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro	30151	1	Spese per corsi di qualificazione professionale per operatori agrituristici	14310	Spese per corsi di qualificazione professionale per operatori agrituristici	14.000,00	-	-	9.2.0 - Direzione produzioni vegetali e servizi fitosanitari	092008 - "1.11.8.11 - Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro"
1.11.8.11 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro	25000	1	Spese per la formazione del personale addetto al servizio di soccorso sulle piste di sci, compresi i corsi di formazione, aggiornamento ed accertamento (servizio rilevante ai fini IVA)	8123	Spese per la formazione, l'aggiornamento e la qualifica dei pisteurs-secouristes e dei direttori delle piste di sci (servizio rilevante ai fini IVA)	75.000,00	65.000,00	-	19.0.1 - Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio	190103 - "1.11.8.11 - Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro"
1.11.8.11 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro	25001	1	Spese per l'organizzazione di corsi di qualificazione e di aggiornamento per operatori in ambito turistico (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)	13655	Spese per l'organizzazione e lo svolgimento di corsi di aggiornamento, convegni, conferenze, seminari o visite guidate ed esami a favore delle professioni turistiche	60.000,00	65.000,00	-	19.0.1 - Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio	190103 - "1.11.8.11 - Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro"



n. unità previsionale di base (U2B) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.11.8.11 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro	25002	1	Spese per l'organizzazione di corsi di formazione ed esami di abilitazione all'esercizio di gestore di rifugio alpino (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)							
				13820	Spese per l'organizzazione di corsi di formazione ed esami di abilitazione all'esercizio della professione di gestore di rifugio alpino		20.000,00		19.0.1 - Servizio [90]103 - "1.11.8.11. - formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio lavoro"	19.0.1 - Servizio [90]103 - "1.11.8.11. - formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio lavoro"
1.11.8.11 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro	25003	1	Contributi all'Unione Valdostana Guide di Alta Montagna per l'organizzazione di corsi di formazione e aggiornamento per guide e aspiranti guide alpine				70.000,00			
				15672	(nuova istituzione) Contributi all'U.V.G.A.M. per l'organizzazione di corsi di formazione, di aggiornamento e di specializzazione per guide e aspiranti guide alpine		70.000,00		19.0.1 - Servizio [90]103 - "1.11.8.11. - formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio lavoro"	19.0.1 - Servizio [90]103 - "1.11.8.11. - formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio lavoro"
1.11.8.11 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro	25004	1	Contributi all'Associazione Valdostana Maestri di Sci per l'organizzazione di corsi di formazione, di qualificazione, di specializzazione e di aggiornamento per maestri di sci				165.000,00			
				8839	(nuova istituzione) Corsi di formazione, specializzazione, di qualificazione e di aggiornamento per maestri di sci		165.000,00		19.0.1 - Servizio [90]103 - "1.11.8.11. - formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio lavoro"	19.0.1 - Servizio [90]103 - "1.11.8.11. - formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio lavoro"

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.1.1.8.11 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro	25005	1	Spese per l'organizzazione di corsi di abilitazione e aggiornamento nel settore della somministrazione di alimenti e bevande			70.000,00	40.000,00	-	19.0.1 - Servizio formazione, qualificazioni e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio	"1.1.1.8.11 - Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro"
1.1.1.8.11 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro	25006	1	Spese per l'organizzazione di attività formative per l'ottenimento del contrassegno di qualità denominato Saveurs du Val d'Aoste (contiene interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	14113	(nuova istituzione) Corsi di abilitazione e aggiornamento nel settore della somministrazione di alimenti e bevande	70.000,00	40.000,00	-	19.0.1 - Servizio formazione, qualificazioni e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio	"1.1.1.8.11 - Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro"
1.1.1.8.11 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro	25008	1	Spese per l'organizzazione di corsi preparatori e abilitanti per agenti e rappresentanti di commercio	14114	(nuova istituzione) Spese per l'organizzazione di attività formative per l'ottenimento del contrassegno di qualità denominato Saveurs du Val d'Aoste (servizio rilevante ai fini I.V.A.)	20.000,00	20.000,00	-	19.0.1 - Servizio formazione, qualificazioni e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio	"1.1.1.8.11 - Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro"
1.1.1.8.11 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro	25008	1	Spese per l'organizzazione di corsi preparatori e abilitanti per agenti e rappresentanti di commercio	14559	(nuova istituzione) Attività di formazione professionale per agenti e rappresentanti di commercio	20.000,00	20.000,00	-	19.0.1 - Servizio formazione, qualificazioni e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio	"1.1.1.8.11 - Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro"

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
I.11.8.11 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro	25009	1	Spese per l'organizzazione di corsi preparatori e abilitanti per agenti di affari in mediazione				25.000,00	20.000,00	-	
				14924	(nuova istituzione) Attività di formazione professionale per agenti di affari in mediazione - ramo immobiliare		25.000,00	20.000,00		19.0.1 - Servizio 190103 - "I.11.8.11. - formazione, qualificazioni interventi di formazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio lavoro"
					<b>TOTALE AUMENTO</b>		<b>3.969.000,00</b>	<b>510.000,00</b>	<b>120.000,00</b>	

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di FONTAINEMORE.**

**Attestazione.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Vista la Deliberazione della Giunta Regionale n. 63 del 15 gennaio 2010 ad oggetto: «Comune di FONTAINEMORE: variante sostanziale generale al piano regolatore comunale vigente, adottata con deliberazione Consiliare n. 25 dell'11 settembre 2009. Proposta al Comune di modificazioni ai sensi dell'art. 15 comma 12, della L.R. 6 aprile 1998 n. 11.

Vista la deliberazione del Consiglio comunale n. 2 del 26 febbraio 2010 ad oggetto «Adeguamento del P.R.G.C. alla L.R. 10.04.1998 n. 11 e alla L.R. 10.04.1998 n. 13 Esame delle proposte di modificazione della Giunta Regionale ed approvazione definitiva della variante sostanziale».

attesta

Ai sensi dell'art. 15, comma 14, della L.R. 6 aprile 1998 n. 11, che il Consiglio comunale di FONTAINEMORE con delibera n. 2 del 26.02.2009 ha accolto le modificazioni proposte dalla Giunta regionale con deliberazione n. 63 del 15 gennaio 2010 e ha disposto l'introduzione delle stesse nel testo definitivo della Variante sostanziale generale al P.R.G.C.

Fontainemore, 2 marzo 2010.

Il Segretario Comunale  
ARMANI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di GABY. Deliberazione 29 gennaio 2010, n. 7.**

**Approvazione di variante non sostanziale n. 12 al PRGC per la costruzione di un marciapiede lungo la SR 44 e di un parcheggio in località Serta Desor.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al PRGC n. 12, concernente l'inserimento nella zonizzazione del percorso di un tratto di marciapiede tra la località Kiamourseyra e

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de FONTAINEMORE.**

**Attestation.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Vue la délibération du Gouvernement régional n. 63 du 15 janvier 2010 portant à l'objet « Commune de FONTAINEMORE : Variante substantielle générale du P.R.G.C. en vigueur, adopté avec la délibération du Conseil Communal n. 25 de l'11 septembre 2009 ». Proposition à la Commune des modifications aux termes du quatorzième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n. 11 du 6 avril 1998;

Vue la délibération du Conseil Communal n. 2 du 26 février 2010 portant à l'objet « Adaptation du P.R.G.C. à la loi régionale du 6 avril 1998 n. 11 et à la loi régionale du 10.04.1998 n. 13. Examen des propositions de modifications du Gouvernement Régional et approbation définitive de la variante substantielle »;

atteste

Aux termes du quatorzième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n. 11 du 6 avril 1998 le Conseil Communal de FONTAINEMORE avec la délibération n. 2 du 26 février 2010 a accueilli les modifications proposées par le Gouvernement Régional avec la Délibération n. 63 du 15 janvier et a disposé l'insertion de celle-ci dans le texte définitif de la variante substantielle générale du P.R.G.C.

Fait à Fontainemore, le 2 mars 2010.

Le secrétaire communal,  
Fabrizio ARMANI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Commune de GABY. Délibération n° 7 du 29 janvier 2010,**

**portant approbation de la modification non substantielle n° 12 du PRGC relative à la construction d'un trottoir le long de la RR n° 44 et d'un parking au hameau de Serta-Desor.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La modification non substantielle n° 12 du PRGC, relative à l'insertion, dans le zonage du parcours, d'un tronçon de trottoir entre Kiamourseyra et le cimetière, ainsi que de

l'area cimiteriale e dell'area su cui sussisterà un parcheggio pubblico in località Serta Desor;

Di dare atto ai sensi dell'art.14 comma 6 della LR 11/98 della coerenza della variante con le scelte del P.T.P.;

Di dare atto che non sono pervenute osservazioni di sorta durante il periodo di pubblicazione e deposito degli atti, fatto salvo quanto dichiarato in premessa in merito alle considerazioni della Direzione regionale urbanistica;

Di disporre la pubblicazione della presente sul B.U.R. della R.A.V.A., ai sensi dell'art. 16, comma 3 della LR 11/98 e la sua trasmissione alla Direzione regionale urbanistica per quanto di competenza.

---

---

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

**Approvazione definitiva variante generale al P.R.G.C.**

IL SINDACO

Omissis

attesta

ai sensi dell'art.15 comma 14 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 e s.m.i. che in data 28.01.2010 con deliberazione n. 5 il Consiglio comunale di SAINT-CHRISTOPHE ha accolto integralmente le proposte di modificazione della Giunta regionale in merito alla variante generale al P.R.G.C. e che la stessa assumerà quindi efficacia con la pubblicazione della presente attestazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 17 febbraio 2010.

Il Sindaco  
DESANDRÉ

---

---

l'aire située à Serta-Desor, sur laquelle un parking public sera aménagé, est approuvée ;

Aux termes du sixième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998, la modification non substantielle en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions du PTP ;

Aucune observation n'a été présentée pendant la période de publication et de dépôt des actes, sauf les considérations de la Direction régionale de l'urbanisme visées au préambule ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, et transmise à la Direction régionale de l'urbanisme aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci.

---

---

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

**Approbation définitive d'une variante générale du PRGC.**

LE SYNDIC

Omissis

déclare

Qu'aux termes du quatorzième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée, la Commune de SAINT-CHRISTOPHE a accueilli intégralement, par la délibération du Conseil communal n° 5 du 28 janvier 2010, les modifications de la modification générale du PRGC proposées par le Gouvernement régional et que celle-ci déploiera ses effets à compter de la publication de la présente déclaration au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 17 février 2010.

Le syndic,  
François DÉSANDRÉ

---

---